

Apologie des Sokrates

St. 17a

ὅτι ^{Kon}	μὲν ^{Pt}	ὑμεῖς ^N _{Pr}	ω̄ι	ἄνδρες ^N	Αθηναῖοι, ^N	πεπόνθατε _{PerAkt}	ὑπὸ ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	ἔμων ^{AdjG}	κατηγόρων, ^G
dass	zwar	ihr,	O	Männer	Atheners,	habt erfahren	von	den	meinen	der Ankläger,
that	indeed	you,	O	men	Athenians,	you have suffered	by	of the	of me	accusers,
οὐκ ^{Pt}	οἶδα· _{PerAkt}	ἐγὼ ^N _{Pr}	δέ ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	αὐτὸς ^N _{Pr}	ὑπὸ ^{Prp}	αὐτῶν ^G _{Pr}	όλιγος ^{AdjG}	ἔμαυτοῦ ^G _{Pr}
nicht	ich weiß.	ich	aber	nun	auch	selbst myself	von	ihnen them	beinahe a little	meiner selbst of my self
not	I know.	I	but	now	and	von by	by	them		
ἐπελαθόμην, _{AorMed}	οὕτω _{Adv}	πιθανῶς _{Adv}	ἐλεγον. _{ImpAkt}	καίτοι _{Kon}	ἀληθές _{AdjA}	γε ^{Pt}	ώς ^{Kon}	ἔπος ^A		
vergaß, I forgot,	so	überzeugend persuasively	sagten sie. they were speaking.	und doch and yet	wahr true	ja at least	wie as	Wort word		
εἰπεῖν _{AorInfAkt}	ούδεν ^A _{Pr}	εἰρήκασιν. _{PerAkt}	μάλιστα _{AdvSup}	δὲ ^{Pt}	αὐτῶν ^G _{Pr}	ἐν ^A _{Pr}	ἔθαύμασα _{AorAkt}	τῶν ^{ArtG}		
zu sagen to say	nichts nothing	haben gesagt. they have said.	am meisten most	aber indeed	von ihnen of them	eines one	wunderte ich mich I marvelled	der of the		
πολλῶν ^{AdjG}	ῶν ^G _{Pr}	ἐψεύσαντο, _{AorMed}	τοῦτο ^A _{Pr}	ἐν ^{Pt}	ῷ ^D _{Pr}	ἔλεγον _{ImpAkt}	ώς ^{Kon}	χρῆν _{ImpAkt}		
vielen many	deren of which	sie logen, they lied,	dieses this	in	welchem which	sie sagten they were saying	dass that	nötig war it was necessary		
ὑμᾶς ^A _{Pr}	εύλαβεῖσθαι _{PräM/PlInf}	μὴ ^{Pt}	ὑπὸ ^{Prp}	ἐμοῦ ^G _{Pr}	ἔξαπατηθῆτε _{AorPasKnj}	ώς ^{Kon}	[17b]	δεινοῦ ^{AdjG}		
euch you	sich in Acht nehmen to beware	nicht not	von by	mir me	getäuscht werdet you be deceived	als as		eines Gewandten of a clever		
ὄντος ^G _{PrÄkt}	λέγειν. _{PräInfAkt}	τὸ _{ArtA}	γὰρ ^{Pt}	μὴ ^{Pt}	αἰσχυνθῆναι _{AorPasInf}	δτι ^{Kon}	αὐτίκα _{Adv}	ὑπὸ ^{Prp}	ἐμοῦ ^G _{Pr}	
seiend being	zu reden. to speak.	das the	denn for	nicht not	sich schämen to be ashamed	dass that	sogleich straightway	von by	mir me	
ἔξελεγχθίσονται _{FuPas}	ἔργω, ^D	ἔπειδάν ^{Kon}	μηδ. ^{Pt}	όπωστιοῦν ^{Adv}	φαίνωμαι _{Präm/PKnj}	ότι ^{Kon}	δεινὸς ^{AdjN}			
widerlegt werden they will be refuted	in der Tat, in deed,	sobald wenn whenever	auch nicht nor even	wie auch immer in any way	ich scheine I appear			gewandt clever		
λέγειν, _{PräInfAkt}	τοῦτο ^A _{Pr}	μοι ^D _{Pr}	ἔδοξεν _{AorAkt}	αὐτῶν ^G _{Pr}	ἀναισχυντότατον _{AdjSupA}	εἴναι, _{PräInfAkt}	εἰ ^{Kon}			
zu reden, to speak,	dieses this	mir to me	schien seemed	von ihnen of them	das Unverschämteste most shameless	zu sein, to be,	wenn if			
μὴ ^{Pt}	ἄρα ^{Pt}	δεινὸν ^{AdjA}	καλοῦσιν _{PräAkt}	οὗτοι ^N _{Pr}	λέγειν _{PräInfAkt}	τὸν _{ArtA}	τάληθ ^{AdjA}	λέγοντα ^A _{PräAkt}		
nicht not	etwa then	gewandt clever	nennen they call	diese these	zu reden to speak	den the	die Wahren the true things	sagenden· saying·		
εἰ ^{Kon}	μὲν ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	τοῦτο ^A _{Pr}	λέγουσιν, _{PräAkt}	όμολογοίην _{PräAktOp}	ἄν ^{Pt}	ἔγωγε ^N _{Pr}	οὐ ^{Pt}	κατὰ ^{Prp}	
wenn if	zwar indeed	denn for	dieses this	sie sagen, they say,	würde zugestehen I would agree	wohl at least	ich ja I	nicht not	gemäß according to	
τούτους ^A _{Pr}	εἴναι _{PräInfAkt}	ρήτωρ. ^N	οὗτοι ^N _{Pr}	μὲν ^{Pt}	οὖν, ^{Pt}	ώσπερ ^{Kon}	ἔγω ^N _{Pr}	λέγω, _{PräAkt}	ἢ ^{Kon}	τι ^A _{Pr}
diesen these	zu sein to be	Redner. orator.	diese these	zwar indeed	nun, then,	so wie just as	ich I	sage, I say,	entweder either	etwas something
ἢ ^{Kon}	οὐδὲν ^A _{Pr}	ἀληθὲς ^{AdjA}	εἰρήκασιν, _{PerAkt}	ὑμεῖς ^N _{Pr}	δέ ^{Pt}	μου ^G _{Pr}	ἀκούσεσθε _{FuMed}	πᾶσαν ^{AdjA}	τὴν ^{ArtA}	
oder or	nichts nothing	Wahres true	haben gesagt, they have said,	ihr you	aber but	meiner of me	werdet hören you will hear	ganze all	die the	
ἀλήθειαν— ^A	οὐ ^{Pt}	μέντοι ^{Pt}	μὰ ^{Pt}	Δία, ^A	ω̄ι	ἄνδρες ^N	λέγομενα ^A _{PräM/P}	γε ^{Pt}	λόγους, ^A	
Wahrheit—	nicht not	jedoch however	bei by	Zeus, ^O	o	Männer	PräM/P	doch at least	Reden, speeches,	
ἀληθεία	oi ^{ArtN}	τούτων, ^G _{Pr}	ῥήμασι ^D	[17c]	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	όνόμασιν ^D	οὐδὲ ^{Pt}	κεκοσμημένους, ^A _{PerPas}	
so wie just as	die the	dieser, of these,	Worten with words		und and	auch also	Benennungen with names	auch nicht not even	geschmückt, having been arranged,	
ἄλλ ^{Kon}	ἄκούσεσθε _{FuMed}	εἰκῇ ^{Adv}	aufs Geratewohl at random	λεγόμενα ^A _{PräM/P}	τοῖς ^{ArtD}	ἐπιτυχοῦσιν ^D _{AorSAkt}	οὐδέ ^{Pt}	οὐδέ ^{Pt}	όνόμασιν— ^D	
sondern but	ihr werdet hören you will hear	gesagt werdende being said	den the	gesagt werdende being said	sich findenden occurring	und and	niemand let no one	gesagt having been arranged,	Namen— names—	
πιστεύω _{PräAkt}	γὰρ ^{Pt}	δίκαια ^{AdjA}	εἴναι _{PräInfAkt}	ἄ ^A _{Pr}	λέγω— _{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	μηδεὶς ^N _{Pr}	οὐδῶν ^G _{Pr}		
ich glaube I believe	denn for	gerecht just things	zu sein to be	was which	ich sage— I say—	und and	niemand let no one	von euch of you		
προσδοκησάτω _{AorAktImlv}	ἄλλως ^{Adv}	οὐδὲ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	ἄν ^{Pt}	δήπου ^{Pt}	πρέποι, _{PräAktOp}	ῷ ^{ij}	ἄνδρες, ^N	τῆδε ^D _{Pr}	
soll erwarten expect	anders· otherwise·	auch nicht nor	denn for	wohl would	doch indeed	schickte sich, befit,	ο	Männer, men,	in dieses at this	

τῇ ^{ArtD}	ἡλικία^D	ώσπερ^{Kon}	μειρακίω^D	πλάττοντι^D	PräAkt	λόγους^A	εἰς^{Prp}	ὑμᾶς^A	Pr	εἰσιέναι.	PräInfAkt	καὶ^{Kon}
diesem the	Alter age	so wie just as	einem Jüngling for a youth	gestaltend fashioning		Reden speeches	in into	euch you		hinein zu gehen. to enter.		und and
μέντοι^{Pt}	καὶ^{Kon}	πάνυ^{Adv}	ω̄ι^N ἄνδρες^N	Ἄθηναῖοι,^N	τοῦτο^A	ὑμῶν^G	δέοματι^{PräM/P}					
doch however	auch and	sehr, very,	o O	Männer men	Atheners, Athenians,	dieses this	von euch of you	erbitte ich I ask		und and		
παρίεματι^{PräM/P}		έαν^{Kon}	διὰ^{Prp}	τῶν^{ArtG}	αὐτῶν^{AdjG}	λόγων^G	άκούητε^{PräAktKnj}	μου^G				
erbitte ich zusätzlich: I beseech-		wenn if	durch through	der of the	selben same	Reden words	hört you may hear	meiner of me				
ἀπολογούμένου^G	PräM/P		δι'^{Prp}	ῶνπερ^G	εἴωθα^{PerAkt}	λέγειν^{PräInfAkt}	καὶ^{Kon}	έν^{Prp}	ἀγορᾷ^D			
sich Verteidigenden defending myself			durch through	deren gerade of which indeed	gewohnt bin I am accustomed	zu reden to speak	sowohl and	in in	Markt marketplace			
ἐπὶ^{Prp}	τῶν^{ArtG}	τραπεζῶν,^G	ἴνα^{Kon}	ὑμῶν^G	πολλοὶ^{AdjN}	ἀκηκόσιι,^{PerAkt}	καὶ^{Kon}	ἄλλοθι^{Adv}	μήτε^{Pt}			
auf on	den of the	Tischen, tables,	damit in order that	von euch of you	viele many	gehört haben, have heard,	als auch and	anderswo, elsewhere,	weder neither			
θαυμάζειν^{PräInfAkt}		[17d] μήτε^{Pt}	θορυβεῖν^{PräInfAkt}	τούτου^G	ἔνεκα^{Prp}	ἔχει^{PräAkt}		γὰρ^{Pt}	οὔτωσί^{Adv}			
sich wundern to wonder		noch nor	lärmten to make noise	dessen of this	wegen. for the sake.	es verhält sich it holds	denn for	so eben. thus.				
νῦν^{Adv}	ἔγω^N	πρῶτον^{Adv}	ἔπι^{Prp}	δικαστήριον^A	ἀναβέβηκα,^{PerAkt}	ἔτη^A	γεγονώς^N	ἔβδομήκοντα^{Adj}				
jetzt now	ich I	zuerst first	auf onto	Gericht law court	hinaufgestiegen bin, I have gone up,	Jahre years	geworden seiend having become	siebzig. seventy.				
άτεχνῶς^{Adv}	οὖν^{Pt}	ξένως^{Adv}	ἔχω^{PräAkt}	τῆς^{ArtG}	ἐνθάδε^{Adv}	λέξεως^G	ώσπερ^{Kon}	οὖν^{Pt}	ἄν^{Pt}	εἰ^{Kon}	τῷ^{ArtD}	
einfach simply	also then	fremd as a stranger	stehe ich I am	der of the	hier here	Redeweise. speech.	wie just as	nun then	wohl, would,	wenn if	dem to the	
ὄντι^D	PräAkt	ξένος^N	ἔτύγχανον^{ImpAkt}	ὦν,^N	συνεγιγνώσκετε^{ImpAkt}		δήποτι^{Pt}	ἄν^{Pt}	μοι^D	εἰ^{Kon}	έν^{Prp}	
wirklich being	Fremder stranger	ich traf I happened	seiend, being,	ihr hättet zugestimmt you were allowing			wohl doch surely	wohl would	mir to me	wenn if	in in	
ἔκεινη^D	τῇ^{ArtD}	φωνῇ^D	τε^{Pt}	καὶ^{Kon}	τῷ^{ArtD}	τρόπῳ^D						
jener that	der the	Stimme voice	und and	auch also	dem the	Weise way						

St. 18a

ἔλεγον^{ImpAkt}	ἔν^{Prp}	οἴσπερ^D	έτεθράμμην^{PerM/P}	καὶ^{Kon}	δὴ^{Pt}	καὶ^{Kon}	νῦν^{Adv}	τοῦτο^A	ὑμῶν^G	
sagte ich I was speaking	in in	welchen gerade in which indeed	bin aufgezogen worden, I have been brought up,	und and	ja indeed	auch and	jetzt now	dies this	von euch of you	
δέοματι^{PräM/P}	δίκαιον,^{AdjA}	ἄς^{Kon}	γέ^{Pt}	μοι^D	δοκῶ^{PräAkt}	τὸν^{ArtA}	μὲν^{Pt}	τρόπον^A	τῆς^{ArtG}	
ich bitte I ask	gerecht, just,	wie as	ja at least	mir to me	scheine ich, I seem,	den the	zwar indeed	Weise manner	Redeweise speech	
ἔαν—^{PräInfAkt}	ἴσως^{Adv}	μὲν^{Pt}	γὰρ^{Pt}	χείρων,^{AdjKmp}	ἴσως^{Adv}	δὲ^{Pt}	βελτίων^{AdjKmp}	ἄν^{Pt}	εἴη—^{PräAktOp}	
zu lassen— to let be—	vielleicht perhaps	zwar indeed	denn for	schlechter, worse,	vielleicht perhaps	aber but	besser better	wohl would	wäre— be—	
αὐτὸ^A	δὲ^{Pt}	τοῦτο^A	σκοπεῖν^{PräInfAkt}	καὶ^{Kon}	τούτῳ^D	τὸν^{ArtA}	νοῦν^A	προσέχειν^{PräInfAkt}	εἰ^{Kon}	
selbst itself	aber but	dies this	zu prüfen to consider	und and	diesem to this	den the	Sinn mind	hin zuwenden, to apply,	ob if	
δίκαια^{AdjA}	λέγω^{PräAkt}	ἢ^{Kon}	μή^{Pt}	δικαστοῦ^G	μὲν^{Pt}	γὰρ^{Pt}	ἀὕτη^N	ρήτορος^G	δὲ^{Pt}	
gerechte just things	ich sage I say	oder or	nicht. not.	des Richters of a judge	zwar indeed	denn for	diese this	Tugend, virtue, des Redners of a speaker	aber but	
λέγειν.^{PräInfAkt}	πρῶτον^{Adv}	μὲν^{Pt}	οὖν^{Pt}	δίκαιος^{AdjN}	εἰμι^{PräAkt}	ἀπολογίσασθαι,^{AorMedInf}	ὦ^I	ἄνδρες^N		
zu sagen. to say.	zuerst first	zwar indeed	nun then	gerecht just	bin ich I am	mich zu verteidigen, to make a defense,	o O	Männer men		
Ἀθηναῖοι,^N	πρὸς^{Prp}	τὰ^{ArtA}	πρῶτά^{AdjASup}	μου^G	ψευδῆ^{AdjA}	κατηγορημένα^A	καὶ^{Kon}	τοὺς^{ArtA}		
Atheners, Athenians,	gegen as to	die the	ersten first	meiner of me	Falschen false things	angeklagt having been charged	und and	die the		
πρώτους^{AdjA}	κατηγόρους^A	ἔπειτα^{Adv}	δὲ^{Pt}	πρὸς^{Prp}	ὕστερον^{AdjA}	καὶ^{Kon}	τοὺς^{ArtA}	ὑστέρους^{AdjA}		
ersten first	Ankläger, accusers,	dann then	aber but	gegen towards	die the	späteren later	und and	die the	späteren. later.	
[18b]	ἔμοι^G	γὰρ^{Pt}	πολλοὶ^{AdjN}	κατήγοροι^N	γεγόνασι^{PerAkt}		πρὸς^{Prp}	ὑμᾶς^A	καὶ^{Kon}	
meiner of me	denn for	viele many	Ankläger accusers	sind geworden have arisen			gegen towards	euch you	und and	seit langem long ago

πολλὰ <small>AdjA</small>	ηδη <small>Adv</small>	έτη <small>A</small>	καὶ <small>Kon</small>	ούδεν <small>Pr</small>	ἀληθὲς <small>AdjA</small>	λέγοντες, <small>N</small>	οὖς <small>Pr</small>	έγώ <small>N</small>	μᾶλλον <small>Adv</small>
vieles many	schon already	Jahre years	und and	nichts nothing	Wahres true	sagend, saying,	die whom	ich I	mehr more
φοβοῦμαι <small>PräM/P</small>	η <small>Kon</small>	τοὺς <small>ArtA</small>	άμφι <small>Prp</small>	Ἄνυτον, <small>A</small>	καίπερ <small>Kon</small>	όντας <small>A</small>	καὶ <small>Kon</small>	τούτους <small>A</small>	δεινούς. <small>AdjA</small>
fürchte I fear	als than	die the	um around	Anytos, Anytus,	obwohl although	seiend being	auch even	diese these	furchtbare- terrible:
ἀλλ' <small>Kon</small>	έκεινοι <small>N</small>	δεινότεροι, <small>AdjKmpN</small>	ώ <small>iij</small>	ἄνδρες, <small>N</small>	οἱ <small>N</small>	ὑμῶν <small>G</small>	πολλοὺς <small>AdjA</small>	ἐκ <small>Prp</small>	παίδων <small>G</small>
aber but	jene those	furchbarer, more terrible,	O	Männer, men,	die who	von euch of you	vielen many	von from	Knaben of children
παραλαμβάνοντες <small>N</small>	πρᾶ <small>Akt</small>	ἔπειθόν <small>ImpAkt</small>	τε <small>Pt</small>	καὶ <small>Kon</small>	κατηγόρουν <small>ImpAkt</small>	έμοι <small>G</small>	μᾶλλον <small>Adv</small>	ούδεν <small>A</small>	
übernehmend taking over		überredeten sie were persuading	und and	auch also	klagten sie an were accusing	meiner of me	mehr more	nichts nothing	
ἀληθές, <small>AdjA</small>	ώς <small>Kon</small>	ἔστιν <small>PräAkt</small>	τις <small>N</small>	Σωκράτης <small>N</small>	σοφὸς <small>AdjN</small>	τά <small>ArtA</small>	τε <small>Pt</small>	μετέωρα <small>A</small>	
Wahres, true,	dass as	es gibt there is	ein some	Sokrates Socrates	weiser wise	Mann, man,	die the	Himmels dinge things aloft	
φροντιστής <small>N</small>	καὶ <small>Kon</small>	τὰ <small>ArtA</small>	ύπὸ <small>Prp</small>	γῆς <small>G</small>	πάντα <small>AdjA</small>	ἀνεζητηκώς <small>PerAkt</small>	καὶ <small>Kon</small>	τὸν <small>ArtA</small>	ἵττω <small>AdjKmpA</small>
Grübler thinker	und and	die the	unter under	Erde earth	alle all	durch erforscht habend having searched out	und and	den the	schwächeren weaker
λόγον <small>A</small>	κρείττω <small>AdjKmpA</small>	ποιῶν. <small>N</small>	[18c]	οὗτοι, <small>N</small>	ώ <small>iij</small>	ἄνδρες <small>N</small>	[[οἱ]] <small>ArtN</small>	ταύτην <small>A</small>	
Logos Rede argument	stärkeren stronger	machend. making.		diese, these,	O	Männer men	[[die]] [[the]]	diese this	
τὴν <small>ArtA</small>	φήμην <small>A</small>	κατασκεδάσαντες, <small>N</small>	οἱ <small>ArtN</small>	δεινοί <small>AdjN</small>	εἰσίν <small>PräAkt</small>	μου <small>G</small>	κατήγοροι <small>N</small>	οἱ <small>ArtN</small>	γὰρ <small>Pt</small>
die the	Kunde rumor	ausgestreut habend, having spread,	die the	gefürchteten terrible	sind are	meiner of me	Ankläger- accusers-	die those	denn for
άκούοντες <small>N</small>	πρᾶ <small>Akt</small>	ήγουνται <small>PräM/P</small>	τοὺς <small>ArtA</small>	ταῦτα <small>A</small>	ζητοῦντας <small>PräAkt</small>	οὐδὲ <small>Pt</small>	Θεοὺς <small>A</small>		
Hörenden hearing		halten dafür think	die the	diese these	suchenden seeking	auch nicht not even	Götter gods		
νομίζειν. <small>PräInfAkt</small>	ἔπειτά <small>Adv</small>	εἰσιν <small>PräAkt</small>	οὗτοι <small>N</small>	οἱ <small>ArtN</small>	κατήγοροι <small>N</small>	καὶ <small>Kon</small>	πολὺν <small>AdjA</small>		
zu meinen. to believe.	dann then	sind are	diese these	die the	Ankläger accusers	viele many	und and	lange much	
χρόνον <small>A</small>	ηδη <small>Adv</small>	κατηγορηκότες, <small>N</small>	ἔτι <small>Adv</small>	δὲ <small>Pt</small>	καὶ <small>Kon</small>	ταύτη <small>D</small>	τῇ <small>ArtD</small>	ἡλικία <small>D</small>	
Zeit time	schon already	angeklagt habend, having accused,	noch still	aber but	auch and	in in	dieser this	der the	Lebenszeit age
λέγοντες <small>N</small>	πρᾶ <small>Akt</small>	πρὸς <small>Prp</small>	ὑμᾶς <small>Pr</small>	ἔν <small>Prp</small>	ἢ <small>Pr</small>	πάντων <small>G</small>	μάλιστα <small>AdvSup</small>	έπιστεύσατε, <small>AorAkt</small>	παῖδες <small>N</small>
redend speaking	zu towards	euch you	euch you	in in	welcher which	wohl would	am meisten most	glaubtet ihr, you believed,	Knaben boys
ὄντες <small>N</small>	πρᾶ <small>Akt</small>	ἔνιοι <small>N</small>	ὑμῶν <small>G</small>	καὶ <small>Kon</small>	μειράκια, <small>N</small>	ἀτεχνῶς <small>Adv</small>	ερήμην <small>Adv</small>	κατηγοροῦντες <small>N</small>	
seidend being	einige some	einige some	von euch of you	und and	Jünglinge, youths,	einfach simply	in Abwesenheit in absence	anklagend accusing	
ἀπολογουμένου <small>G</small>	πρᾶ <small>M/P</small>	keines. defending himself.	οὐδενός. <small>G</small>	ὅ <small>A</small>	δὲ <small>Pt</small>	πάντων <small>G</small>	ἀλογώτατον, <small>AdjSupA</small>	ὅτι <small>Kon</small>	οὐδὲ <small>Pt</small>
eines sich Verteidigenden of no one				Pr	was which	von allen of all	un logisch stes, most irrational,	dass that	auch nicht not even
τὰ <small>ArtA</small>	όνόματα <small>A</small>	[18d]	οἴον <small>AdjA</small>	τε <small>Pt</small>	αὐτῶν <small>G</small>	εἰδέναι <small>PerInfAkt</small>	καὶ <small>Kon</small>	εἰπεῖν, <small>AorInfAkt</small>	πλὴν <small>Prp</small>
die the	Namen names	möglich possible	ja indeed	ihrer of them	gewusst zu haben to know	und and	zu sagen, to say,	außer except	wenn if
τις <small>Pr</small>	κωμῳδοποιὸς <small>N</small>	τυγχάνει <small>PräAkt</small>	ών. <small>N</small>	πρᾶ <small>Akt</small>	ὅσοι <small>N</small>	δὲ <small>Pt</small>	φθόνω <small>D</small>	διαβολῆ <small>D</small>	
irgendein someone	Komödiendichter comic poet	trifft es sich happens	seiend. being.	die the	so viele as many as	aber but	Neid with envy	und and	Verleumdung with slander
χρώμενοι <small>N</small>	πρᾶ <small>M/P</small>	sich bedienend using	ὑμᾶς <small>Pr</small>	ἀνέπειθον—	οἱ <small>ArtN</small>	καὶ <small>Kon</small>	αὐτοὶ <small>N</small>	πεπεισμένοι <small>PerM/P</small>	ἄλλους <small>A</small>
überzeugend— persuading—	euch you	überredeten— they were urging—	überredeten— they were urging—	die the	aber but	auch even	selbst themselves	überzeugt Gewordene having been persuaded	andere others
πείθοντες <small>N</small>	πρᾶ <small>Akt</small>	οὗτοι <small>N</small>	πάντες <small>N</small>	ἀπορώτατοί <small>AdjSup</small>	εἰσιν <small>PräAkt</small>	οὐδὲ <small>Pt</small>	γὰρ <small>Pt</small>		
überzeugend— persuading—	diese these	alle all	am schwierigsten most hard to deal with	ist it is	ihrer of them	sind are	denn for		
ἀναβιβάσασθαι <small>AorMedInf</small>		hinauf zu führen to bring up	οἴον <small>AdjA</small>	τ' Pτ	αὐτῶν <small>G</small>	ένταυθοῖ <small>Adv</small>	οὐδὲ <small>Pt</small>	έλεγξαι <small>AorInfAkt</small>	
niemanden, no one,	sondern but	möglich possible	ja indeed	ist it is	ihrer of them	hier here	auch nicht nor even	zu widerlegen to refute	
οὐδένα, <small>A</small>	ἀλλ' <small>Kon</small>	ἀνάγκη <small>N</small>	ἀτεχνῶς <small>Adv</small>	ώσπερ <small>Kon</small>	σκιαμαχεῖν <small>PräInfAkt</small>		τε <small>Pt</small>	άπολογούμενόν <small>A</small>	
Notwendigkeit necessity		einfach simply	gleichwie just as	gleichwie just as	Schatten zu kämpfen to fight shadows		und and	sich verteidigenden defending oneself	

καὶ Kon	έλέγχειν PräInfAkt	μηδενὸς G Pr	ἀποκρινομένου. G PrM/P	ἀξιώσατε AorAktImv	οὖν Pt	καὶ Kon	ύμεῖς, N Pr
auch also	zu überführen to test	von keinem of no one	Antwortenden. answering.	haltet für recht deem worthy	nun then	auch also	ihr, you,
ῶσπερ Kon	ἐγὼ N Pr	λέγω, PräAkt	διπτούς AdjA	μου G Pr	τοὺς ArtA	κατηγόρους A	γεγονέναι, PerInfAkt
so wie just as	ich I	sage, say,	zweifach twofold	meiner of me	die the	Ankläger accusers	geworden zu sein, to have become,
μὲν Pt	τοὺς ArtA	ἀρτί Adv	κατηγορήσαντας, A AorAkt	ἔτερους AdjA	δε Pt	τοὺς ArtA	έτερος AdjA
zwar indeed	die the	soeben just now	angeklagt habenden, having accused,	andere others	aber but	die the	andere others
ἐγὼ N Pr	λέγω, PräAkt	καὶ Kon	οἰήθητε AorPaslmv	δεῖν PräInfAkt	πρὸς Prp	ἔκείνους A Pr	με A Pr
ich I	nenne, say,	und and	haltet dafür think	nötig zu sein it to be necessary	gegenüber towards	jenen those	zuerst first
ἀπολογήσασθαι- AorMedInf		καὶ Kon	γὰρ Pt	ύμεῖς N Pr	πρότερον AdvKmp	ήκουσατε AorAkt	
mich zu verteidigen· to make a defense·		und and	denn for	ihr you	früher earlier	hörtest ihr you heard	
κατηγορούντων G PräAkt		καὶ Kon	πολὺ Adv	μᾶλλον Adv	ἡ Kon	τῶνδε G Pr	ὕστερον. AdjGKmp
Anklagender of accusing		und and	viel much	mehr more	als than	τῶν ArtG	späteren. later.
εἴειν- PräAktOp	ἀπολογητέον AdjN		δῆ, Pt	ῷ iij	ἄνδρες N	Αθηναῖοι, N	ἐπιχειρητέον AdjN
sei es: so be it:	zu verteidigen gilt to be defended		ja, indeed,	o	Männer	Athenener, Athenians,	zu unternehmen gilt to be attempted

St. 19a

ὑμῶν G Pr	έξελέσθαι AorMedInf	τὴν ArtA	διαβολὴν A	ἥν A Pr	ύμεῖς N Pr	ἐν Prp	πολλῷ AdjD	χρόνῳ D	έσχετε AorSAkt
von euch of you	heraus nehmen to take out	die the	Verleumdung slander	die which	ihr you	in in	viel much	Zeit time	erlangtet you held
ταύτην A Pr	ἐν Prp	οὔτως Adv	όλιγῳ AdjD	χρόνῳ. D	βουλούμην PrM/Pop	μὲν Pt	οὖν Pt	ἄν Pt	τοῦτο A Pr
diese this	in in	so so	wenig little	Zeit. time.	würde wünschen I wish	zwar indeed	nun then	wohl would	dies thus
γενέσθαι, AorSMedInf		εἰ Kon	τι A Pr	ἄμεινον AdjKmpA	καὶ Kon	ὑμῖν D Pr	καὶ Kon	έμοι, D Pr	πλέον AdjKmpA
zu werden, to come to be,		wenn if	etwas something	besser better	und and	euch to you	und and	mir, to me,	mehr more
τι A Pr	με A Pr	ποιῆσαι AorAktInf	ἀπολογούμενον. A PräM/P	οἶμαι PräM/P	δὲ Pt	αὐτὸ A Pr	χαλεπὸν AdjA		
etwas something	mich me	machen to do	sich verteidigend· defending myself·	ich meine I think	aber but	es it			
εἶναι, PräInfAkt		καὶ Kon	οὐ Pt	πάνυ Adv	με A Pr	λανθάνει PräAkt	οἶλον AdjA	ἔστιν. PräAkt	ὅμως Adv
zu sein, to be,		und and	nicht not	sehr very	mich me	entgeht it escapes	wie beschaffen of what sort	ist. it is.	gleichwohl however
μὲν Pt	ἴτω PräAktImv	ὅπῃ Adv	τῷ ArtD	θεῶ D	φίλον, AdjIN	τῷ ArtD	δὲ Pt	νόμῳ D	πειστέον AdjN
zwar indeed	es gehe let it go	wohin wherever	dem to the	Gott god	lieb, dear,	dem to the	aber but	Gesetz law	zu gehorchen ist must be obeyed
ἀπολογητέον. AdjN		ἀναλάβωμεν AorSAktKnj	οὖν Pt	ἔξ Prp	ἀρχῆς G	τίς N Pr	ἡ ArtN	κατηγορία N	ἔστιν PräAkt
zu verteidigen gilt. to be defended.		nehmen wir auf let us take up	nun then	aus from	Anfangs beginning	welche what	die the	Anklage charge	ist is
ἥς G Pr	ἥ ArtN [19b]	ἐμὴ AdjIN	διαβολὴν N	γέγονεν, PerAkt	ἢ Pr	δὴ Pt	καὶ Kon	πιστεύων N PräAkt	ἔξ Prp
welcher which	die the	meine my	Verleumdung slander	ist geworden, has arisen,	dem by which	ja indeed	und and	glaubend believing	aus from
με A Pr	ἐγράψατο AorMed	τὴν ArtA	γραφὴν A	ταύτην. A Pr	εἴειν. PräAktOp	τί A Pr	δὴ Pt	λέγοντες N PräAkt	Μέλητος N
mich me	anzeigte he brought suit	die the	Anklageschrift indictment	diese. this.	sei es. so be it.	was what	ja indeed	sagend saying	Meletos Meletus
διέβαλλον ImpAkt	οἱ ArtN	διαβάλλοντες; N PräAkt	διαβάλλοντες; N PräAkt	ῶσπερ Kon	οὖν Pt	κατηγόρων G	τὴν ArtA	άντωμοσίαν A	
verleumdeten they were slandering	die the	Verleumdenden; slander;	so wie just as	nun then	der Ankläger of the accusers	die the	die the	Gegen Eid sworn statement	
δεῖ PräAkt	ἀναγνῶναι AorSAktInf		αὐτῶν. G Pr	Σωκράτης N	ἀδικεῖ PräAkt	καὶ Kon	περιεργάζεται PräM/P		
ist nötig it is necessary	vor lesen to read out		ihrer· of them·	Sokrates Socrates	tut Unrecht does wrong	und and	sich einmischt busies himself		
ζητῶν N PräAkt	τά ArtA	τε Pt	ὑπὸ Prp	γῆς G	καὶ Kon	οὐράνια AdjA	καὶ Kon	τὸν ArtA	ἡττω AdjKmpA
suchend seeking	die the things	und and	unter under	der Erde earth	auch also	Himmels dinge heavenly	und and	den the	schwächeren weaker

λόγον ^A	κρείττω ^{AdjKmpA}	ποιῶν ^N PräAkt	[19c]	καὶ ^{Kon}	ἄλλους ^{AdjA}	ταύτα ^{AdjA}	ταῦτα ^A Pr
Logos Rede argument	stärkeren stronger	machend making		und and	andere others	die selben the same things	diese these
διδάσκων. ^N lehrend. teaching.	PräAkt	τοιαύτη ^{AdjN} so geartet such	τίς ^N etwas a one	ἐστιν. ^{PräAkt} ist. is.	ταύτα ^A diese these	ἐωράτε ^{ImpAkt} saht ihr you have seen	καὶ ^{Kon} auch and
τῇ ^{ArtD} der the	Αριστοφάνους ^G des Aristophanes of Aristophanes	κωμῳδία, ^D Komödie, comedy,	Σωκράτη ^A Sokrates Socrates	τινὰ ^A einen gewissen some	γὰρ ^{Pt} denn for	περιφερόμενον, ^A umher getragen werdend, being carried around,	αὐτοὶ ^N selbst yourselves
φάσκοντά ^A behauptend asserting	PräAkt	τε ^{Pt} und and	ἀεροβατεῖν ^{PräInfAkt} Luft wandeln to air walk	καὶ ^{Kon} und and	ἄλλην ^{AdjA} andere other	πολλὴν ^{AdjA} viel much	φλυαρίσαν ^A Geschwätz nonsense
ῶν ^G deren	ἐγώ ^N ich	οὐδὲν ^A nichts nothing	οὔτε ^{Kon} weder neither	μέγα ^{AdjA} groß great	οὐτε ^{Kon} noch nor	πέρι ^{Prp} über about	φλυαροῦντα, ^A schwatzend, babbling,
άτιμάζων ^N verachtend dishonoring	PräAkt	λέγω ^{PräAkt} sage ich I say	τὴν ^{ArtA} die the	τοιαύτην ^{AdjA} solche such	ἐπιστήμην, ^A Kenntnis, knowledge,	εἰ ^{Kon} wenn if	καὶ ^{Kon} und and
τοιούτων ^{AdjG}	σοφός ^{AdjN}	ἐστιν— ^{PräAkt}	μή ^{Pt} nicht	πιστεῖν ^{Adv} irgendwie	ἐγώ ^N ich	έπαινο ^{PräAkt} verstehe ich. I know about.	οὐχ ^{Pt} nicht not
φεύγοιμι— ^{PräAktOp} flöhe ich— I might be prosecuted—		ἀλλα ^{Kon} aber but	γὰρ ^{Pt} denn for	τούτων, ^G mir to me	ὑπὸ ^{Prp} von by	Μελήτου ^G Meletos Meletus	ώς ^{Kon} als as
μέτεστιν. ^{PräAkt} ist Anteil. is a share to me.	μάρτυρας ^A	[19d]	δὲ ^{Pt} aber	αὖ ^{Pt} wieder again	ὑμῶν ^G von euch of you	τοὺς ^{ArtA} die the	τοσαύτας ^{AdjA} so viele so many
ἀξιῶ ^{PräAkt} fordere ich I request	ὑμᾶς ^A euch you	ἀλλήλους ^A einander one another	διδάσκειν ^{PräInfAkt} zu lehren to teach	τε ^{Pt} und and	καὶ ^{Kon} auch also	φράζειν, ^{PräInfAkt} zu sagen, to declare,	οὐδὲν ^A nichts nothing
πώποτε ^{Adv} jemals ever	ἀκηκόατε ^{PerAkt} habt gehört you have heard	διαλεγομένου— ^G sich Unterhaltenden— conversing—	πολλοὶ ^{AdjN} viele many	δὲ ^{Pt} aber but	ὑμῶν ^G von euch of you	παρέχομαι, ^{PräM/P} stelle ich bei, I provide,	καὶ ^{Kon} und and
εἰσιν— ^{PräAkt} sind— are—	φράζετε ^{PräAktImv} sagt tell	οὖν ^{Pt} nun then	ἀλλήλοις ^D einander to each other	εἰ ^{Kon} ob if	πώποτε ^{Adv} jemals ever	ὅσοι ^N so viele wie as many as	ἔμοι ^G meiner of me
ἵκουσέ ^{AorAkt} hörte heard	τις ^N irgend wer someone	ὑμῶν ^G von euch of you	ἔμοι ^G meiner of me	περὶ ^{Prp} über about	τῶν ^{ArtG} die the	τοιούτοι ^{AdjN} solchen such	καὶ ^{Kon} und and
ἐκ ^{Prp} aus from	τούτου ^G diesem this	γνώσεσθε ^{FuMed} werdet erkennen you will know	ὅτι ^{Kon} dass that	τοιαῦτ ^{AdjA} solches such things	ἐστὶ ^{PräAkt} ist is	τὰλλα ^{AdjA} die anderen the other things	περὶ ^{Prp} über about
ἃ ^A was which	οἱ ^{ArtN} die the	πολλοὶ ^{AdjN} vielen many	λέγουσιν. ^{PräAkt} sagen. say.	ἀλλα ^{Kon} aber but	οὐτε ^{Kon} denn for	τούτων ^G dieser of these	ἐστιν, ^{PräAkt} ist, is,
οὐδὲ ^{Kon} auch nicht nor	γ ^{Pt} ja	εἰ ^{Kon} wenn if	τινος ^G eines of someone	ἀκηκόατε ^{PerAkt} habt gehört you have heard	ώς ^{Kon} dass that	παιδεύειν ^{PräInfAkt} zu bilden to educate	ἐπιχειρῶ ^{PräAkt} unternehme ich I attempt
ἀνθρώπους ^A Menschen people	καὶ ^{Kon}	χρήματα ^A Geld money	πράττομαι, ^{PräM/P} verdiene ich, I collect,	[19e]	οὐδὲ ^{Kon} auch nicht not even	τοῦτο ^A dies this	ἀληθές. ^{AdjN} wahr. true.
τοῦτο ^A dies this	γέ ^{Pt} ja	μοι ^D mir to me	δοκεῖ ^{PräAkt} scheint seems	καλὸν ^{AdjN} schön fine	εἴναι ^{PräInfAkt} zu sein, to be,	εἰ ^{Kon} wenn if	οἶς ^{AdjN} fähig able to
παιδεύειν ^{PräInfAkt} zu bilden to educate	ἀνθρώπους ^A Menschen people	ώσπερ ^{Kon} so wie just as	Γοργίας ^N Gorgias Gorgias	τε ^{Pt} und and	οἱ ^N der the	τοῦτον ^{AdjN} Leontiner Leontine	πρόδικος ^N Prodikos Prodicus
Κεῖος ^{AdjN} Keier Cean	καὶ ^{Kon}	Ιππίας ^N Hippias	ὁ ^{ArtN} der the	τούτων ^G von diesen of these	γὰρ ^{Pt} denn for	ἄνδρες, ^N Männer, men,	ὁ ^{ArtN} fähig able to
		Ηλεῖος. ^{AdjN} Eleer. Elean.				οῖς ^{AdjN} fähig able to	τ ^{Pt} und and

έστιν _{PrÄkt}	ἰών ^N _{PrÄkt}	εἰς _{PrP}	ἐκάστην _{AdjA}	τῶν _{ArtG}	πόλεων ^G	τούς _{ArtA}	νέους— _{AdjA}	οῖς ^D _{Pr}	ἔξεστι _{PrÄkt}
ist is	gehend going	in into	jede each	der of the	Städte cities	die the	Jungen— youths—	denen to whom	es ist erlaubt it is permitted
τῶν _{ArtG}	ἐαυτῶν ^G _{Pr}	πολιτῶν ^G	προϊκα _{Adv}	συνεῖναι _{PrÄnfAkt}		ῳ ^D _{Pr}	ἄν ^{Pt}	βούλωνται— _{PrM/PKnj}	
der of the	eigenen their own	Bürger citizens	umsonst for free	zusammen zu sein to associate		wem with whomever	wohl would	wollen— they wish—	

St. 20a

τὰς _{ArtA}	έκείνων ^G _{Pr}	συνουσίας ^A	ἀπολιπόντας ^A _{AorAkt}	σφίσιν ^D _{Pr}	συνεῖναι _{PrÄnfAkt}	χρήματα ^A
die the	jener of those	Zusammenkünfte associations	verlassend having left behind	ihnen to them	zusammen zu sein to be with	Geld money
διδόντας ^A _{PrÄkt}	καὶ _{Kon}	χάριν ^A	προσειδέναι. _{PerAktInf}	έπει _{Kon}	καὶ _{Kon}	ἄνηρ ^N
gebend giving	und and	Dank favor	anerkannt zu haben. to acknowledge.	da since	auch also	Mann man
Πάριος _{AdjN}	ἐνθάδε _{Adv}	σοφὸς _{AdjN}	δὸν ^A _{Pr} ἐγὼ ^N _{Pr} ἥσθομην _{AorMed}	τετέλεκε _{PerAkt}	ἄλλος _{AdjN}	ἔστι _{PrÄkt}
Parier Parian	hier here	weise wise	den whom	ich I	nahm wahr I perceived	ist is
προσελθὼν ^N _{AorSakt}		ἄνδρι ^D	ὅς ^N _{Pr}	τετέλεκε _{PerAkt}	ἐπιδημοῦντα ^A _{PrÄkt}	ἔτυχον _{AorSakt}
heran getreten seiend having approached		einem Mann to a man	der who	hat bezahlt has paid	anwesend seiend· being present in town·	yāp ^{Pt}
σύμπαντες _{AdjN}	οἱ _{ArtN}	ἄλλοι, _{AdjN}	Καλλίᾳ ^D	τῷ _{ArtD}	χρήματα ^A	
allesamt all together	die the	anderen, others,	Kallias	dem the	Geld money	
ἔστὸν ^{Du} _{PrÄkt}	γὰρ ^{Pt}	αὐτῷ ^D _{Pr}	δύο _{Adj}	Ιππονίκου ^G	σοφισταῖς ^D	πλείω _{AdjKmpA}
sind there are	denn for	ihm to him	zwei two	des Hipponikos· of Hipponicus·	Sophisten to sophists	η̄ _{Kon}
τῷ _{ArtDuN}	ύει _{DuN}	πώλω _{DuD}	ὑἱ	τοῦτον ^A _{Pr}	οὖν ^{Pt}	άνηρόμην— _{AorSMed}
die the two	Söhne sons	Füllen as colts	Kälber calves	diesen this man	nun then	fragte ich— I asked—
ἐπιστάτην ^A	λαβεῖν _{AorAktInf}	καὶ _{Kon}	μόσχω _{DuD}	ἐγενέσθην ^{Du} _{AorSMed}	εἶχομεν _{ImpAkt}	ἄν ^{Pt}
Aufseher overseer	zu nehmen to take	und and	zu mieten to hire	wurden, had become,	hattent wir we had	αὐτοῖν _{DuD} _{Pr}
καλώ _{AdjDuD}	τε ^{Pt}	κάγαθῷ _{KonAdjDuD}	ποιήσειν _{FuAktInf}	τὴν _{ArtA}	προσήκουσαν ^A _{PrÄkt}	[20b] αὐτὼ _{DuA} _{Pr}
schön fine	und and	und gut and good	machen werden to make	die the	gehörige fitting	sie them two
δ' ^{Pt} ἄν ^{Pt} οὗτος ^N _{Pr}	ἡ _{Kon}	τῶν _{ArtG}	ἴππικῶν _{AdjG}	τις ^N _{Pr}	τῶν _{ArtG}	γεωργικῶν. _{AdjG}
aber but	dieser this	oder either	Reit kunst horsemanship	irgend wer someone	der or	vñv ^{Adv}
ἔπειδὴ _{Kon}	ἀνθρώπῳ _{DuD}	ἔστον , _{Du} _{PrÄkt}	τίνα ^A _{Pr}	αὐτοῖν _{DuD} _{Pr}	ἐν _{Pp}	δ' ^{Pt}
da since	Menschen humans	sind, are,	wen whom	ihnen for the two	im in	
λαβεῖν; _{AorAktInf}	τίς ^N _{Pr}	τῆς _{ArtG}	άρετῆς, ^G	τῆς _{ArtG}	νῷ ^D	ἔπιστάτην ^A
zu nehmen; to take;	wer who	der of the	solchen such	der of the	ἔχεις	Aufseher overseer
ἐπιστήμων _{AdjN}	ἔστιν; _{PrÄkt}	οἵμαι _{PrM/P}	γάρ ^{Pt}	έσκεψα _{PerM/Plnf}	τε ^{Pt}	πολιτικῆς, _{AdjG}
kundig expert	ist; is;	ich meine I think	denn for	erwogen zu haben to have considered	καὶ	bürgerlichen, political,
κτῆσιν. ^A	ἔστιν _{PrÄkt}	τις , _N _{Pr}	ἔφην _{ImpAkt}	οὐ; ^{Pt}	διὰ _{Pp}	τῶν _{ArtG}
Besitz. possession.	gibt es there is	jemand, someone,	sagte ich I said	oder or	τῆν	ūewn ^G
ῆν _{ImpAkt}	δ' ^{Pt} ἐγὼ , ^N _{Pr}	καὶ _{Kon}	ποδαρός, _{AdjN}	πάνυ _{Adv}	τὴν _{ArtA}	τῶν _{ArtG}
war I said	aber but	ich, I,	welcher Herkunft, of what country,	und and	τὸν	ūewn ^G
ῷ ⁱ Σώκρατες, ^V	Πάριος, _{AdjN}	πέντε _{Adj}	μνῶν. ^G	ἐγὼ ^N _{Pr}	εὕηνος , ^N	ἔμακάρισα _{AorAkt}
O Sokrates, Socrates,	Parier, Parian,	fünf	Minen. of minae.	und and	Euenos Evenus	εἰκ ^{Kon}

ώς Kon	άληθως Adv	ἔχοι Prädiktiv	[20c]	ταύτην A	τὴν ArtA	τέχνην A	καὶ Kon	οὕτως Adv	έμμελῶς Adv
wirklich as	wahrhaft truly	hätte he might have		diese this	die the	Kunst art	und and	so thus	wohlgeordnet fittingly
διδάσκει. Prädiktiv	ἔγω N	γοῦν Pt	καὶ Kon	αὐτὸς N	ἔκαλλυνόμην ImpM/P		τε Pt	καὶ Kon	ἡβρυνόμην ImpM/P
lehrt. he teaches.	ich	zumindest at least	auch and	selbst myself	schmückte ich mich I was beautifying myself		und and	auch also	brüstete ich mich I was growing proud
ἀν Pt	εἰ Kon	ήπιστάμην ImpM/P	ταύτα A	ἀλλ' Kon	οὐ Pt	ἔπισταμαι, Präm/P	ώιj ἄνδρες N	Ἄθηναῖοι. N	
wohl wenn would if	verstand ich I knew	dieses- these-	aber but	nicht not	denn for	weiß ich, I know,	ο O	Μῆνες men	Athenier. Athenians.
ύπολάβοι AorSAktOp	ἄν Pt	οὖν Pt	τις N	ὑμῶν G	ἴσως. Adv	ἀλλ', Kon	ώιj Σώκρατες, V	τὸ ArtN	σὸν AdjN
würde einwenden might reply	wohl nun would then	jemand someone	von euch of you	vielleicht- perhaps-	aber, but,	ο O	Σώκρατες, Socrates,	das the	dein your
ἐστι Prädiktiv	πρᾶγμα; N	πόθεν Adv	αἱ ArtN	διαβολαῖν	σοι D	αὗται N	γεγόνασιν; PerAkt	οὐ Pt	γὰρ Pt
ist is	Sache; matter;	woher whence	die the	Verleumdungen slanders	dir to you	δiese these	sind entstanden; have come to be;	nicht not	denn for
σου G	γε Pt	οὐδὲν N	τῶν ArtG	ἄλλων AdjG	περιττότερον AdjKmpA		πραγματευομένου G	δῆπου Pt	ἔπειτα Adv
deiner of you	ja	nichts nothing	der of the	der anderen others	sonderlicher more excessive		Präm/P	sich Beschäftigenden being busy	dann then
τοσαύτη AdjN	φήμη N	τε Pt	καὶ Kon	λόγος N	γέγονεν, PerAkt	εἰ Kon	μή Pt	τι A	ἀλλοῖον AdjA
so große so great	Gerücht report	und and	auch also	Rede talk	ist geworden, has come to be,	wenn if	nicht not	etwas something	tatest du you were doing
ἢ Kon	οἱ ArtN	πολλοί. AdjN	λέγε Prädiktiv	οὖν Pt	ἡμῖν D	τι N	ἔστιν, Prädiktiv	[20d]	ἴνα Kon
als than	die the	vielen. many.	sage say	nun then	uns to us	Prädiktiv	ist it is,		μὴ Pt
περὶ Prp	σου G	αύτοσχεδιάζωμεν. Prädiktiv		ταυτί N	μοι D	δοκεῖ Prädiktiv	δίκαια AdjA	ἡμεῖς N	ὁ ArtN
über about	dich you	frei mutmaßen. we may improvise.		dieses these here	mir to me	scheint seems	gerecht just	zu sagen to say	der the
λέγων, N	Prädiktiv	κάγω KonN	ὑμῖν D	πειράσομαι FuMed	ἀποδεῖξαι AorAktInf		λέγειν Prädiktiv	ἔστιν Prädiktiv	
Sprechende, speaking,		und ich and I	euch to you	werde versuchen I will try	auf zu zeigen to show				
τοῦτο N	ὅ N	ἐμοὶ D	πεποίηκεν PerAkt	τό ArtN	τε Pt	ὄνομα N	καὶ Kon	τὴν ArtA	διαβολήν A
dies this	was which	mir to me	getan hat has done	das the	und and	Name name	und and	die the	ἀκούετε Prädiktiv
δῆ Pt	καὶ Kon	ἴσως Adv	μὲν Pt	δόξω FuAkt	τισὶν D	ὑμῶν G	παίζειν. Prädiktiv	εὖ Adv	μέντοι Pt
ja. indeed.	und and	vielleicht perhaps	zwar indeed	werde scheinen I shall seem	einigen to some	von euch of you	zu scherzen- to jest-	gut well	indessen however
ἴστε, Prädiktiv		πᾶσαν AdjA	ὑμῖν D	τὴν ArtA	ἀλήθειαν A	ἔρω. FuAkt	ἔγω N	γάρ, Pt	ώιj ἄνδρες N
wisset, know,		ganze all	euch to you	die the	Wahrheit truth	ich werde sagen. I will say.	ich I	denn, for,	ο O Männer men
Ἀθηναῖοι, N	δι' Prp	οὐδὲν A	ἀλλ' Kon	ἢ Kon	διὰ Prp	σοφίαν A	τινὰ A	τοῦτο A	ὄνομα A
Athener, Athenians,	durch because of	nichts nothing	außer but	als than	wegen because of	Weisheit wisdom	irgendeine some	dieses this	den the
ἔσχηκα. PerAkt	ποίαν AdjA	δὴ Pt	σοφίαν A	ταύτην; A	ἢ περ N	ταύτην; A	τινὰ A	τὸ ArtA	ὄνομα A
habe erlangt. I have had.	welche what kind	ja	indeed	Weisheit wisdom	diese; this;	die gerade which indeed	ist is	ἴσως Adv	ἀνθρωπίνη AdjN
σοφία N	τῷ ArtD	ὄντι D	γάρ Pt	ταύτην A	ταύτην A	εἶναι Prädiktiv	εἶναι Prädiktiv	σοφός. AdjN	οὗτοι N
Weisheit- wisdom-	in der in	Wirklichkeit the being	denn for	ich laufe Gefahr I am likely	diese this	zu sein to be	weise. wise.	diese these	δὲ Pt
τάχ Adv	ἄν, Pt	οὓς A	ἄρτι Adv	[20e]	ἔλεγον, ImpAkt	μείζω AdjKmpA	τινὰ A	κατ' Prp	
vielleicht perhaps	wohl, would,	die whom	soeben just now	sagte ich, they were saying,	größere greater	irgendeine some	als than	gemäß according to	
ἄνθρωπον A	σοφίαν A	σοφίαν A	σοφοί AdjN	εἴεν, Prädiktiv	ἢ Kon	οὐκ Pt	τι A	κατ' Prp	
den Menschen human	Weisheit wisdom	weise wise		wären, might be,	oder or	nicht not	τι A		
ἔγωγε N	αὐτὴν A	ἔπισταμαι, Präm/P	ἀλλ' Kon	οὐκ Pt	ἔχω Prädiktiv	ἔστις N	τι A	καὶ Kon	
ich ja	sie	verstehe ich, I know,	sondern but	oder or	habe ich I have	wer auch immer whoever	was what	οὐ Pt	
ἐπι Prp	διαβολῇ D	τῇ ArtD	ἔμῃ AdjD	λέγει. Prädiktiv	καὶ Kon	μοι, D	ώιj ἄνδρες N	γάρ Pt	δῆ Pt
auf on	Verleumdung slander	der the	meiner my	sagt. speaks.	καὶ Kon	μοι, D	ο O	Αθηναῖοι, N	μὴ Pt
					καὶ Kon	μοι, D	Μῆνες men		nicht not

θορυβήσητε, <i>AorAktKnj</i>	μηδ' Kon	έτιν Kon	δόξω FuAkt	τι^A Pr	ύμῖν^D Pr	μέγα AdjA	λέγειν· PräInfAkt	οὐ Pt
macht Lärm, you disturb,	auch nicht nor even	wenn if	werde scheinen I may seem	etwas something	euch to you	groß great	zu reden- to speak-	nicht not
γὰρ^{Pt} έμπον AdjA	έρω^{FuAkt}	τὸν^{ArtA}	λόγον^A	δὸν^A Pr	ἀν^{Pt}	λέγω, PräAkt	ἄλλ^{Kon}	εἰς^{Prp}
denn meinen for my	werde ich sagen I will say	den the	Logos Rede speech	den welchen which	wohl would	ich sage, I say,	sondern but	in zu into
άξιόχρεων AdjA	ύμῖν^D Pr	τὸν^{ArtA}	λέγοντα^A PräAkt	άνοίσω^{FuAkt}	τῆς^{ArtG}	γὰρ^{Pt}	έμης, AdjG	εἰ Kon
vertrauenswürdigen credible	euch to you	den the	Sprechenden speaking	ich werde vorbringen. I will bring forward.	der of the	denn for	meiner, my,	δῆ Pt
τίς^N Pr	έστιν PräAkt	σοφία^N	καὶ Kon	οἴα, AdjN	μάρτυρα^A	ύμῖν^D Pr	παρέξομαι^{FuM/P}	τὸν^{ArtA}
irgendeine someone	ist is	Weisheit wisdom	und and	welcher Art, of what sort,	Zeugen witness	euch to you	werde ich bestellen I will provide	den the
τὸν^{ArtA}	έν^{Ppr}	Δελφοῖς.^D Χαιρεφῶντα^A	γὰρ^{Pt}	ἴστε^{PräAktImv}	που. Adv	οὗτος^N Pr		θεὸν^A
den the	in in	Delphi. Delphi.	Chaerephon Chaerephon	denn for	wisset you know	wohl. I suppose.	dieser this	Gott god

St. 21a

έμός^{AdjN}	τε^{Pt}	έταιρος^N	ήν^{ImpAkt}	ἐκ^{Prp}	νέου^{AdjG}	καὶ^{Kon}	ύμῶν^G Pr	τῷ^{ArtD}	πλήθει^D έταιρός^N	τε^{Pt}	καὶ^{Kon}
mein my	und and	Gefährte companion	war was	aus von out of	Jugend youth	und and	eurer of you	der to the	Menge multitude	Gefährte companion	und and
συνέψυγε^{AorSAkt}	τὴν^{ArtA}	φυγὴν^A	ταύτην^A Pr	καὶ^{Kon}	μεθ^{Prp}	ύμῶν^G Pr	κατῆλθε.^{AorSAkt}				
floh mit he fled with	die the	Flucht flight	diese this	und and	mit with	euch you	kam herab. he came down.				
ἴστε^{PräAktImv}	δὴ^{Pt}	οἷος^{AdjN}	ήν^{ImpAkt}	Χαιρεφῶν, N	ώς^{Kon}	σφιδρὸς^{AdjN}	ἐφ^{Prp}	ὅτι^{Kon}			
wisset know	ja indeed	welcher Art what sort	war he was	Chaerephon, Chaerephon,	wie how	heftig vehement	auf on	worauf whatever			
όρμήσειν.^{AorAktOp}	καὶ^{Kon}	δῆ^{Pt}	ποτε^{Adv}	καὶ^{Kon}	εἰς^{Prp}	Δελφοὺς^A	ἐλθὼν^N AorSAkt	ἔτολμησε^{AorAkt}			
drängte würde. he might set upon.	und and	ja indeed	einmal sometime	und and	in into	Delphi Delphi	gekommen seiend having gone	wagte he dared			
τοῦτο^A Pr	μαντεύσασθαι—^{AorMedInf}	καί^{Kon}	ὅπερ^N Pr	λέγω, PräAkt	μὴ^{Pt}	θορυβεῖτε,^{PräAktImv}		ὦ^{iij}			
dieses this	zu orakeln— to consult the oracle—		was gerade which indeed	ich sage, I say,	nicht not	lärm, make a disturbance,		O			
ἄνδρες—N	ἥρετο^{AorM/P}	γὰρ^{Pt}	δὴ^{Pt}	εἰ^{Kon}	τις^N Pr	έμοι^G Pr	εἴη^{PräAktOp}	σοφώτερος.^{AdjKmpN}			
Männer— men—	fragte he asked	denn denn	ja for	ob if	irgend wer someone	meiner than me	wäre might be	weiser. wiser.			
άνειλεν^{AorAkt}	οὖν^{Pt}	ἡ^{ArtN}	Πυθία^N	μηδένα^A Pr	σοφώτερον^{AdjKmpA}	εἶναι.^{PräInfAkt}	καὶ^{Kon}	τούτων^G Pr	πέρι^{Ppr}		
verkündete declared	nun then	die the	Pythia Pythia	keinen no one	weiser wiser	zu sein. to be.	und and	dieser of these	über about		
ὁ^{ArtN} ἀδελφὸς^N	ύμῖν^D Pr	αὐτοῦ^G Pr	οὔτοσι^N Pr	μαρτυρήσει,^{FuAkt}	ἐπειδὴ^{Kon}		έκεινος^N Pr				
der the	Bruder brother	euch to you	seiner of him	dieser hier this man here	wird bezeugen, will bear witness,	da since	jener that man				
τετελεύτηκεν.^{PerAkt}	σκέψασθε^{AorM/Plmv}	[21b]	δὴ^{Pt}	ῶν^G Pr	ἐνεκα^{Prp}	ταῦτα^A Pr	λέγω· PräAkt				
gestorben ist. has died.	prüft consider		ja indeed	deren of which	wegen for the sake of	dieses these things	ich sage· I say·				
μέλλω^{PräAkt}	γὰρ^{Pt}	ύμᾶς^A Pr	διδάξειν^{FuInfAkt}	ὅθεν^{Pr}	μοι^D Pr	ἡ^{ArtN}	διαβολὴ^N	γέγονεν.^{PerAkt}			
ich bin im Begriff I am about	denn for	euch you	zu lehren to teach	woher whence	mir to me	die the	Verleumdung slander	ist geworden. has come to be.			
ταῦτα^A Pr	γὰρ^{Pt}	έγω^N Pr	άκούσας^N AorAkt	ἐνεθυμούμην^{ImpM/P}	οὐτωσί^{Adv}	τι^A Pr	ποτε^{Adv}	λέγει^{PräAkt}	ὁ^{ArtN}		
diese these things	denn for	ich I	gehört habend having heard	überlegte ich mir I was pondering	soeben: thus so:	was what	einmal indeed	sagt he says	der the		
Θεός, N	καὶ^{Kon}	τι^A Pr	ποτε^{Adv}	αἰνίττεται;^{PräM/P}	δὴ^{Pt}	οὔτε^{Kon}	μέγα^{AdjA}	οὔτε^{Kon}			
Gott, god,	und and	was what	einmal indeed	deutet an; he speaks in riddles;	ich I	denn for	groß great	noch nor			
σμικρὸν^{AdjA}	σύνοιδα^{PräAkt}	έμαυτῷ^D Pr	σοφὸς^{AdjN}	ών^N Pr	τι^A Pr	οὔν^{Pt}	ποτε^{Adv}	λέγει^{PräAkt}			
klein small	bin ich bewusst I am conscious	mir selbst to my self	weise wise	seiend: being·	was what	nun then	einmal indeed	sagt he says			
φάσκων^N Präd	έμὲ^A Pr	σοφώτατον^{AdjSupA}	εἴναι;^{PräInfAkt}	οὐ^{Pt}	γὰρ^{Pt}	δῆποι^{Pt}	ψεύδεται^{PräM/P}	γε^{Pt}			
behauptend asserting	mich me	weise sten wisest	zu sein; to be;	nicht not	denn for	wohl surely	lügt he lies	ja· at least·	nicht not		

γὰρ ^{Pt}	θέμις ^N	αὐτῷ. ^D denn for	καὶ ^{Kon}	πολὺν ^{AdjA}	μὲν ^{Pt}	χρόνον ^A	ἡπόρουν ^{ImpAkt}	τί ^A was what	ποτε ^{Adv}	λέγει ^{PräAkt}
heiliges Recht divine law	ihm. to him.	und and	viel much	zwar indeed	Zeit time	war ich ratlos I was at a loss		einmal indeed	sagt. he says.	
ἔπειτα ^{Adv}	μόγις ^{Adv}	πάνυ ^{Adv}	ἐπὶ ^{Prp}	ζήτησιν ^A	αὐτοῦ ^G Pr	τοιαύτην ^{AdjA}	τινὰ ^A Pr			
dann then	kaum hardly	sehr very	zu onto	Suche inquiry	seiner of him	so geartete such	irgendeine some			
ἥλθον ^{AorSAkt}		ἐπί ^{Prp}	τινὰ ^A Pr	τῶν ^{ArtG}	δοκούντων ^G PrÄkt	σοφῶν ^{AdjG}	εἴναι, ^{PräInfAkt}	ώς ^{Kon}	ἐνταῦθα ^{Adv}	
ich kam I went	zu auf to	irgendeinen someone	der of the	scheinenden seeming	weisen wise	zu sein, to be,	wie as	hier here		
[21c]	εἰπερ ^{Kon}	πού ^{Adv}		ἐλέγξων ^N FuAkt	τὸ ^{ArtA}	μαντεῖον ^A	καὶ ^{Kon}	ἀποφανῶν ^N FuAkt	τῷ ^{ArtD}	
wenn wirklich if indeed	irgendwo somewhere	widerlegend werdend	being about to refute		das the	Orakel oracle	und and	zeigen werden being about to declare	dem to the	
χρησμῶ ^D	ὅτι ^{Kon}	οὐτοσὶ ^N Pr	έμοι ^G Pr	σοφώτερός ^{AdjKmpN}		ἔστι, ^{PräAkt}	σὺ ^N Pr	δ' ^{Pt}	έμε ^A Pr	
Orakelspruch oracle response	dass that	dieser hier this man here	von mir than me	weiser wiser		ist, is,	du you	aber but	mir me	
ἔφησθα ^{ImpAkt}		διασκοπῶν ^N PrÄkt	οὖν ^{Pt}	τοῦτον— ^A Pr	όνόματι ^D	γὰρ ^{Pt}	οὐδὲν ^A Pr	δέοματι ^{Präm/P}		
sagtest. you said.	durch prüfend examining thoroughly		nun then	diesen— this man—	mit Namen by name	denn for	nichts nothing	bedarf ich I need		
λέγειν, ^{PräInfAkt}	ἦν ^{ImpAkt}	δέ ^{Pt}	τις ^N Pr	τῶν ^{ArtG}	πολιτικῶν ^{AdjG}	πρὸς ^{Prp}	δὲ ^A Pr	ἐγὼ ^N Pr		
zu sagen, to speak,	war was	aber but	irgendeiner someone	der of the	politischen political	zu towards	den welchen whom	ich I		
σκοπῶν ^N PrÄkt		τοιοῦτόν ^{AdjA}	τι ^A Pr	ἔπαθον, ^{AorSAkt}	ῷοι ^{ij} ἄνδρες ^N	πρὸς ^{Prp}	αθηναῖοι, ^N	καὶ ^{Kon}	διαλεγόμενος ^N Präm/P	
prüfend examining	so geartetes such	etwas something	erlebte ich, I experienced,	o O Männer men	O O Athener, Athenians,	zu towards	und and	und and	sich unterhaltend conversing	
αὐτῷ— ^D Pr	ἔδοξε ^{AorAkt}	μοι ^D Pr	οὗτος ^N Pr	ὁ ^{ArtN}	ἀνὴρ ^N	δοκεῖν ^{PräInfAkt}	μὲν ^{Pt}	εἶναι ^{PräInfAkt}	σοφὸς ^{AdjN}	
mit ihm— with him—	es schien it seemed	mir to me	dieser this	der the	Mann man	zu scheinen to seem	zwar indeed	zu sein to be	weise wise	
ἄλλοις ^{AdjP}	τε ^{Pt}	πολλοῖς ^{AdjD}	ἀνθρώποις ^D	καὶ ^{Kon}	μάλιστα ^{AdvSup}	εἶναι ^{τῷ} D Pr	δ' ^{Pt}	οὐ ^{Pt}		
anderen to others	und and	vielen to many	Menschen men	und and	am meisten most	sich selbst, to him self,	aber but	nicht· not·		
κάπειτα ^{KonAdv}		ἐπειρώμην ^{ImpM/P}	αὐτῷ ^D Pr	δεικνύαι ^{PräInfAkt}	ὅτι ^{Kon}	οἴοιτο ^{Präm/PKnj}	μὲν ^{Pt}	εἶναι ^{PräInfAkt}		
und dann and then	versuchte ich I was attempting	ihm to him	zu zeigen to show	dass that	meinte er he might think	zu sein to be	zwar indeed	zu sein to be	weise wise	
σοφός, ^{AdjN}	εἴη ^{PräAktOp}	δ' ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	ἐντεῦθεν ^{Adv}	[21d] οὖν ^{Pt}	τούτῳ ^D Pr	τε ^{Pt}	ἀπηχθόμην ^{ImpM/P}	καὶ ^{Kon}	
weise, wise,	wäre might be	aber but	nicht. not.	von hier from there	nun then	diesem to this man	und and	ich wurde verhasst I incurred hatred	aber but	
πολλοῖς ^{AdjD}	τῶν ^{ArtG}	παρόντων. ^G PrÄkt	πρὸς ^{Prp}	ἔμαυτὸν ^A Pr	δ' ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	ἀπιῶν ^N PrÄkt	ἐλογιζόμην ^{ImpM/P}		
vielen to many	der of the	Anwesenden· being present·	zu towards	mir selbst my self	aber but	nun then	weggehend going away	überlegte ich I was reasoning		
ὅτι ^{Kon}	τούτου ^G Pr	μὲν ^{Pt}	τοῦ ^{ArtG}	ἀνθρώπου ^G	ἐγὼ ^N Pr	σοφώτερός ^{AdjKmpN}	εἰμι ^{PräAkt}	κινδυνεύει ^{PräAkt}	μὲν ^{Pt}	
dass that	dieses of this	zwar indeed	des of the	Mannes man	ich I	weiser wiser	bin· am·	scheint it is likely	zwar indeed	
γὰρ ^{Pt}	ἡμῶν ^G Pr	οὐδέτερος ^{AdjN}	οὐδὲν ^A Pr	καλὸν ^{AdjA}	κάγαθὸν ^{KonAdjA}		εἰδέναι, ^{PerInfAkt}	gewusst zu haben, to have known,	ἀλλ, ^{Kon}	οὗτος ^N Pr
denn for	unser of us	keiner von beiden neither	nichts nothing	schön noble	und gut and good		gewusst zu haben, to have known,	gewusst zu haben, to have known,	aber but	dieser this man
μὲν ^{Pt}	οἴεται ^{Präm/P}	τι ^A Pr	εἰδέναι ^{PerInfAkt}	οὐκ ^{Pt}	εἰδώς, ^N PerAkt	ἐγὼ ^N Pr	δέ ^{Kon}	ώστερ ^{Kon}	οὖν ^{Pt}	οὐκ ^{Pt}
zwar indeed	meint thinks	etwas something	gewusst zu haben to have known	nicht not	gewusst habend, having known,	ich I	aber, but,	so wie just as	nun then	nicht not
οἶδα, ^{PerAkt}	οὐδὲ ^{Pt}	οἴμαι ^{Präm/P}	εἰσικα ^{PerAkt}	γοῦν ^{Pt}	τούτῳ ^G Pr	γε ^{Pt}	σμικρῷ ^{AdjD}	τινὶ ^D Pr		
ich weiß, I know,	auch nicht nor	meine ich· I think·	ich scheine I seem	wenigstens at least	dieses of this	ja at least	kleinen by a small	irgendeinem some		
αὐτῷ ^D Pr	τούτῳ ^D Pr	σοφώτερος ^{AdjKmpN}	εἶναι, ^{PräInfAkt}	τι ^A Pr	α ^A Pr	μὴ ^{Pt}	οἶδα ^{PerAkt}	οὐδὲ ^{Pt}		
ihm to him	diesem this	weiser wiser	zu sein, to be,	weil because	the things	nicht not	ich weiß I know	ich weiß I know		
οἶμαι ^{Präm/P}		εἰδέναι, ^{PerInfAkt}	ἐντεῦθεν ^{Adv}	ἐπ' ^{Prp}	ἄλλον ^{AdjA}	η ^α ^{ImpAkt}	τῶν ^{ArtG}	ἐκείνου ^G Pr		
meine ich I think	gewusst zu haben. to have known.	von hier from there	zu unto	anderen another	der of the	ging ich I went	der of the	jenes of that man		
δοκούντων ^G PrÄkt	scheinenden seeming	σοφωτέρων ^{AdjKmpG}	εἶναι, ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	[21e] μοι ^D Pr	ταύτᾳ ^{AdjA}	ταύτα ^A Pr			
		weiseren wiser	zu sein to be	und and	mir to me	die selben the same	die selben the same	dieses these things		

ἔδοξε, _{AorAkt}	καὶ _{Kon}	ἐνταῦθα _{Adv}	κάκείνω _{KonD Pr}	καὶ _{Kon}	ἄλλοις _{AdjD}	πολλοῖς _{AdjD}	ἀπηχθόμην. _{ImpM/P}	μετὰ _{Prt}
schien, it seemed,	und and	hier here	und jenem and to that man	und and	anderen to others	vielen many	wurde ich verhasst. I incurred hatred.	nach after
ταῦτ' _{Pr}	οὖν _{Pt}	ἡδη _{Adv}	έφεξῆς _{Adv}	ἥτι, _{ImpAkt}	αἰσθανόμενος _{N PrāM/P}	μὲν _{Pt}	καὶ _{Kon}	λυπούμενος _{N PrāM/P}
diesem these things	nun then	schon already	der Reihe nach in order	ging ich, I went,	wahrnehmend perceiving	zwar indeed	καὶ _{Kon}	sich bekümmern grieving
καὶ _{Kon}	δεδιώκεις _{N PerAkt}	ὅτι _{Kon}	ἀπηχθανόμην, _{ImpM/P}	όμως _{Adv}	δέ _{Pt}	ἀναγκαῖον _{AdjN}	ἔδοκει _{ImpAkt}	
und and	fürchtend fearing	dass that	ich verhasst wurde, I was hated,	dennoch nevertheless	aber but	notwendig necessary	schien it seemed	
εἶναι _{PrāInfAkt}	τὸ _{ArtA}	τοῦ _{ArtG}	θεοῦ _G περὶ _{Prp}	πλείστου _{AdjSupG}	ποιεῖσθαι— _{PrāM/Plnf}	ἴτεον _{AdjN}	οὖν, _{Pt}	
zu sein to be	das the	des of the	Gottes god	um about	sich zu machen— to make—	es ist zu gehen to go one must	nun, then,	
σκοποῦντι _{D PrāAkt}	τὸν _{ArtA}	χρησμὸν _A	τί _{A Pr}	λέγει, _{PrāAkt}	ἐπὶ _{Pt}	τούς _{ArtA}	τι _{A Pr}	
dem Prüfenden to the examining	den the	Orakelspruch oracle response	was what	sagt, he says,	zu upon	alle all	die the	irgendein some

St. 22a

δοκοῦντας _{A PrāAkt}	εἰδέναι. _{PerInfAkt}	καὶ _{Kon}	υὴ _{Pt}	τὸν _{ArtA}	κύνα, _A	ῷ _{ij}	ἄνδρες _N	Αθηναῖοι— _N	δεῖ _{PrāAkt}
zu meinen wissend seeming	gewusst zu haben. to have known.	und and	bei by	den the	Hund, dog,	o O	Männer men	Athener— Athenians—	es ist nötig it is necessary
γὰρ _{Pt} πρὸς _{Prp}	ὑμᾶς _{A Pr}	τάληθῆ _{AdjA}	λέγειν— _{PrāInfAkt}	ἡ _{Pt}	μὴν _{Pt}	ἐγὼ _{N Pr}	ἔπαθόν _{AorSAkt}	τι _{A Pr}	
denn for	zu towards	euch you	das Wahre the true things	zu sagen— to say—	wahrlich indeed	gewiß surely	erlebte ich I experienced	etwas something	
τοιούτον. _{AdjA}	οἱ _{ArtN}	μὲν _{Pt} μάλιστα _{AdvSup}	εὐδοκιμοῦντες _{N PrāAkt}	εὐδεεῖς _{AdjN}	εἶναι _{PrāInfAkt}	ἔδοξάν _{AorAkt}	μοι _{D Pr}	όλιγον _{AdjG}	
so geartetes: such·	die the	zwar indeed	am meisten most	Ansehen habenden being of good repute	mangelhaft deficient	schienen seemed	mir to me	wenig of a little	
δεῖν _{PrāInfAkt}	τοῦ _{ArtG}	πλείστου _{AdjSupG}	ἐνδεεῖς _{AdjN}	εἶναι _{PrāInfAkt}	ζητοῦντι _{D PrāAkt}	κατὰ _{Prt}	τὸν _{ArtA}		
zu fehlen to lack	des of the	meisten most	mangelhaft deficient	zu sein to be	dem Suchenden to the seeker	gemäß according to	den the		
θεόν, _A ἄλλοι _{AdjN}	δέ _{Pt}	δοκοῦντες _{N PrāAkt}	φαυλότεροι _{AdjKmpN}	φαυλότεροι _{AdjKmpN}	ἐπιεικέστεροι _{AdjKmpN}	εἶναι _{PrāInfAkt}	ἄνδρες _N		
Gott, god,	andere others	aber but	scheinende seeming	schlechtere baser	vernünftigere more reasonable	zu sein to be	zu sein to be	Männer men	
πρὸς _{Prp}	τὸ _{ArtA}	φρονίμως _{Adv}	ἔχειν. _{PrāInfAkt}	δεῖ _{PrāAkt}	ὁμινῶν _{D Pr}	τὴν _{ArtA}	ἔμην _{AdjA}	πλάνην _A	
hinsichtlich toward	das the	klug prudently	zu haben. to be disposed.	es ist nötig it is necessary	ja indeed	euch to you	meine my	Irrung wandering	
ἔπιδεῖξαι _{AorAktInf}	ώστερ _{Kon}	πόνους _A	τινάς _{A Pr}	πονοῦντος _{G PrāAkt}	ἴνα _{Kon}	μοι _{D Pr}	καὶ _{Kon}		
auf zu zeigen to show	wie just as	Mühen labors	einige some	mühenden of one toiling	damit in order that	mir to me	und and		
ἀνέλεγκτος _{AdjN}	ἡ _{ArtN}	μαντεία _N	γένοιτο. _{AorM/Pop}	μετὰ _{Prt}	γὰρ _{Pt}	τοὺς _{ArtA}	πολιτικοὺς _{AdjA}	ἥτι _{ImpAkt}	ἐπὶ _{Prt}
unwiderlegt unrefuted	die the	Weissagung oracle	würde werden. might become.	nach after	denn for	die the	Politischen political	ging ich I went	zu to
τοὺς _{ArtA}	ποιητὰς _A	τούς _{ArtA}	τε _{Pt}	τῶν _{ArtG}	τραγῳδιῶν _G	τοὺς _{ArtA}	τῶν _{ArtG}	διθυράμβων _G	[22b]
den the	Dichtern poets	die the	und and	der of the	Tragödien tragedies	und and	der of the	Dithyramben of dithyrambs	
καὶ _{Kon}	τοὺς _{ArtA}	ἄλλους, _{AdjA}	ώς _{Kon}	ἐνταῦθα _{Adv}	ἐπί _{Prt}	αύτοφώρω _{AdjD}	καταληψόμενος _{N FuM/P}	ἐμαυτὸν _{A Pr}	
und and	die the	anderen, others,	wie as	hier here	auf upon	frischer Tat in the very act	ergreifen werdend being about to catch	mich selbst my self	
ἀμαθέστερον _{AdjKmpA}	ἐκείνων _{G Pr}	ὄντα. _{A PrāAkt}	ἀναλαμβάνων _{N PrāAkt}	ἀν _{Pt}	αὐτῶν _{G Pr}	τὰ _{ArtA}	ποιήματα _A		
unwissender more unlearned	jener of those	seiend. being.	aufnehmend taking up	aufnehmen taking up	nun then	ihrer of them	Gedichte poems		
ἃ _{A Pr} μοι _{D Pr}	ἔδοκει _{ImpAkt}	μάλιστα _{AdvSup}	πεπραγματεύσθαι _{PerM/Plnf}	καὶ _{Kon}	αύτῶν _{G Pr}	τὰ _{ArtA}			
die which	mir to me	schien it seemed	sich beschäftigt zu haben to have worked out	und and	αύτοῖς, _{D Pr}	διηρώτων _{ImpAkt}	ἀν _{Pt}		
αὐτὸν _{A Pr} τί _{A Pr}	λέγοιεν, _{PrāAktOp}	τινόν _{Kon}	ἄμα _{Adv}	τι _{A Pr}	τὰ _{ArtA}	αύτοῖς, _{D Pr}			
sie them	was what	sie sagen würden, they might say,	damit	zugleich at once	καὶ _{Kon}	μανθάνοιμι _{PrāAktOp}	παρ _{Prt}		
αὐτῶν. _{G Pr}	αἰσχύνομαι _{PrāM/P}	οὖν _{Pt}	τινόν _{D Pr}	τι _{A Pr}	τάληθῆ. _{AdjA}	ῷ _{ij} ἄνδρες, _V			
ihnen. of them.	ich schäme mich I am ashamed	also then	euch to you	zu sagen, to say,	die Wahren. the true things.	ἄνδρες, men,	ἔμην _{AdjA}	δέ _{Pt}	

ρήτεον AdjN	ώς Kon	ἔπος A	γάρ Pt	εἰπεῖν AorInfAkt	όλιγος AdjG	αύτῶν G Pr	ἀπαντεῖς AdjN	οἱ ArtN	παρόντες N PräAkt
zu sagen ist. to be said.	wie as	Wort word	denn for	zu sagen to say	beinahe almost	von ihnen of them	alle all	die the	anwesend seienden being present
ἄν Pt	βέλτιον AdjKmpA	ἔλεγον ImpAkt	περί Prp		ἄν G Pr	αύτοὶ N Pr	ἔπεποικεσαν. PlqAkt		ἔγνων AorSAkt
wohl would	besser better	sagten they were saying	über about		deren of which	sie selbst themselves	gemacht hatten. they had made.		nun then
αὐ Pt	καὶ Kon	περί Prp	τῶν ArtG	ποιητῶν G	ἐν Prp	όλιγω AdjD	τούτοις , A Pr	οὐ Pt	
wieder again	auch and	über about	der of the	Dichter poets	in in	kurzem a little	dies, this,	dass that	durch Weisheit by wisdom
ποιοῖεν PräAktOp	ἄ Pr	[22c]	ποιοῖεν, PräAktOp			ἄλλα Kon	φύσει D	καὶ Kon	σοφίᾳ D
machten they would make	was which		machten, they would make,			sondern but	von Natur by nature	irgendeiner by some	begeistert seiend being inspired
ώσπερ Kon	οἱ ArtN	θεομάντεις N	καὶ Kon	οἱ ArtN	χρησμῷδοι N	καὶ Kon	γάρ Pt	οὗτοὶ N Pr	ἐνθουσιάζοντες N PräAkt
so wie just as	die the	Gott Seher god diviners	und and	die the	Orakel Sänger- oracle singers-	und and	denn for	diese these	sagen say
μὲν Pt	πολλὰ AdjA	καὶ Kon	καλά , AdjA	ἴσασιν PräAkt	δὲ Pt	οὐδὲν A Pr	ἄν G Pr	λέγουσι PräAkt	
zwar on the one hand	vieles many	und and	schönes, fine,	wissen they know	aber but	nichts nothing	deren of which	sie sagen. they say.	
τοιοῦτόν AdjA	τί Pr	μοι D Pr	ἔφάνησαν AorAkt	πάθος A	καὶ Kon	οἱ ArtN	ποιηταὶ N	πεπονθότες , N PerAkt	καὶ Kon
so geartetes such	etwas something	mir to me	erschienen they appeared	Erlebnis experience	und and	die the	Dichter poets	erlitten habend, having experienced,	und and
ἅμα Adv	ήσθόμην AorMed	αὐτῶν G Pr	διὰ Prp	τὴν ArtA	ποίησιν A	οἰομένων G PräM/P	καὶ Kon	τὰλλα AdjA	
zugleich at once	nahm ich wahr I perceived	ihrer of them	wegen because of	die the	Dichtung poetry	meinenden thinking	und and	die anderen the other things	
σοφωτάτων AdjSupG	εἶναι PräInfAkt	ἀνθρώπων G	ἄνθη Pr	οὐκ Pt	ἡσαν. ImpAkt	ἀπῆ ImpAkt	οὖν Pt	καὶ Kon	
weisesten of the wisest	zu sein to be	der Menschen of men	was which	nicht not	waren. they were.	ging ich weg I went away	nun then	aus and	
ἐντεῦθεν Adv	τῷ ArtD	αὐτῷ AdjD	οἵομενος N PräM/P	περιγεγονέναι PerAktInf		ῳπερ D Pr	καὶ Kon	τῷν ArtG	
von hier from there	dem to the	selben same	meinend thinking	überlegen geworden zu sein to have prevailed		welchem gerade in which indeed	aus also	der of the	
πολιτικῶν. AdjG	τελευτῶν N PräAkt	οὖν Pt	ἔπι Prp	τοὺς ArtA	χειροτέχνας A	ἡσα ImpAkt	ἐμαυτῷ D Pr	γάρ Pt	[22d]
politischen. politicians.	schließend seiend finishing	nun then	zu to	die the	Hand werker hand craftsmen	ging ich. I was going.	mir selbst to my self	denn for	
συνῆδη ImpAkt	οὐδὲν A Pr	ἐπισταμένων D PräM/P	ώς Kon	ἔπος A	εἰπεῖν, AorInfAkt	τούτους A Pr	δέ Pt	γ' Pt	
war ich bewusst I was conscious	nichts nothing	kundig seiendem to one knowing	wie as	Wort word	zu sagen, to say,	diese these	aber but	ja at least	
ἥδη PlqAkt	ὅτι Kon	εὑρήσοιμι AorAktOp	πολλὰ AdjA	καὶ Kon	καλά AdjA	ἐπισταμένους. A PräM/P	καὶ Kon	τούτου G Pr	
wusste ich I knew	dass that	finden würde I might find	vieles many	und and	schönes fine	kundige seiende. knowing.	und and	dieses of this	
μὲν Pt	οὐκ Pt	ἔψεύσθην, AorM/P	ἄλλο Kon	ἡπίσταντο ImpM/P	ἄ Pr	ἐγὼ N Pr	οὐκ Pt		
zwar on the one hand	nicht not	täuschte ich mich, I was mistaken,	sondern but	verstanden they knew	was the things	ich I	nicht not		
ήπιστάμην ImpM/P	καὶ Kon	μου G Pr	ταύτῃ D Pr	σοφώτεροι AdjKmpN	ἡσαν. ImpAkt	ἄλλο' Kon	ώι ἄνδρες N		
verstand I knew	und and	meiner of me	hierdurch in this way	weiser wiser	waren. they were.	aber, but,	o O	Männer men	
Αθηναῖοι, N	ταύτον AdjA	μοι D Pr	ἔδοξαν AorAkt	ἔχειν PräInfAkt	ἀμάρτημα A	ὅπερ A Pr	καὶ Kon	οἱ ArtN	
Athener, Athenians,	dasselbe the same	mir to me	schienen they seemed	zu haben to have	Fehler fault	welches gerade which indeed	aus and	die the	
ποιηταὶ N	καὶ Kon	οἱ ArtN	ἄγαθοι AdjN	δημιουργοί — N	διὰ Prp	τὸ ArtA	τέχνη A	καλῶς Adv	
Dichter poets	und and	die the	guten good	Volks Arbeiter— craftsmen—	wegen because of	das the	Kunst art	gut well	
ἔξεργάζεσθαι PräM/PlInf	ἔκαστος N Pr		ἥξειν ImpAkt	τὰ ArtA	τάλλα AdjA	τὰ ArtA	μέγιστα AdjSupA		
aus führen to work out	jeder each		erachtete was deeming	und and	die anderen the other things	die the	größten greatest		
σοφώτατος AdjSupN	εἶναι— PräInfAkt	καὶ Kon	αὐτῶν G Pr	αὔτη N Pr	ἡ ArtN	πλημμέλεια N	ἔκείνη A Pr	τὴν ArtA	
weise ster wisest	zu sein— to be—	und and	ihrer of them	diese this	die the	Verfehlung fault	jene that	die the	
σοφίαν A [22e]	ἀποκρύπτειν. PräInfAkt	ώστε Kon	με A Pr	ἔμαυτὸν A Pr	ἀνερωτᾶν PräInfAkt	πλημμέλεια N	ὑπὲρ Prp	τοῦ ArtG	
Weisheit wisdom	ver bergen— to hide·	so dass so that	mir me	mir selbst my self	nach fragen to ask	Nachfrage to ask	für über about	des of the	

χρησμοῦ^G	πότερα^A	Pr	δεξαίμην^{AorMedOp}	ἀν^{Pt}	οὕτως^{Adv}	Kon	ἔχω^{PräAkt}	ἔχειν,^{PrälInfAkt}	μήτε^{Kon}
Orakel spruchs oracle response	ob whether		annehmen würde I might accept	wohl would	so thus	wie gerade just as	ich habe I have	zu haben, to have,	weder neither
τι^A	σοφὸς^{AdjN}	ων^N	PräAkt	τὴν^{ArtA}	ἐκείνων^G	Pr	σοφίαν^A	μήτε^{Kon}	άμαθίαν,^A
etwas anything	weise wise	seiend being		die the	jener of those	Weisheit wisdom	noch nor	die the	Unwissenheit, ignorance,
ἄμφοτερος^{AdjA}	α^A	πρ	ἐκείνοι^N	ἔχουσιν^{PräAkt}	ἔχειν.^{PrälInfAkt}	άμαθῆς^{AdjN}	άπεκρινάμην^{AorMed}	οὐν^{Pt}	έμαυτῷ^D
beide both	was which		jene those	haben they have	zu haben. to have.	unwissend ignorant	antwortete ich I answered	nun then	mir selbst to my self
τῷ^{ArtD}	χρησμῷ^D	ΟΤΙ^{Kon}	μοι^D	λυσιτελοῖ^{PräAkt}	ῶσπερ^{Kon}	ἔχω^{PräAkt}	ἔχειν.^{PrälInfAkt}	έκ^{Prp}	
dem to the	Orakel spruch oracle response	dass that	mir to me	nützlich ist it profits	wie gerade just as	ich habe I have	zu haben. to have.	aus out of	
ταυτησὶ^G	δὴ^{Pt}	τῆς^{ArtG}	ἔξετάσεως,^G	ῳⁱ	ἄνδρες^N	Αθηναῖοι,^N			
dieser hier this here	ja indeed	der the	Untersuchung, examination,	O	Männer men	Athenener, Athenians,			

St. 23a

πολλαῖ^{AdjN}	μὲν^{Pt}	ἀπέχθειαί^N	μοι^D	γεγόνασι^{PerAkt}	καὶ^{Kon}	οἷα^{AdjN}	χαλεπώταται^{AdjSupN}
viele many	zwar on the one hand	Abneigungen hatreds	mir to me	sind geworden have arisen	und and	wie geartete such as	schwer ste most grievous
καὶ^{Kon}	βαρύταται,^{AdjSupN}	ῶστε^{Kon}	πολλὰς^{AdjA}	διαβολὰς^A	ἀπ^{Prp}	αὐτῶν^G	γεγονέναι,^{PerAktInf}
und and	schwer ste, most burdensome,	so dass so that	viele many	Verleumdungen slanders	von from	ihnen of them	geworden zu sein, to have come to be,
δὲ^{Pt}	τοῦτο^N	λέγεσθαι,^{Präm/PlInf}	σοφὸς^{AdjN}	εἶναι·^{PrälAkt}	οἴονται^{Präm/P}	γάρ^{Pt}	ὄνομα^N
aber but	dies this	gesagt zu werden, to be said,	weise wise	zu sein· to be·	meinen sie they think	denn for	Name name
παρόντες^N	ταῦτα^A	αὐτὸν^A	εἶναι^{PrälAkt}	σοφὸν^{AdjA}	ἀ^A	με^A	ἐκάστοτε^{Adv}
anwesend seiende being present	dieses diese	ihn selbst him	zu sein to be	weise wise	was which	wohl would	je weils each time
τὸ^{ArtN}	δε^{Pt}	κινδυνεύει,^{PräAkt}	τούτω^D	τοῦτο^A	λέγειν,^{PrälAkt}	ἄλλον^{AdjA}	οι^{ArtN}
das the	aber but	scheint, it is likely,	O	O	zu sagen, to say,	anderen another	je weils each time
καὶ^{Kon}	ἐν^{Prp}	τῷ^{ArtD}	χρησμῷ^D	τούτῳ^D	τοῦτο^A	εἶναι^{PrälAkt}	εἰναι,^{PrälAkt}
und and	in in	dem the	Orakel spruch oracle response	diesem this	dies this	dass that	menschliche human
σοφία^N	όλιγου^{AdjG}	τινὸς^G	ἀξία^{AdjN}	ἔστιν^{PräAkt}	καὶ^{Kon}	φαίνεται^{Präm/P}	τοῦτον^A
Weisheit wisdom	wenig of little	irgendeines of some	wert worth	ist is	und and	scheint appears	diesen this
λέγειν^{PrälAkt}	τὸν^{ArtA}	Σωκράτη,^A	προσκεχρῆσθαι^{PerM/PlInf}	δε^{Pt}	τῷ^{ArtD}	όνόματι,^D	ἐμὲ^A
zu sagen to say	den the	Sokrates, Socrates,	sich bedient zu haben to have used	aber but	dem the	meinen my	mich me
παράδειγμα^A	ποιούμενος,^N	ἄστο^{Kon}	ἀν^{Pt}	[εἰ]^{Kon}	εἴποι^{AorAktOp}	οὗτος^N	ώμων,^G
Beispiel example	machend sich, making,	so wie just as	wohl would	[wenn] if	würde sagen might say	dieser this man	von euch, of you,
ἄνθρωποι,^N	σοφώτατος^{AdjSupN}	ἔστιν^{PräAkt}	όστις^N	ῶσπερ^{Kon}	Σωκράτης^N	ἔγνωκεν^{PerAkt}	οὗτοι^{Kon}
Menschen, people,	weise ster wisest	ist is,	wer da whoever	so wie just as	Sokrates Socrates	hat erkannt has known	dass that
οὐδενὸς^G	ἄξιος^{AdjN}	ἔστι^{PräAkt}	τῇ^{ArtD}	ἀληθείᾳ^D	ταῦτ'Α^{Pr}	οὖν^{Pt}	ἐγὼ^N
von nichts of nothing	würdig worthy	ist is	der in the	Wahrheit truth	hinsichtlich toward	wohl would	ich I
μὲν^{Pt}				πρὸς^{Prp}	σοφίαν^A	ταῦτα^A	κατὰ^{Prp}
zwar on the one hand	noch still	auch and	jetzt now	umher gehend going around	Freuden of foreigners	dies these	gemäß according to
τὸν^{ArtA}	θεὸν^A	καὶ^{Kon}	τῷ^{ArtG}	ξένων^G	ἄν^{Pt}	τινα^A	σοφὸν^{AdjA}
den the	Gott god	und and	der of the	Bürger citizens	Fremden of foreigners	wohl would	weise wise
εἶναι·^{PrälAkt}		καὶ^{Kon}	ἔπειδάν^{Kon}	μοι^D	μὴ^{Pt}	θεῷ^D	
zu sein. to be-		und and	sobald whenever	mir to me	nicht not	dem to the	helping

ένδείκνυμαι	PräM/P	ὅτι	Kon	οὐκ	Pt	ἔστι	PräAkt	σοφός.	AdjN	καὶ	Kon	ὑπὸ	Prp	ταύτης	G	τῆς	ArtG	ἀσχολίας		
zeige ich I show		dass	that	nicht	not	ist	is	weise. wise.		und	and	unter	by	dieser	of this	der	the	Beschäftigung occupation		
οὔτε	Kon	τι	Pr	τῶν	ArtG	τῆς	ArtG	πόλεως	G	πρᾶξαί	AorAktInf	zu handeln		μοι	D	σχολὴ	N	γέγονεν	PerAkt	
weder	neither	irgendetwas		der	of the	der	of the	Stadt	city	to do		mir	to me	Muße	leisure	ist geworden	has come to be	άξιον	AdjA	
λόγου	G	οὔτε	Kon	τῶν	ArtG	οἰκείων,	AdjG	ἀλλ'	Kon	ἐν	Prp	πενίᾳ	D	[23c]	μυρία	AdjD	εἰμι	PräAkt		
der Rede	of account	weder	nor	der	of the	eigenen, of ones own,		sondern	but	in	in	Armut	in poverty		ungeheuren	countless	bin	I am	διὰ	Prp
τὴν	ArtA	τοῦ	ArtG	θεοῦ	G	λατρείαν.	A	πρὸς	Prp	δὲ	Pt	τούτοις	D	οἱ	ArtN	νέοι	AdjN	μοι	D	
die	the	des	of the	Gottes	god	Dienst.	service.	zu	toward	aber	but	diesen	to these	die	Jungen	youths	mir	to me	τῶν	ArtG
ἐπακολουθοῦντες—	N	nach	folgend—	following—	—	PräAkt	οἵ	D	Pr	μάλιστα	AdvSup	σχολὴ	N	ἔστιν,	PräAkt	οἱ	ArtN	τῶν	ArtG	
πλουσιωτάτων—	AdjSupG	reichsten—	richest—				αὐτόματοι,	AdjN	χαίρουσιν	PräAkt	ἀκούοντες	N	PräAkt	ἔξεταζομένων	G	PräM/P	τῶν	ArtG		
							von selbst, spontaneous,		freuen sich		hörend			untersucht werden	der	of the	der	of the	ἀλλοις	AdjA
ἀνθρώπων,	G	καὶ	Kon	αὐτοὶ	N	πολλάκις	Adv	ἐμὲ	A	μιμοῦνται,	PräM/P	εἰτα	Adv	ἐπιχειροῦσιν	PräAkt	οἱομένων	G	PräM/P	οὐδέν.	Pr
Menschen, men,	und	und	sie selbst themselves	sie selbst themselves		oft	oft	mir	me	ahmen nach,		dann	then	unternehmen	they attempt	andere	others			
ἔξεταζειν·	PräInfAkt	κάπειτα	KonAdv	οἴμαι	PräM/P	εύρισκουσι	PräAkt	πολλήν	AdjA	ἀφθονίαν	A	οἰομένων	G	PräM/P	οὐδέν.	Pr	οὐδέν.	Pr		
zu prüfen· to examine·		und dann and then	und dann and then	ich meine I think		finden	they find	viel	much	Fülle	abundance				meinender	of thinking				
μὲν	Pt	εἰδέναι	PerInfAkt	τι	Pr	ἀνθρώπων,	G	εἰδότων	G	δὲ	Pt	ἀφθονίαν	A	οἰομένων	G	PräM/P	οὐδέν.	Pr		
zwar	on the one hand	gewusst zu haben to have known		etwas	something	der Menschen, of men,		gewusst habender of knowing		aber	but	weniges	few	oder	or	nichts.	nothing.			
ἐντεῦθεν	Adv	οὖν	Pt	οἱ	ArtN	ὑπ'	Prp	αὐτῶν	G	έξεταζόμενοι	N	έμοι	D	ὄργιζονται,	PräM/P	οὐχ	Pt			
von hier from there		nun	then	die	the	von	by	ihnen	of them	geprüft werden	being examined	auf mich	at me	zürnen,	are angry,	nicht	not			
αὐτοῖς,	D	καὶ	Kon	[23d]		λέγουσιν	PräAkt	ώς	Kon	Σωκράτης	N	τίς	N	έστι	PräAkt	μιαρώτατος	AdjSupN			
sich selbst, at themselves,	und	und	sich selbst, at themselves,	und	and	sagen	they say	dass	Sokrates	Irgendeiner	ist	ist	is		schändlichster	most vile				
καὶ	Kon	διαφθείρει	PräAkt	τοὺς	ArtA	νέους.	AdjA	καὶ	Kon	ἐπειδάν	Kon	τίς	N	αὐτοὺς	A	ἐρωτᾷ	PräAkt	ὅτι	Kon	
und	and	verdirbt	corrupts	die	the	Jungen·	youths·	und	sobald	whenever	irgendwer	sie	them	fragt	asks	was	what			
ποιῶν	N	καὶ	Kon	ὅτι	Kon	διδάσκων,	PräAkt	καὶ	Kon	έχουσι	PräAkt	μὲν	Pt	οὐδὲν	A	εἰπεῖν	AorInfAkt			
tuend	doing	und	und	was	what	lehrend,	teaching,	haben	they have	zwar	on the one hand	zwar	on the one hand	nichts	nothing	zu sagen	to say			
ἀλλ'	Kon	άγνοοῦσιν,	PräAkt	ἴνα	Kon	δὲ	Pt	μὴ	Pt	δοκῶσιν	PräAktKnj	ἀπορεῖν,	PräInfAkt	τὰ	ArtA	κατὰ	Prp			
sondern	but	wissen nicht, they are ignorant,		damit	in order that	aber	but	nicht	not	scheinen	they may seem	ratlos	zu sein,	die	the	gegen	according to			
πάντων	G	τῶν	ArtG	φιλοσοφούτων	G	φιλοσοφierend	seienden	πρόχειρα	AdjA	ταῦτα	A	λέγουσιν,	PräAkt	ὅτι	Kon	τὰ	ArtA			
aller	of all	der	of the	philosophierend	seiendo	vorgefertigte	ready at hand	ταῦτα	A	dieses	these	sagen,	they say,	dass	that	die	the			
κετέωρα	AdjA	καὶ	Kon	τὰ	ArtA	ὑπὸ	Prp	γῆς	G	καὶ	Kon	θεοὺς	A	νομίζειν	PräInfAkt	καὶ	Kon	τὸν	ArtA	
Luft dinge	und	die	the	unter	under	Erde	earth	καὶ	Kon	μὴ	Pt	nicht	not	meinen	to believe	und	and	den	the	
things aloft	and	und	und	und	und	Götter	gods	καὶ	Kon	γῆρας	PräAkt	γὰρ	Pt	ἀληθῆ	AdjA	οἴμαι	PräM/P	οὐκ	Pt	
ἡττώ	AdjKmpA	λόγον	A	κρείττω	AdjKmpA	ποιεῖν.	PräInfAkt	τὰ	ArtA	γὰρ	Pt	ἀληθῆ	AdjA	οἴμαι	PräM/P	οὐδέν.	Pr			
schwächeren	weaker	Logos	Rede	stärker	stronger	machen.	to make.	die	the	denn	for	Wahren	true	ich meine	I think	nicht	not			
ἄν	Pt	έθελοιεν	PräAktOp	λέγειν,	PräInfAkt	ὅτι	Kon	κατάδηλοι	AdjN	γίγνονται	PräM/P	προσποιούμενοι	N	πρ						
wohl	would	wollten	they might wish	zu sagen,	to say,	dass	that	offenbar	manifest	werden	they become	sich vor	gebend							
μὲν	Pt	εἰδέναι,	PerInfAkt	εἰδότες	N	καὶ	Kon	οὐδέν.	A	εἰδότες	N	πρ								
zwar	on the one hand	gewusst zu haben,	to have known,	gewusst habende	knowing	aber	but	nichts.	nothing.	gerade	since	angestrengt	earnestly	ich meine	I think					
[23e]	ὄντες	N	PräAkt	καὶ	Kon	σφοδροὶ	AdjN	καὶ	Kon	πολλοί,	AdjN	καὶ	Kon	συντεταμένως	Adv	καὶ	Kon	πιθανῶς	Adv	
seiend	being	und	and	heftige	vehement	und	and	viele,	many,	und	and	angestrengt	earnestly	und	and	überzeugend	persuasively			

λέγοντες ^N	PräAkt	περὶ ^{Prp}	έμοῦ ^G	Pr	έμπεπλήκασιν	PerAkt	ύμῶν ^G	Pr	τὰ ^{ArtA}	ώτα ^A	καὶ ^{Kon}	πάλαι ^{Adv}	καὶ ^{Kon}
sprechend speaking		über about	mich, of me,		haben erfüllt they have filled		eurer of you		die the	Ohren ears	und and	seit langem long ago	und and
σφοδρῶς ^{Adv}		διαβάλλοντες. ^N	PräAkt	ἐκ ^{Prp}	τούτων ^G	Pr	καὶ ^{Kon}	Μέλητός ^N	μοι ^D	ἐπέθετο ^{AorM/P}	καὶ ^{Kon}		
heftig vehemently		verleumdet sprechend. slandering.		aus from	diesen these		auch and	Meletos Meletus	mir to me	griff an attacked			
Ἄνυτος ^N	Kon	Λύκων, ^N	Méletos ^N	μὲν ^{Pt}		τῷ ^{ArtG}	ὑπέρ ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	ποιητῶν ^G	ἀχθόμενος, ^N	Präm/P		
Anytos Anytus	und and	Lykon, Lycon,	Meletos Meletus		zwar on the one hand		für on behalf of	die of the	Dichter poets	sich ärgernd, being vexed,			
Ἄνυτος ^N	δὲ ^{Pt}	ὑπὲρ ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	δημιουργῶν ^G	καὶ ^{Kon}								
Anytos Anytus	aber but	für on behalf of	die of the	Volks Arbeiter craftsmen	und and								

St. 24a

τῶν ^{ArtG}	πολιτικῶν, ^{AdjG}	Λύκων ^N	δὲ ^{Pt}	ὑπὲρ ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	ὁρτόρων. ^G	ώστε, ^{Kon}	ὅπερ ^A		
der of the	politischen, politicians,	Lykon Lycon	aber but	für on behalf of	die of the	Redner- orators:	so dass, so that,	was gerade which indeed		
ἀρχόμενος ^N	Präm/P	ἔγω ^N	Pr	ἔλεγον, ^{ImpAkt}	θαυμάζοιμ' ^{PrÄktOp}	ἄν ^{Pt}	εἰ ^{Kon}	οἴος ^{AdjN}		
beginnend beginning		ich I	I	sagte ich, I was saying,	würde staunen I might marvel	wohl would	wenn if	fähig able		
ἔγω ^N	Pr	ύμῶν ^G	Pr	ταύτην ^A	διαβολῆν ^A	ἔξελέσθαι ^{AorMedInf}	ἐν ^{Prp}	οὕτως ^{Adv}		
ich I	von euch of you	diese this	die the	Verleumdung slander	heraus nehmen to take out	in in	so so	όλιγω ^{AdjD}		
οὕτω ^{Adv}	πολλὴν ^{AdjA}	γεγονοῦσαν. ^A	PerAkt	ταύτην ^N	ἔστιν ^{PrÄkt}	ύμῖν, ^D	ώι ^V	χρόνῳ ^D		
so so	viel much	geworden seiend. having become.		Pr	ist	Pr	άνδρες ^V	Zeit time		
τάληθῃ, ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	ύμᾶς ^A	Pr	οὕτε ^{Kon}	οὔτε ^{Kon}	οὐ ^{Pr}	Ἄθηναῖοι, ^V			
die Wahren, the true things,	und and	euch you	weder neither	μέγα ^{AdjA}	οὔτε ^{Kon}	μικρὸν ^{AdjA}	Αθηναῖοι, ^V			
λέγω ^{PrÄkt}	οὐδὲ ^{Pt}	ύποστειλάμενος. ^N	AorMed	καίτοι ^{Kon}	οἶδα ^{PerAkt}	σχεδὸν ^{Adv}	ὅτι ^{Kon}	αὐτοῖς ^D		
ich sage I say	auch nicht nor	zurück gehalten habend. having held back.		καίτοι ^{Kon}	und doch and yet	ὅτι	beinahe almost	dass that		
τούτοις ^D	ἀπεχθάνομαι, ^{Präm/P}	δὲ ^A	καὶ ^{Kon}	τεκμήριον ^N	ὅτι ^{Kon}	ἀληθῆ ^{AdjA}	λέγω ^{PrÄkt}	καὶ ^{Kon}		
diesen these	werde verhasst, I am hated,	was which	auch and	Beweis proof	ist dafür dass that	Wahres true things	ich sage I say	ὅτι ^{Kon}		
αὐτῇ ^N	ἔστιν ^{PrÄkt}	ἡ ^{ArtN}	διαβολὴ ^N	ἡ ^{ArtN}	ἔμη ^{AdjN}	καί ^{Kon}	αἴτια ^N	ταύτα ^N	[24b]	ἔστιν. ^{PrÄkt}
diese this	ist is	die the	Verleumdung slander	die the	meine my	und and	Ursachen causes	dieses these	here	sind. are.
καὶ ^{Kon}	έάντε ^{Kon}	νῦν ^{Adv}	έάντε ^{Kon}	αὖθις ^{Adv}	ζητήσητε ^{AorAktKnj}	ταύτα ^A	οὕτως ^{Adv}	εύρήστε. ^{FuAkt}		
und and	sei es wenn whether if	jetzt now	sei es wenn or if	wieder again	möget suchen you may seek	Pr	ταύτα ^A	werdet finden. you will find.		
περὶ ^{Prp}	μὲν ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	ῶν ^G	οἱ ^{ArtN}	πρῶτοι ^{AdjNSup}	μου ^G	κατήγοροι ^N	κατηγόρουν ^{ImpAkt}	αὐτῇ ^N	
über about	zwar indeed	nun now	deren of which	die the	ersten first	Pr	Ankläger accusers	anklagten were accusing	diese this	
ἔστω ^{PrÄktImv}	ἰκανὴ ^{AdjN}	ἀπολογία ^N	πρὸς ^{Prp}	ύμᾶς. ^A	πρὸς ^{Prp}	δὲ ^{Pt}	Μέλητον ^A	τὸν ^{ArtA}	ἀγαθὸν ^{AdjA}	
sei let it be	hinreichende sufficient	Apologie defense	gegenüber towards	euch- you-	gegenüber toward	aber but	Meletos Meletus	τὸν ^{ArtA}	den the	guten good
καὶ ^{Kon}	φιλόπολιν, ^{AdjA}	ώς ^{Kon}	φησι, ^{PrÄkt}	καὶ ^{Kon}	τοὺς ^{ArtA}	ὑστέρους ^{AdjA}	μετὰ ^{Prp}	ταῦτα ^A		
und and	Stadt liebenden, city loving,	wie as	er sagt, he says,	und and	die the	späteren later	nach after	ταῦτα ^A	diesem these	
πειράσομαι ^{FuM/P}	ἀπολογήσασθαι. ^{AorMedInf}	μιχ zu verteidigen. to make a defense.	αὖθις ^{Adv}	γὰρ ^{Pt}	δῆ, ^{Pt}	ώσπερ ^{Kon}	ταῦτα ^A	τούτων ^G		
werde versuchen I will try			wieder again	denn for	ja, indeed,	so wie just as	anderer of other	Pr	dieser of these	
ὄντων ^G	κατηγόρων, ^G	λάβωμεν ^{AorAktKnj}	ιασθαι ^{PrÄkt}	αὖ ^{Pt}	τὴν ^{ArtA}	τούτων ^G	ἐτέρων ^{AdjG}			
seiender being	Ankläger, of accusers,	lässt uns nehmen let us take	wieder again	die the	dieser of these	τούτων ^G	άντωμοσίαν. ^A			
πιῶ ^{Adv}	ώδε ^{Adv}	Σωκράτη ^A	φησὶν ^{PrÄkt}	ἀδικεῖν ^{PrÄktInf}	τούς ^{ArtA}	τε ^{Pt}	νέους ^{AdjA}	ἔχει ^{PrÄkt}	δε ^{Pt}	
irgendwie	so· thus·	Sokrates Socrates	er sagt he says	Unrecht tun to do wrong	die the	die and	Jungen youths	es verhält sich it has	aber but	verderbend corrupting

καὶ Kon	θεούς A	οὓς A Pr	ἥ ArtN	πόλις N	νομίζει PräAkt	[24c]	οὐ Pt	νομίζοντα, A PräAkt	ἔτερα AdjA	δὲ Pt
und and	Götter gods	welche whom	die the	Stadt city	meint thinks		nicht not	meinend, thinking,	andere other	aber but
δαιμόνια A	καίνα. AdjA	τὸ ArtN	μὲν Pt	δὴ Pt	ἔγκλημα N	τοιοῦτον AdjN		ἔστιν. PräAkt	τούτου G Pr	δὲ Pt
Dämonien daimonic things	neue. new.	die the	zwar indeed	ja then	Anklage charge	so geartet such		ist. is.	dieser of this	aber but
ἔγκληματος G	ἐν A Pr	έκαστον A Pr	ἔξετάσωμεν. AorAktKnj		φησί PräAkt	γάρ Pt	δὴ Pt	τοὺς ArtA	νέους AdjA	τοῦ ArtG
Anklage charge	einen one	jeden each	lässt uns prüfen. let us examine.		er sagt he says	denn for	ja indeed	die the	Jungen young men	des of the
ἀδικεῖν PräAktInf	με A Pr	διαφθείροντα. A PräAkt	ἔγω N Pr	δε Pt	γε , Pt	ώ ij ἄνδρες V	Ἀθηναῖοι, V	ἀδικεῖν PräAktInf		
Unrecht tun to do wrong	mirch me	verderbend. corrupting.	ich I	aber but	ja, at least,	O	Männer men	Athenier, Athenians,	Unrecht tun to do wrong	
φημι PräAkt	Μέλητον, A	ὅτι Kon	σπουδῆ D		χαριεντίζεται, PräM/P		ράδιως Adv	εἰς Prp	ἀγῶνα A	
ich behaupte I say	Meletos, Meletus,	dass that	mit Eifer with earnestness		fein tut, he jests,		leicht easily	in into	Prozess contest trial	
καθιστάς N PräAkt	ἀνθρώπους, A	περὶ Prp	πραγμάτων G		προσποιούμενος N PräM/P		σπουδάζειν PräAktInf	καὶ Kon		
vor Gericht stellend setting up	Menschen, men,	über about	Angelegenheiten matters		sich vor gebend pretending		sich bemühen to be serious	und and		
κήδεσθαι PräM/Plnf	ῶν G Pr	οὐδὲν A Pr	τούτῳ D Pr	πώποτε Adv	έμέλησεν. AorAkt	ώς Kon	δὲ Pt	τοῦτο N Pr	οὕτως Adv	
sich kümmern to care	deren of which	nichts nothing	diesem to this	jemals ever	gelegen war. it cared.	wie as	aber but	dieses this	so thus	
ἔχει, PräAkt	πειράσομαι FuM/P	καὶ Kon	ὑμῖν D Pr	ἔπιδεῖχαι. AorAktInf	καὶ Kon	μοι D Pr	δεῦρο, Adv	ώ ij Μέλητε, V		
sich verhält, holds,	werde versuchen I will try	auch and	euch to you	auf zu zeigen. to show.	und and	mir to me	hierher, hither,	O	Meletos, Meletus,	
εἰπέ· AorAktImv	ἄλλο AdjN	τι A Pr	ἥ Kon	[24d]	περὶ Prp	πλείστου AdjGSup	ποιῇ PräAktKnj	ὅπεις Kon	ώς Kon	
sage- say-	anderes other	etwas something	als or		um about	des meisten of the most	du machest you may make	damit so that	wie as	
βέλτιστοι AdjNSup	οἱ ArtN	νεώτεροι AdjNKmp		ἔσονται; FuAkt	ἔγωγε. N Pr	ἴθι PräAktImv	δή Pt	νυν Adv		
beste best	die the	Jüngeren younger		werden sein; they will be;	ich ja. I at least.	komm go	nun indeed	jetzt now		
εἰπὲ AorAktImv	τούτοις, D Pr	τίς N Pr	αὐτοὺς A Pr	βέλτιον AdjAKmp	ποιεῖ; PräAkt	δῆλον AdjN	γὰρ Pt	ὅτι Kon		
sage say	diesen, to these,	wer who	sie them	besser better	macht; makes;	klar clear	denn for	dass that		
οἶσθα, PerAkt	μέλον PräAkt		γέ Pt	σοι. D Pr	τὸν ArtA	μὲν Pt	διαφθείροντα A PräAkt			
du weißt, you know,	liegt dir am Herzen being a care		ja at least	dir.	den the	zwar indeed	verderbenden corrupting			
ἔξευρών, N AorAkt		ώς Kon	φής, PräAkt	έμε, A Pr	εἰσάγεις PräAkt	τουτοῖσι D Pr	καὶ Kon	κατηγορεῖς PräAkt		
heraus gefunden habend, having found out,	wie as	wie as	du sagst, you say,	du sagst, you say,	bringst vor you bring in	diesen hier to these here	und and	anklagst- you accuse-		
τὸν ArtA	δὲ Pt	δὴ Pt	βέλτιον AdjA	ποιοῦντα A PräAkt	ἴθι PräAktImv	εἰπὲ AorAktImv	καὶ Kon	μήνυσον AorAktImv		
den the	aber but	ja indeed	besseren better	machenden making	komm go	sage say	und and	zeige an declare		
αὐτοῖς D Pr	τίς N Pr	ἔστιν. PräAkt	— ὅρας, PräAkt	ώ ij Μέλητε, V	ὅτι Kon	σιγᾶς PräAkt	καὶ Kon	οὐκ Pt	ἔχεις PräAkt	
ihnen to them	wer who	ist. is.	—du siehst, —you see,	O Meletos, O Meletus,	dass that	du schweigst you are silent	und and	nicht not	du hast you have	
εἰπεῖν; AorAktInf	καίτοι Kon	οὐκ Pt	αἰσχρόν AdjN	σοι D Pr	δοκεῖ PräAkt	εἴναι PräInfAkt	καὶ Kon	ικανὸν AdjN		
zu sagen; to say;	und doch and yet	nicht not	schändlich shameful	dir to you	scheint it seems	zu sein to be	und and	hinreichender sufficient		
τεκμήριον N	οὐ G Pr	δὴ Pt	λέγω, PräAkt	ὅτι Kon	σοι D Pr	ούδεν A Pr	μεμέληκεν; PerAkt	ἄλλο Kon		
Beweis proof	wessen of which	ja indeed	ich I	sage, I say,	dass that	nichts nothing	gelegen ist; has been a care;	sondern but		
εἰπέ· AorAktImv	ώγαθέ, AdjV	τίς N Pr	αὐτοὺς A Pr	ἀμείνους AdjAKmp	ποιεῖ; PräAkt	οἱ ArtN	νόμοι. N	ἄλλο Kon	[24e]	
sage, say,	Guter, O good man,	wer who	sie them	besser better	macht; makes;	die the	Gesetze. laws.	sondern but		
οὐ Pt	τοῦτο A Pr	ἔρωτῶ, PräAkt	ώ ij βέλτιστε, AdjVSup	ἄλλα Kon	τίς N Pr	ἄνθρωπος, N	ὅτις N Pr	πρώτον Adv		
nicht not	dies this	frage ich, I ask,	O O	Bester, best,	sondern but	wer who	Mensch, man,	wer auch immer whoever		
καὶ Kon	αὐτὸ A Pr	τοῦτο A Pr	οἶδε, PerAkt	τοὺς ArtA	νόμους; A	οὔτοι, N Pr	ώ ij Σώκρατες, V	οἱ ArtN	δικαστάι. N	
doch and	selbst this	dies very	weiß, knows,	die the	Gesetze; laws;	diese, these,	O Sokrates, Socrates,	die the	Richter. judges.	

πῶς Adv	λέγεις , PrÄAkt	ώ̄ij	Μέλητε; V	ο̄δε N Pr	τοὺς ArtA	νέους AdjA	παιδεύειν PrÄAktInf	ο̄οί AdjN	τέ Pt
wie how	du sagst, you say,	o	Meletos; Meletus;	diese hier these here	die the	Jungen youths	zu bilden to educate	fähig able	und and
εἰσι PrÄAkt	καὶ Kon	βελτίους AdjA	ποιοῦσιν , PrÄAkt	μάλιστα. AdvSup	πότερον Pt	ἀπαντες , AdjN	η̄ Kon	ο̄ι ArtN	μὲν Pt
sind are	und and	besser better	machen; they make;	durchaus. most.	ob	alle, all,	oder or	die the	zwar indeed
αὐτῶν , G Pr	ο̄ι ArtN	δέ Pt	οὐ; Pt	ἀπαντες. AdjN	εὖ Adv	τὴν ArtA	Ἡρα A	λέγεις , PrÄAkt	καὶ Kon
von ihnen, of them,	die the	aber but	nicht; not;	alle. all.	gut well	ja at least	bei by	Hera Hera	du sagst you say
πολλὴν AdjA	ἀφθονίαν A	τῶν ArtG	ώφελούντων. G PrÄAkt	Τί N Pr	δέ Pt	δή; Pt	ο̄ι ArtN	δέ Pt	ἄκροαται N
viel much	Fülle abundance	der of the	Nützenden. benefiting.	was what	aber but	nun; indeed;	die the	aber but	Zuhörer listeners
									bessere better

ποιοῦσιν PrÄAkt
machen
make

St. 25a

η̄ Kon	οὐ; Pt	καὶ Kon	ούτοι. N Pr	τί N Pr	δέ , Pt	ο̄ι ArtN	βουλευτάι. N	καὶ Kon	ο̄ι ArtN	βουλευτάι. N	ἀλλ' Kon	ἄρα , Pt	ώ̄ij
oder or	nicht; not;	auch and	diese. these.	was what	aber, but,	die the	Räte; councilors;	auch and	die the	Räte. councilors.	aber but	also, then,	o
Μέλητε, V	μὴ Pt	ο̄ι ArtN	ἐν Prp	τῇ ArtD			Έκκλησία, D	ο̄ι ArtN	Έκκλησιαστάι, N	διαφθείρουσι , PrÄAkt			
Meletos, Meletus,	etwa nicht not	die the	in in	der the			Volksversammlung, assembly,	die the	Versammler, assembly men,	verderben corrupt			
τοὺς ArtA	νεωτέρους; AdjAKmp	η̄ Kon	κάκεινοι KonN Pr	βελτίους AdjA			ποιοῦσιν , PrÄAkt	ἀπαντες; AdjN					
die the	Jünger;. younger;	oder or	und jene and those men	besser better			machen they make	alle; all;					
κάκεινοι. KonN Pr	πάντες AdjN	ἄρα , Pt	ώ̄ς Kon	ἔοικεν, PerAkt			Αθηναῖοι N	καλοὺς AdjA	κάγαθοὺς KonAdjA				
und jene. and those men.	alle all	also, then,	wie as	es scheint, it seems,			Atheners Athens	schöne noble	und gute and good				
ποιοῦσι , PrÄAkt	πλὴν Prp	ἐμοῦ, G Pr	ἐγὼ N Pr	δέ Pt	μόνος AdjN		διαφθείρω. PrÄAkt	ούτω Adv	λέγεις; PrÄAkt	πάνυ Adv			
machen they make	außer except	mir, of me,	ich I	aber but	allein alone		verderbe. I corrupt.	so thus	du sagst; you say;	sehr very			
σφόδρα Adv	ταῦτα A Pr	λέγω. PrÄAkt	πολλήν AdjA	γέ Pt	μου G Pr		κατέγνωκας , PerAkt	δυστυχίαν. A	καὶ Kon				
stark exceedingly	dieses these	sage ich. I say.	viel much	ja at least	meiner of me		hast zugeschrieben you have condemned	Unglück. misfortune.	und and				
μοι D Pr	ἀπόκριναι. AorMedImv	η̄ Pt	καὶ Kon	περὶ Prp	ἴππους A		ούτω Adv	σοι D Pr	δοκεῖ PrÄAkt	ἔχειν; PrÄInfAkt			
mir to me	antworte- answer-	etwa indeed	auch and	über about	Pferde horses		so thus	dir to you	scheint it seems	sich zu verhalten; to be;			
ο̄i ArtN	μὲν Pt	βελτίους AdjA	[25b]	ποιοῦντες N PrÄAkt	αὐτοὺς A Pr		πάντες AdjN	ἄνθρωποι N	εἶναι, PrÄInfAkt	εἰς N Pr			
die the	zwar indeed	besser better		machende making	sie them		alle all	Menschen men	zu sein, to be,	einer one			
δέ Pt	τις N Pr	ό ArtN	διαφθείρων; N PrÄAkt	η̄ Kon	τούναντίον Adv		τούτου G Pr	πᾶν AdjN	εἰς N Pr	μέν Pt	τις N Pr		
aber but	irgendeiner someone	der the	verderbende; corrupting;	oder or	das Gegenteil on the contrary		dieses of this	ganz whole	einer one	irgendeiner indeed	irgendeiner someone		
ό ArtN	βελτίους AdjA	ο̄ίος AdjN	τ' Pt	ῳν N PrÄAkt	ποιεῖν PrÄAktInf		η̄ Kon	πάνυ Adv	όλιγοι, AdjN	ο̄i ArtN	ἰππικοί, AdjN		
der the	besser better	fähig able	und and	seiend being	zu machen to make		oder or	sehr very	wenige, few,	die the	Reit kundigen, horsemen,		
ο̄i ArtN	δέ Pt	πολλοί AdjN	έανπερ Kon	συνώσι PrÄAktKnj	καὶ Kon		χρῶνται PrÄM/P	ἴπποις D					
die the	aber but	viele many	wenn auch if ever	zusammen sind they be with	und and		gebrauchen they use	Pferde, horses,					
οὐχ Pt	ούτως Adv	έχει, PrÄAkt	ώ̄ij	Μέλητε, V	καὶ Kon	περὶ Prp	ἴππων G	καὶ Kon	τῶν ArtG	ἄλλων AdjG			
nicht not	so thus	verhält es sich, it is,	o	Meletos, Meletus,	ausch and	über about	Pferde of horses	und and	der of the	anderen other			
ἀπάντων AdjG	ζώων; G	πάντως Adv	δῆπου, Pt	έάντε Kon	σὺ N Pr		Ἀντος N	οὐ Pt	φῆτε AorAktKnj				
aller of all	Lebewesen; animals;	auf jeden Fall altogether	wohl, surely,	sei es wenn whether if	du you	und and	Anytos Anytos	nicht not	saget you may say				
έάντε Kon	φῆτε. AorAktKnj	πολλὴ AdjN	γὰρ Pt	έάν Pt	τις N Pr		εὔδαιμονία N	εἴη PrÄAktOp	περὶ Prp	τοὺς ArtA			
sei es wenn whether if	saget; you may say.	viel much	denn for	wohl would	jemand someone		Glück happiness	wäre might be	um about	die the			

νέους ^{AdjA}	εἰ ^{Kon}	εῖς ^N einer Jungen youths	μὲν ^{Pt}	μόνος ^{AdjN}	αὐτοὺς ^A allein alone sie them	διαφθείρει, ^{PräAkt}	οἱ ^{ArtN}	δ' ^{Pt}	ἄλλοι ^{AdjN}
nützen. benefit.		if	one	zwar indeed	aber but denn, for O	verdirbt, corrupts, Meletos, Meletus,	die the	aber but	andere others
ώφελοῦσιν. ^{PräAkt}	[25c]	ἀλλὰ ^{Kon}	γάρ, ^{Pt}	ω̄ι	Μέλητε, V	ικανῶς ^{Adv}	ἐπιδείκυσα ^{PräM/P}	ὅτι ^{Kon}	οὐδεπώποτε ^{Adv}
hast gesorgt you considered		aber but	denn, for O	O	Meletos, Meletus,	hinreichend sufficiently	zeigst you show	dass that	niemals never yet
έφρόντισας ^{AorAkt}		τῶν ^{ArtG}	νέων, ^{AdjG}	καὶ ^{Kon}	σαφῶς ^{Adv}	ἀποφαίνεις ^{PräAkt}	τὴν ^{ArtA}	σαυτοῦ ^G deiner selbst of yourself	ἀμέλειαν, A Nachlässigkeit, negligence,
dass that	oύδεν	der of the	Jungen, youths,	und and	klar clearly	zeigst you display	die the	ἔτι ^{Adv}	οὐδὲ ^{Pt}
dass that	οὐδέν	dir to you	gelegen ist has been a care	über about	deren of which	mit me	bringst vor. you bring in.	noch yet	ήμιν ^D uns to us
εἰπέ, ^{AorAktImv}		ω̄ι	πρὸς ^{Prp}	Διὸς ^G	Μέλητε, V	πότερον ^{Pt}	ἔστιν ^{PräAkt}	οἰκεῖν ^{PräAktInf}	ἄμεινον ^{AdjNKmp}
sage, say,	O	bei by	Zeus of Zeus	Meletos, Meletus,	ob whether	ist it is	zu wohnen to live	besser better	in in
πολίταις ^D	χρηστοῖς ^{AdjD}	ἢ ^{Kon}	πονηροῖς; ^{AdjD}	ω̄ι	τάν, V schlechten; bad;	ἀπόκριναι. ^{AorMedImv}		οὐδὲν ^A nichts nothing	γάρ ^{Pt}
Bürgern citizens	tüchtigen good	oder or	o Freund, O man,	o	antworte: answer:	denn for	τοὺς ^{ArtA}	doch to you	
χαλεπὸν ^{AdjN}	έρωτῷ. ^{PräAkt}	οὐχ ^{Pt}	οἱ ^{ArtN}	μὲν ^{Pt}	πονηροὶ ^{AdjN}	κακόν ^{AdjN}	τι ^A etwas something	έργαζονται ^{PräM/P}	τοὺς ^{ArtA}
schwer difficult	frage ich. I ask.	nicht not	die the	zwar indeed	Schlechten wicked	Böses bad	wirken they do		die the
ἀεὶ ^{Adv}	έγγυτάτῳ ^{Adv}	αὐτῶν ^G ihnen selbst of themselves	ὅντας, ^A seienden, being.	οἱ ^{ArtN}	δ' ^{Pt}	ἀγαθοὶ ^{AdjN}	ἀγαθόν ^{AdjN}	τι ^A etwas; something;	πάνυ ^{Adv}
immer always	nächsten nearest			die the	aber but	Guten good	Gutes good	sehr very	
γε. ^{Pt}	ἔστιν ^{PräAkt}	[25d]	οὖν ^{Pt}	ὅστις ^N wer da whoever	βούλεται ^{PräM/P}	ὑπὸ ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	συνόντων ^G zusammen seienden associates	
ja. at least.	ist is	nun then	will wishes	von by	den the				
βλάπτεσθαι; ^{PräM/PlInf}	geschädigt zu werden to be harmed	μᾶλλον ^{AdvKmp}	ἢ ^{Kon}	ώφελεισθαι; ^{PräM/PlInf}	ἀποκρίνου, ^{PräM/Plmv}	ἀποκρίνου, ^{PräM/Plmv}	ω̄ι	ἀγαθέ. ^{AdjV}	καὶ ^{Kon}
		mehr more	oder or	genützt zu werden; to be benefited;		antwortet, answer,	O	Guter- good man-	auch and
γάρ ^{Pt}	ό ^{ArtN}	νόμος ^N Gesetz law	κελεύει ^{PräAkt}	ἀποκρίνεσθαι. ^{PräM/PlInf}	ξεθ' ^{PräAkt}	ὅστις ^N wer da whoever	βούλεται ^{PräM/P}		
denn for	das the	befiehlt orders		zu antworten. to answer.	ist there is	will wishes			
βλάπτεσθαι; ^{PräM/PlInf}	geschädigt zu werden; to be harmed;	οὐ ^{Pt}	δῆτα. ^{Pt}	φέρε ^{PräAktImv}	δή, ^{Pt}	πότερον ^{Pt}	έμε ^A ob whether	δεῦρο ^{Adv}	ώς ^{Kon}
		nicht not	gewiss. indeed.	nun bring	also, now,	ich mich	bringst vor you bring in	hierher hither	als as
διαφθείροντα ^A verderbend corrupting	τοὺς ^{ArtA}	νέους ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	πονηροτέρους ^{AdjAKmp}		ποιοῦντα ^A machend making		έκόντα ^A willig willing	
		die the	Jungen youths	und and	Schlechter worse				
ἢ ^{Kon}	ἄκοντα; ^{AdjA}	έκόντα ^{AdjA}	ἔγωγε. ^N freiwillig willing	τί ^A ich ja. I at least.	δῆτα, ^{Pt}	ω̄ι	Μέλητε, V	σὺ ^N du you	έμου ^G meiner of me
oder or	unfreiwillig; unwilling;			was what	denn, then,	O	so viel so much		
σοφώτερος ^{AdjKmpN}	weiser wiser	εἰ ^{PräAkt}	τηλικούτου ^{AdjG}	ὄντος ^G seiend being	τηλικόσδε ^{AdjN}	ών, ^N so groß gerade such as this	έργαζονται ^{PräM/P}	ώστε ^{Kon}	σὺ ^N du you
		bist you are	so großen of such age	seiend being	so groß gerade such as this	seiend, being,		so dass so that	so dass so that
μὲν ^{Pt}	ἔγνωκας ^{PerAkt}	ὅτι ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	μὲν ^{Pt}	κακοὶ ^{AdjN}	κακόν ^{AdjA}	έργαζονται ^{PräM/P}	ἀεὶ ^{Adv}	τοὺς ^{ArtA}
zwar indeed	hast erkannt you have known	dass that	die the	zwar indeed	Schlechte wicked	Böses bad thing	wirken sie they do	immer always	die the
μάλιστα ^{AdvSup}	am meisten most	nahe near	ihrer selbst, of themselves,	die the	aber but	Guten good	etwas some	ja indeed	
				die the	aber but	good	good thing,	I	
εἰς ^{Prp}	τοσοῦτον ^{AdjA}	άμαθίας ^G der Unwissenheit of ignorance	ἡκω ^{PräAkt}	ώστε ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	τοῦτ'Α ^{Pr}	ἀγνῶ, ^{PräAkt}	δε ^{Pt}	δῆ ^{Pt}
in into	so viel so much		bin gelangt I have come	so dass so that	aus and	dieses this	ich weiß nicht, I do not know,	dass that	wenn if ever
τινα ^A irgendeinen someone	schlechten base	ποιήσω ^{AorAktKnj}	τῶν ^{ArtG}	συνόντων ^G zusammen seienden, being with,					
		mache ich I make	der of the						
λαβεῖν ^{AorSinfAkt}	zu empfangen to receive	ὑπ' ^{Prp}	αὐτοῦ, ^G ihm, him,	ώστε ^{Kon}	τοῦτο ^N das the	[[τὸ]] ^{ArtN} [das] [the]	τοσοῦτον ^{AdjA}	κακὸν ^{AdjA}	έκών ^{AdjN}
		von by	so dass so that	so dass so that	das this		so groß so great	Übel evil	willentlich willing

πιοιῶ, PräAkt	ώς^{Kon}	φησί^{PräAkt}	σύ^{N Pr}	ταῦτα^{A Pr}	ἐγώ^{N Pr}	σοι^{D Pr}	οὐ^{Pt}	πειθομαι,^{PräM/P}	ω̄ij^V
tue ich, I do,	wie as	du sagst you say	du; you;	diese these things	ich I	dir to you	nicht not	glaube ich, I am persuaded,	Meletos, O Meletus,
οἶμαι^{PräM/P}	δε^{Pt}	οὐδε^{Pt}	ἄλλον^{AdjA}	ἀνθρώπων^G	οὐδένα^{A Pr}	ἄλλ^{Kon}	η̄^{Kon}	οὐ^{Pt}	διαφθείρω,^{PräAkt}
ich meine I think	aber but	auch nicht not even	anderen another	der Menschen of men	niemanden· no one·	sondern but	oder or	nicht not	vererdebe ich, I corrupt,
εἰ^{Kon}	διαφθείρω,^{PräAkt}		η̄^{Kon}						
wenn if	vererdebe ich, I corrupt,								

St. 26a

ἄκων, AdjN	ώστε Kon	σύN Pr	γε Pt	κατ' Prp	άμφοτερα AdjA	ψεύδη PräM/P	εἰ Kon	δὲ Pt	ἄκων AdjN
unfreiwillig, unwilling,	so dass so that	du you	ja at least	gemäß according to	beiden both things	lügst. you lie.	wenn if	aber but	unfreiwillig unwilling
διαφθείρω, PräAkt	τῶν ArtG	τοιούτων AdjG	καὶ Kon	άκουσιων AdjG	άμαρτημάτων G	οὐ Pt	δεῦρο Adv	νόμος N	
vererde ich, I corrupt,	der of the	solchen such	und and	unfreiwilligen involuntary	Fehlhandlungen errors	nicht not	hierher hither	Gesetz law	
εἰσάγειν PräInfAkt	ἐστίν, PräAkt	ἀλλὰ Kon	ἰδίᾳ Adv	λαβόντα AorSAkt	διδάσκειν PräInfAkt	καὶ Kon			
einzuführen to bring in	ist, is,	sondern but	privat privately	genommen habenden having taken	zu lehren to teach	und and			
νουθετεῖν. PräInfAkt	δῆλον AdjN	γάρ Pt	ὅτι Kon	έὰν Kon	μάθω, AorSAktKnj	παύσομαι FuM/P	ὅ A Pr	γε Pt	
zu ermahnen: to admonish:	offenkundig clear	denn for	dass that	wenn if ever	lerne ich, I learn,	werde ich aufhören I shall cease	was what	ja at least	
ἄκων AdjN	ποιῶ. PräAkt	σὺ N Pr	δὲ Pt	συγγενέσθαι AorSMedInf	μέν Pt	μοι D Pr	καὶ Kon	διδάξαι AorAktInf	
unfreiwillig unwilling	tue ich. I do.	du you	aber but	zusammen zu kommen to associate	zwar indeed	mir to me	auch and	zu lehren to teach	
ἔφυγες AorSAkt	καὶ Kon	οὐκ Pt	ἡθέλησας, AorAkt	δεῦρο Adv	δὲ Pt	εἰσάγεις, PräAkt	οἱ D Pr	νόμος N	ἐστὶν PräAkt
flohest du you fled	und and	nicht not	wolltest du, you were willing,	hierher hither	aber but	führst du ein, you bring in,	wo where	Gesetz law	ist is
εἰσάγειν PräInfAkt	τοὺς ArtA	κολάσεως G	δεομένους A	δῆλον AdjN	ἀλλά Kon	μαθήσεως G	ἀλλὰ Kon	γάρ, Pt	ῷij
einzuführen to bring in	die the	der Bestrafung of punishment	Bedürftigen needing	offenkundig clear	sondern but	des Lernens. of learning.	aber but	denn, for,	ο
ἄνδρες V Αθηναῖοι, V	τοῦτο N Pr	μὲν Pt	ἡδη Adv	δῆλον AdjN	οὐγὼ ArtN Pr	[26b]	ἔλεγον, ImpAkt	ὅτι Kon	Μελήτῳ D
Männer men	Atheners, Athenians,	dieses this	zwar indeed	schnell already	der ich which I		sagte ich, I was saying,	dass that	Meletos to Meletus
τούτων G Pr	οὔτε Kon	μέγα AdjA	οὔτε Kon	μικρὸν AdjA	πώποτε Adv	έμέλησεν. AorAkt	οἱ D Pr	δη	δη
dieser of these	weder neither	Großes great	noch nor	Kleines small	jemals ever	lag es am Herzen. has cared.	O O	dennoch nevertheless	aber but
λέγε PräAktImv	ἡμῖν, D Pr	πῶς Adv	με A Pr	φῆς PräAkt	διαφθείρειν, PräInfAkt	ῷij	Μέλητε, V	τοὺς ArtA	
sage say	uns, to us,	wie how	mir me	du sagst you say	zu verderben, to corrupt,		O O	Meletos, Meletus,	die the
νεωτέρους; AdjA	ἢ Kon	δῆλον AdjN	δὴ Pt	ὅτι Kon	κατὰ Prp	τὴν ArtA	γραφὴν A	ἡν A Pr	ἐγράψω AorAkt
Jüngerer; younger;	oder or	offenkundig clear	ja indeed	dass that	gemäß according to	die the	Anklageschrift indictment	welche which	schriebst du you wrote
διδάσκοντα A PräAkt	μὴ Pt	νομίζειν PräInfAkt	οὓς A Pr	ἥ ArtN	πόλις N	νομίζει, PräAkt	ἔτερα AdjA	δὲ Pt	
lehrend teaching	nicht not	zu meinen to believe	welche whom	die the	Stadt city	meint, thinks,	andere other	aber but	
δαιμόνια A	καινά; AdjA	οὐ Pt	ταῦτα Pr	λέγεις PräAkt	ὅτι Kon	διδάσκων N PräAkt	διαφθείρω; PräAkt	πάνυ Adv	
Dämonien daimonic things	neue; new;	nicht not	dieses these	sagst du you say	dass that	lehrend teaching	vererde ich; I corrupt;	sehr very	
μὲν Pt	οὖν Pt	σφόδρα Adv	ταῦτα A Pr	λέγω. PräAkt	πρὸς Prp	αὐτῶν G Pr	τοίνυν, Pt	ῷij	
zwar indeed	nun then	sehr exceedingly	dieses these	sage ich. I say.	bei toward	deren of them	nun denn, then,	O O	
τῶν ArtG	θεῶν G	ῶν G Pr	νῦν Adv	ὁ ArtN	λόγος N	ἐστίν, PräAkt	ἔπει AorSAktImv	Μέλητε, V	τούτων G Pr
der the	Götter gods	deren of whom	jetzt now	der the	Rede discourse	ist, is,	sage say	O O	dieser of these
καὶ Kon	ἐμοὶ D Pr	καὶ Kon	τοῖς ArtD	ἀνδράσιν D	τούτοισι. D Pr	[26c]	ἔγω N Pr	γάρ Pt	σαφέστερον AdjKmp
und and	mir to me	und and	den to the	Männern men	diesen hier. these here.		ich I	denn for	klarer more clearly

μαθεῖν lernen to learn	AorSinfAkt	πότερον ob whether	λέγεις sagst du you say	διδάσκειν zu lehren to teach	με^A mich me	νομίζειν zu meinen to believe	εῖναι zu sein to be
τινας^A irgendwelche some	Pr	θεούς—^A Götter— gods—	καὶ und and	αὐτὸς^N selbst myself	ἀρα^{Pt} wohl then	νομίζω meine ich I think	εἶναι^{PräInfAkt} zu sein to be
τὸ^{ArtA} das at	παράπαν^{Adv} ganz und gar all	ἀθεος^{AdjN} gottlos godless	οὐδὲ^{Pt} auch nicht not even	ταῦτη^D hierin in this	ἀδικῶ^{PräAkt} tue ich Unrecht I do wrong	—οὐ^{Pt} —nicht —not	μέντοι^{Pt} jedoch however
ἡ^{ArtN} die the	πόλις^N Stadt city	ἀλλὰ^{Kon} sondern but	ἔτερους,^{AdjA} andere, others,	καὶ^{Kon} und and	τοῦτ^A dieses this	ἔστιν ist is	οὐστερο^{Pr} welche gerade the very ones
ἔτερους,^{AdjA} andere, others,	ἡ^{Kon} oder or	παντάπασι^{Adv} gänzlich entirely	με^A mich me	φῆς^{PräAkt} du sagst you say	οὐτε^{Kon} weder neither	μοι^D mir to me	ἔγκαλεις,^{PräAkt} vorwirfst du, you accuse,
τε^{Pt} und and	ἄλλους^{AdjA} anderen others	ταῦτα^A dieses these things	διδάσκειν. zu lehren. to teach.	ταῦτα^A dieses these things	λέγω^{PräAkt} sage ich, I say,	ώς^{Kon} dass that	θεοὺς^A Götter gods
νομίζειν meinst du you believe	θεούς.^A Götter. gods.	ῳ^{ij} [26d]	θαυμάσιε^{AdjV} wunderbarer marvellous	Μέλητε,^V Meletos, Meletus,	ἴνα^{Kon} wozu why	τι^A was what	ταῦτα^A dieses these things
ἥλιον^A Sonne sun	οὐδὲ^{Pt} auch nicht not even	σελήνην^A Mond moon	ἀρα^{Pt} also then	νομίζω meine ich I think	θεούς^A Götter gods	εἶναι^{PräInfAkt} zu sein, to be,	ώσπερ^{Kon} so wie just as
ἄνθρωποι;^N Menschen; men;	μὰ^{Pt} bei by	Δί^{'A} Zeus, Zeus,	ἄνδρες^V Männer men	δικαστάι,^V Richter, judges,	ἐπεὶ^{Kon} weil since	τὸ^{ArtA} die the	ταῦτα^A dieses these things
εἶναι,^{PräInfAkt} zu sein, to be,	τὴν^{ArtA} den the	δὲ^{Pt} aber but	σελήνην^A Mond moon	γῆν.^A Erde. earth.	ἀναξαγόρου^G des Anaxagoras	οἷει^{PräAkt} meinst du you think	λέγεις;^{PräAkt} sagst du; you say;
Μέλητε,^V Meletos; Meletus;	καὶ^{Kon} und and	οὕτω^{Adv} so thus	καταφρονεῖς^{PräAkt} verachtestd du you despise	τῶνδε^G dieser hier of these	καὶ^{Kon} und and	οἷει^{PräAkt} meinst du you think	οὐδὲ^{Pt} auch nicht not even
γραμμάτων^G der Schriften of letters	εἶναι^{PräInfAkt} zu sein to be	ώστε^{Kon}	οὐκ^{Pt} so dass so that	εἰδέναι^{PerInfAkt} gewusst zu haben to have known	ὅτι^{Kon} dass that	τὰ^{ArtA} die the	ταῦτα^A dieses these
Κλαζομενίου^G des Klaazomeniers Clazomenian	γέμει^{PräAkt} ist voll is full	τούτων^G dieser of these	τῶν^{ArtG} der the	λόγων;^G Reden; accounts;	καὶ^{Kon} und and	δὶ^{Pt} ja indeed	ἀπείρους^{AdjA} unerfahren inexperienced
παρ^{Prp} bei from	ἐμοῦ^G mir me	μανθάνουσιν,^{PräAkt} lernen sie, they learn,	ἀ^A welche which	ἔξεστιν^{PräAkt} es ist erlaubt it is permitted	ἐνίοτε^{Adv} manchmal sometimes	πάνυ^{Adv} sehr very	δραχμῆς^G der Drachme drachma
ἐκ^{Prp} aus from	[26e]	τῆς^{ArtG} der the	όρχήστρας^G Orchestra orchestra	πριαμένοις^D gekauft habenden having bought	Σωκράτους^G des Sokrates of Socrates	καταγελᾶν,^{PräInfAkt} aus zulachen, to laugh at,	ἐὰν^{Kon} wenn if ever
προσποιηται^{PräM/PKnj} vortäusche er he pretend		ἐαυτοῦ^G seiner selbst himself	εἶναι,^{PräInfAkt} zu sein, to be,	ἄλλως^{Adv} anders otherwise	τε^{Pt} und and	οὕτως^{Adv} so thus	ἄτοπα^{AdjA} sonderbares strange things
ὄντα;^A seiend; being;		ἀλλ',^{Kon} aber, but,	Διός,^G des Zeus, of Zeus,	οὔτωσι^{Adv} soeben just so	σοι^D dir to you	δοκώ; scheine ich; I seem;	οὐδένα^A keinen no one
εἶναι;^{PräInfAkt} zu sein; to be;		οὐ^{Pt} nicht not	μέντοι^{Pt} jedoch however	οὐδ'^{Pt} auch nicht not even	δοκεῖς,^{PräAkt} scheinst du, you seem,	νομίζω meine ich I think	θεὸν^A Gott god
Μέλητε,^V Meletos; Meletus;	καὶ^{Kon} und and	ταῦτα^A dieses these things	μέντοι,^{Pt} jedoch, however,	ώς^{Kon} wie as	έμοι^D mir to me	σαυτῷ.^D dir selbst. to your self.	εῖ^{PräAkt} bist du, you are,
οὐτοσί;^N dieser hier, this man here,	ῳ^{ij}	ἄνδρες^N Männer men	πάνυ^{Adv} sehr very	εἶναι^{PräInfAkt} zu sein to be	ὑβριστής^N Frevler insolent man	ἀκόλαστος,^{AdjN} zügellos, unrestrained,	καὶ^{Kon} und and

άτεχνῶς <small>Adv</small>	τὴν <small>ArtA</small>	γραφῆν <small>A</small>	ταύτην <small>Pr</small>	ὕβρει <small>D</small>	τινὶ <small>Pr</small>	καὶ <small>Kon</small>	ἀκολασίᾳ <small>D</small>	καὶ <small>Kon</small>
einfach simply	die the	Anklageschrift indictment	diese this	durch Frevel with hubris	irgendeinen some	und and	durch Zügellosigkeit lack of discipline	und and
νεότητι <small>D</small>	γράψασθαι. <small>AorMedInf</small>	zu schreiben zu haben. to have written.						

St. 27a

ζοίκεν <small>PerAkt</small>	γὰρ <small>Pt</small>	ῶσπερ <small>Kon</small>	αἴνιγμα <small>A</small>	συντιθέντι <small>D</small>	διαπειρωμένω <small>PerM/P</small>	ἄρα <small>Pt</small>	γνώσεται <small>FuM/P</small>
scheint it seems	denn for	so wie just as	Rätsel riddle	zusammen setzend to one putting together	durch erprobt habenden having tested	etwa then	wird erkennen will know
Σωκράτης <small>N</small>	ὁ <small>ArtN</small>	σοφὸς <small>AdjN</small>	δὴ <small>Pt</small>	ἐμοῦ <small>G Pr</small>	χαριεντιζομένου <small>G Präm/P</small>	καὶ <small>Kon</small>	ἐμαυτῷ <small>D Pr</small>
Sokrates Socrates	der the	weise wise	ja indeed	meiner of me	scherzend seienden jesting	und and	mir selbst myself
λέγοντος <small>G PrAkt</small>	ἢ <small>Kon</small>	ἐξαπατήσω <small>FuAkt</small>	αὐτὸν <small>A Pr</small>	καὶ <small>Kon</small>	τοὺς <small>ArtA</small>	ἄλλους <small>AdjA</small>	τοὺς <small>ArtA</small>
sagenden, speaking,	oder or	werde ich täuschen I will deceive	ihn him	und and	die the	anderen others	die the
ἀκούοντας; <small>A PräAkt</small>	οὗτος <small>N Pr</small>	γὰρ <small>Pt</small>	ἐμοὶ <small>D Pr</small>	φαίνεται <small>Präm/P</small>	τὰ <small>ArtA</small>	ἐναντία <small>AdjA</small>	λέγειν <small>PräInfAkt</small>
hörend seienden; hearing;	dieser this	denn for	mir to me	scheint appears	die the	Gegenteile opposite things	zu sagen to say
ἔσυτῷ <small>D Pr</small>	ἐν <small>Prp</small>	τῇ <small>ArtD</small>	γραφῇ <small>D</small>	ῶσπερ <small>Kon</small>	ἄν <small>Pt</small>	εἰ <small>Kon</small>	αὐτὸς <small>N Pr</small>
sich selbst to himself	in in	der the	Schrift indictment	so wie just as	wohl would	wenn if	selbst himself
νομίζων <small>N PräAkt</small>	ἄλλα <small>Kon</small>	θεοὺς <small>A</small>	νομίζων <small>N PräAkt</small>	καίτοι <small>Kon</small>	τοῦτό <small>N Pr</small>	ἔστι <small>PräAkt</small>	οὐ <small>Pt</small>
meinend, thinking,	sondern but	Götter gods	meinend. thinking.	und doch and yet	dieses this	ist is	nicht not
συνεπισκέψασθε <small>AorMedImv</small>	δῆ <small>Pt</small>	ῳ <small>Pr</small>	ἄνδρες , <small>V</small>	ἢ <small>Pr</small>	μοι <small>D Pr</small>	φαίνεται <small>Präm/P</small>	παίζοντος <small>G PräAkt</small>
prüft zusammen consider together	ja, indeed,	O	Männer, men,	in which way	mir to me	scheint appears	eines scherzenden. of one joking.
λέγειν <small>PräInfAkt</small>	σὺ <small>N Pr</small>	δὲ <small>Pt</small>	ἡμῖν <small>D Pr</small>	ἀπόκριναι , <small>AorMedImv</small>	ῳ <small>Pr</small>	Μέλητε , <small>V</small>	ταῦτα <small>A Pr</small>
zu sagen· to say·	du you	aber but	uns to us	antworte, answer,	wie in which	O Meletos. Meletus.	dieses these things
κατ' <small>Prp</small>	[27b]	ἀρχὰς <small>A</small>	ὑμᾶς <small>A Pr</small>	παρητησάμην , <small>AorMed</small>	ῳ <small>Pr</small>	ὁμεῖς <small>N Pr</small>	δέ <small>Pt</small>
gemäß according to	Anfänge beginnings	euch you	ersuchte ich, I begged off,	μέμνησθε <small>PerM/PlImv</small>	ῳ <small>Pr</small>	Ihr you	ὅπερ <small>Pr</small>
θορυβεῖν <small>PräInfAkt</small>	ἐὰν <small>Kon</small>	ἐν <small>Prp</small>	τῷ <small>ArtD</small>	εἰωθότι <small>D PerAkt</small>	τρόπῳ <small>D</small>	τοὺς <small>ArtA</small>	δέ <small>Pt</small>
Lärm zu machen to make noise	wenn if ever	in in	der the	gewohnt seienden accustomed	Weise manner	die the	aber, but,
ἔστιν <small>PräAkt</small>	ὅστις <small>N Pr</small>	ἀνθρώπων , <small>G</small>	ῳ <small>Pr</small>	ἀνθρώπεια <small>AdjA</small>	μὲν <small>Pt</small>	νομίζει <small>PräAkt</small>	πράγματ'Α
ist there is	wer auch immer whoever	der Menschen, of men,	O Meletos, Meletus,	menschliche human	zwar indeed	meint he thinks	Dinge things
εἶναι , <small>PräInfAkt</small>	ἀνθρώπους <small>A</small>	δὲ <small>Pt</small>	οὐ <small>Pt</small>	ἀποκρινέσθω , <small>Präm/PlImv</small>	ῳ <small>Pr</small>	ῳ <small>Pr</small>	καὶ <small>Kon</small>
zu sein, to be,	Menschen men	aber but	nicht not	er möge antworten, let him answer,	O Männer, men,	Männer, men,	nicht not
ἄλλα <small>AdjA</small>	καὶ <small>Kon</small>	ἄλλα <small>AdjA</small>	θορυβεῖτω , <small>PräAktImv</small>	ἔσθ' <small>PräAkt</small>	ὅστις <small>N Pr</small>	ἴππους <small>A</small>	μὴ <small>Pt</small>
andere other	und and	andere other	lärmten möge: let him make noise·	ist there is	wer auch immer whoever	Pferde horses	zwar indeed
νομίζει , <small>PräAkt</small>	ἱππικὰ <small>AdjA</small>	δὲ <small>Pt</small>	πράγματα; <small>A</small>	ἢ <small>Kon</small>	μὲν <small>Pt</small>	νομίζει <small>PräAkt</small>	εἶναι , <small>PräInfAkt</small>
meint, he thinks,	reiterliche horse affairs	aber but	Dinge; matters;	oder or	οὐ	meint he thinks	zu sein, to be,
αὐλητικὰ <small>AdjA</small>	δὲ <small>Pt</small>	πράγματα; <small>A</small>	οὐ <small>Pt</small>	ἔστιν , <small>PräAkt</small>	ῳ <small>Pr</small>	εἰ <small>Kon</small>	μὴ <small>Pt</small>
flötenspielerische flute matters	aber but	Dinge; matters;	nicht not	ist, is,	O bester best	der Männer· of men·	du you
βούλει <small>PräM/P</small>	ἀποκρίνεσθαι , <small>PräM/PlIn</small>	ἔγω <small>N Pr</small>	σοι <small>D Pr</small>	λέγω <small>PräAkt</small>	καὶ <small>Kon</small>	τοῖς <small>ArtD</small>	ἄλλοις <small>AdjD</small>
willst wish	zu antworten, to answer,	ich I	dir to you	sage ich I say	auch and	den to the	andren others
ἄλλα <small>Kon</small>	τὸ <small>ArtN</small>	ἐπὶ <small>Prp</small>	τούτῳ <small>D Pr</small>	ἀπόκριναι , <small>AorMedImv</small>	ἔσθ' <small>PräAkt</small>	[27c]	τουτοισί. <small>D Pr</small>
aber but	das the	auf upon	diesem this	antworte· answer·	ist is there		wer auch immer anyone who

δαιμόνια^A		μὲν^{Pt}	νομίζει^{PräAkt}	πράγματ'^A	εἶναι,^{PräInfAkt}	δαίμονας^A	δὲ^{Pt}	οὐ^{Pt}	νομίζει,^{PräAkt}
Dämonien daimonic things	zwar on the one hand		meint thinks	Dinge matters	zu sein, to be,	Daimonen daimons	aber but	nicht not	meint er; thinks;
οὐκ^{Pt}	ἔστιν.^{PräAkt}	ὡς^{Kon}	ῶνησας^{AorAkt}	ὅτι^{Kon}	μόγις^{Adv}	ἀπεκρίνω^{PräAkt}	ὑπὸ^{Prp}	τούτων^G_{Pr}	
nicht not	ist. there is.	wie how	du halfst you benefited	dass that	mühselig with difficulty	antworte ich I answer	durch by	diese da of these here	
ἀναγκαζόμενος.^N	PräM/P		οὔκοῦν^{Pt}	δαιμόνια^A	μὲν^{Pt}	φήσις^{PräAkt}	με^A_{Pr}	καὶ^{Kon}	
gezwungen werden. being compelled.	folglich then surely	dämonische Dinge daimonic things	zwar on the one hand	sagst du you say	und and	seis me	ich me	und and	
νομίζειν^{PräInfAkt}	καὶ^{Kon}	διδάσκειν,^{PräInfAkt}	εἴτε^{Kon}	οὖν^{Pt}	καίνα^{AdjA}	εἴτε^{Kon}	παλαιά,^{AdjA}	ἀλλά^{Kon}	οὖν^{Pt}
zu meinen to think	und and	zu lehren, to teach,	sei es whether	nun then	neue new	sei es or whether	alte, old,	aber but	nun then
δαιμόνιά^A	γε^{Pt}	νομίζω^{PräAkt}	κατὰ^{Prp}	τὸν^{ArtA}	σὸν^{AdjA}	λόγον,^A	καὶ^{Kon}	ταῦτα^A_{Pr}	καὶ^{Kon}
Dämonien daimonic things	ja at least	meine ich I think	gemäß according to	den the	deinen your	Logos Rede, account,	und and	dies these	und and
διωμόσω^{FuM/P}	ἐν^{Prp}	τῇ^{ArtD}	ἀντιγραφῇ.^D	εἰ^{Kon}	δὲ^{Pt}	δαιμόνια^A	νομίζω,^{PräAkt}	καὶ^{Kon}	δαίμονας^A
werde beschwören I will swear	in in	der the	Gegen Schrift. against writing.	wenn if	aber but	Dämonien daimonic things	meine ich, I think,	auch and	Daimonen daimons
δῆπου^{Pt}	πολλὴ^{AdjN}	ἀνάγκη^N	νομίζειν^{PräInfAkt}	μέ^A_{Pr}	ἔστιν.^{PräAkt}	οὐχ^{Pt}	οὕτως^{Adv}	ἔχει;^{PräAkt}	
ja wohl surely	große much	Notwendigkeit necessity	zu meinen to think	mich me	ist: there is:	nicht not	so thus	verhält es sich; it holds;	
ἔχει^{PräAkt}	δῆ^{Pt}	τίθημι^{PräAkt}	γάρ^{Pt}	σε^A_{Pr}	όμολογοῦντα,^A_{PräAkt}	ἐπειδὴ^{Kon}	οὐκ^{Pt}	ἀποκρίνῃ.^{PräM/P}	
verhält es sich it holds	ja. indeed.	setze ich I set	denn for	dich you	zustimmend seienden, agreeing,	da since	nicht not	du antwortest. you answer.	
τοὺς^{ArtA}	δὲ^{Pt}	δαίμονας^A	[27d]	οὐχὶ^{Pt}	ἢτοι^{Kon}	θεούς^A	γε^{Pt}	θεῶν^G	παῖδας;^A
die the	aber but	Dämonen daimons		nicht not	entweder either	Götter gods	ja at least	halten wir we consider	der Götter of gods
φῆσις^{PräAkt}	ἢ^{Kon}	οὐ^{Pt}	πάνυ^{Adv}	γε^{Pt}	οὐκοῦν^{Pt}	εἰπερ^{Kon}	δαίμονας^A	ἡγοῦμαι,^{PräM/P}	σὺ^N_{Pr}
sagst du you say	oder or	nicht; not;	sehr very	ja. indeed.	also then surely	wenn wirklich if indeed	Dämonen daimons	ich halte, I consider,	wie as
φῆσις^{PräAkt}	εἰ^{Kon}	μὲν^{Pt}	με^A_{Pr}	θεοί^N	τινές^N_{Pr}	εἰσιν^{PräAkt}	οἱ^{ArtN}	δαίμονες,^N	τοῦτο^N_{Pr}
sagst, you say,	wenn if	zwar on the one hand	sage say	Götter gods	einige some	sind are	die the	Dämonen, daimons,	wohl would
ὅ^{Pr}	ἐγώ^N_{Pr}	φημί^{PräAkt}	σε^A_{Pr}	αἰνίττεσθαι^{PräM/PlInf}	καὶ^{Kon}	χαριεντίζεσθαι^{PräM/PlInf}	πάλιν,^{Adv}	εἴη^{PräAktOp}	
was which	ich I	sage say	dich you	andēuten zu lassen to speak in riddles	und and	scherzen zu lassen, to jest,	wiederum, again,	wäre might be	
ἡγούμενον^A_{PräM/P}		φάναι^{PräInfAkt}		με^A_{Pr}	θεοὺς^A	αὖ^{Pt}	θεοὺς^A	οὐχ^{Pt}	
haltend seienden considering		sagen to say		mich me	Götter gods	wieder again	für halten to consider	nicht not	
δαίμονας^A	ἡγοῦμαι;^{PräM/P}		εἰ^{Kon}	δέ^{Kon}	αὖ^{Pt}	ἡγεῖσθαι^{PräM/PlInf}	ἐπειδήπερ^{Kon}	γε^{Pt}	
Dämonen daimons	halte ich. I consider.	wenn if	aber but	wieder again	die the	Dämonen daimons	wiederum, again,	weil since indeed	ja at least
τινές^N_{Pr}	ἢ^{Kon}	ἐκ^{Prp}	νυμφῶν^G	ἢ^{Kon}	ἐκ^{Prp}	τινων^G_{Pr}	ἄλλων^{AdjG}	ῶν^G_{Pr}	δῆ^{Pt}
einige some	oder or	aus from out of	Nymphen of nymphs	oder or	aus from out of	einigen of some	anderen of others	deren of whom	ja indeed
λέγονται,^{PräM/P}		τίς^N_{Pr}	ἄν^{Pt}	ἀνθρώπων^G	θεῶν^G	μὲν^{Pt}	παῖδας^A	ἡγοῖτο^{PräM/Pop}	
gesagt werden, are said,	wer who	wohl would	der Menschen of men	der Götter of gods	zwar on the one hand	zwar on the one hand	Kinder children	halten würde might consider	
εἶναι,^{PräInfAkt}		θεοὺς^A	δέ^{Pt}	μή;^{Pt}	όμοίως^{Adv}	γάρ^{Pt}	ἄτοπον^{AdjN}	εἴη^{PräAktOp}	ἄσπερ^{Kon}
zu sein, to be,	Götter gods	aber but	nicht; not;	gleichermaßen likewise	denn for	wohl would	un passend absurd	wäre might be	so wie just as
εἰ^{Kon}	τις^N_{Pr}	ἵππων^G	μὲν^{Pt}	παῖδας^A	ἡγοῖτο^{PräM/Pop}	ἢ^{Kon}	καὶ^{Kon}	ἄν^{Pt}	
wenn jemand if someone	der Pferde of horses	aber but	auch and	zwar on the one hand	Kinder children	halten würde might consider	oder or	und and	wohl would
ἵμιόνους,^A	ἵππους^A	δέ^{Pt}	καὶ^{Kon}	ὄνους^A	μή^{Pt}	ἡγοῖτο^{PräM/Pop}	εἶναι.^{PräInfAkt}	ἄλλα,^{Kon}	
Maultiere, mules,	Pferde horses	aber but	auch and	Esel donkeys	nicht not	halten würde might consider	zu sein. to be.	aber, but,	aber, but
ἔστιν^{PräAkt}		ὅπως^{Kon}	σὺ^N_{Pr}	ταῦτα^A_{Pr}	οὐχὶ^{Pt}	ἀποπειρώμενος^N_{PräM/P}	ἡμῶν^G_{Pr}	ώι^{jj}	Μέλητε,^V
ist is	wie how	du you	dieses these	zwar on the one hand	nicht not	erprobend seiend making trial	unser of us	o O	Meletos, Meletus,

γραφήν ^A	ταύτην ^A	Pr	ἢ Kon	άπορῶν ^N	PrÄkt	ὅτι Kon	έγκαλοῖς	PrÄkt	έμοὶ ^D	Pr	ἀληθές ^{AdjA}	ἀδίκημα ^A	ὅπως Kon
Anklage indictment	diese this		oder or	ratlos seind being at a loss		dass that	vorwirfst you bring a charge		mir to me		wahres true	Unrechtstat- wrong:	wie how
δε ^{Pt}	σύ ^N	Pr	τινα ^A	Pr	πείθοις ^{PrÄktOp}	ἄν ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	σμικρὸν ^{AdjA}	νοῦν ^A	ἔχοντα ^{PrÄkt}	ἀληθές ^{AdjA}	ἀνθρώπων, ^G	
aber but	du you	irgendeinen someone	überzeugen würdest you might persuade	wohl would	auch and	kleinen small	Sinn mind	habenden having		der Menschen, of men,			
ώς Kon	οὐ ^{Pt}	τοῦ ^{ArtG}	αὐτοῦ ^{AdjG}	ἔστιν ^{PrÄkt}	καὶ ^{Kon}	δαιμόνια ^A	καὶ ^{Kon}	θεῖα ^{AdjA}	ηγείσθαι ^{PrÄM/PlInf}				
dass that	nicht not	des of the	selben same	ist it is	auch both	Dämonien daimonic things	und and	göttliche divine things		zu halten, to consider,			
καὶ ^{Kon}	αὖ ^{Pt}	τοῦ ^{ArtG}	αὐτοῦ ^{AdjG}	μήτε ^{Kon}									
und and	wieder again	des of the	selben same	μήτε ^{Kon}	weder neither								

St. 28a

δαίμονας ^A	μήτε ^{Kon}	θεοὺς ^A	μήτε ^{Kon}	ἥρωας, ^A	οὔδεμία ^{AdjN}	μηχανή ^N	ἔστιν. ^{PrÄkt}	ἀλλὰ ^{Kon}	γάρ, ^{Pt}	ὦ ^{ij}
Daimonen daimons	weder nor	Götter gods	noch nor	Helden, heroes,	keine no	Möglichkeit device	ist. is.	aber but	denn, for,	o O
ἄνδρες ^V	Αθηναῖοι, ^V	ώς Kon	μὲν ^{Pt}	ἐγώ ^N	οὐκ ^{Pt}	ἀδικῶ ^{PrÄkt}	κατὰ ^{PrP}	τὴν ^{ArtA}	Μελίτου ^G	
Männer men	Athenier, Athenians,	wie that	zwar on the one hand	ich I	nicht not	Unrecht tue I do wrong	gemäß according to	die the	des Meletos of Meletus	
γραφήν, ^A	οὐ ^{Pt}	πολλῆς ^{AdjG}	μοι ^D	δοκεῖ ^{PrÄkt}	εἴναι ^{PrÄnfAkt}	ἀπολογίας, ^G	ἀλλὰ ^{Kon}	ἰκανὰ ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	
Anklage, indictment,	nicht not	großer much	mir to me	scheint seems	zu sein to be	Verteidigung, defense,	sondern but	genügend sufficient	aus even	
ταύτα. ^A	δέ ^{Pt}	δέ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἐν ^{PrP}	τοῖς ^{ArtD}	ἔμπροσθεν ^{Adv}	ἔλεγον, ^{ImpAkt}	πολλή ^{AdjN}	μοι ^D	
dies- these-	was what	aber but	auch also	in in	den the	früheren earlier	sagte ich, I was saying,	viel much	mir to me	
ἀπέχθεια ^N	γέγονεν ^{PerAkt}	καὶ ^{Kon}	πρὸς ^{PrP}	πολλούς, ^{AdjA}	εὖ ^{Adv}	ἴστε ^{PrÄktImv}	ὅτι Kon	ἀληθές ^{AdjN}		
Abneigung enmity	ist geworden has come to be	und and	und and	viele, many,	gut well	wisset know	dass that	wahr true		
ἔστιν. ^{PrÄkt}	καὶ ^{Kon}	τοῦτ' ^N	ἔστιν. ^{PrÄkt}	δέ ^N	ἐμὲ ^A	αἱρεῖ ^{PrÄkt}	ἔάνπερ ^{Kon}	αἱρῆι, ^{PrÄktKnj}	οὐ ^{Pt}	
ist. is.	und and	dies this	ist is	Pr	was what	ergreift, takes,	wenn immer if indeed	ergreife es, may take,	nicht not	
Μέλητος ^N	οὐδὲ ^{Kon}	Ἄνυτος ^N	ἀλλά ^{Kon}	ἢ ArtN	τῶν ^{ArtG}	πολλῶν ^{AdjG}	διαβολή ^N	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	φθόνος. ^N
Meletos Meletus	noch nor	Anytos Anytus	sondern but	die the	der of the	vielen many	Verleumdung slander	und and	auch and	Neid. envy.
ἃ ^A	δη ^{Pt}	πολλοὺς ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	ἄλλους ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	ἀγαθοὺς ^{AdjA}	[28b]	ἄνδρας ^A	ἡρηκεν, ^{PerAkt}	
welche which things	ja indeed	viele many	und and	andere others	und and	gute good	Männer men	hat ergriffen, has taken,		
οἵμαι ^{PrÄM/P}	δε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	αἱρήσει ^{FuAkt}	οὐδὲν ^N	δέ ^{Pt}	δεινὸν ^{AdjN}	μη ^{Pt}	ἐν ^{PrP}	στῇ ^{·AorAktKnj}	
ich meine I think	aber but	auch also	wird ergreifen· will take·	nichts nothing	aber but	furchtbar terrible	nicht not	bei in	stehen möge. may stand.	
ἴσως ^{Adv}	ἄν ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	εἴποι ^{AorAktOp}	τις ^N	εἴτ ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}	αἰσχύνῃ ^{PrÄM/P}	ὦ ^{ij}	Σώκρατες, ^V	
vielleicht perhaps	wohl would	nun then	würde sagen might say	jemand· someone·	dann then	nicht not	schämst du dich, are ashamed,	O	Sokrates, Socrates,	
ἐπιτήδευμα ^A	ἐπιτήδεύσας ^N	AorAkt	ἐξ ^{PrP}	οὐ ^G	κινδυνεύει ^{PrÄkt}	νυνὶ ^{Adv}	ἀποθανεῖν; ^{AorInfAkt}	ἐγὼ ^N	solches such	
Betreiben pursuit	betrieben haben having practiced	aus out of	dessen which	bist du in Gefahr you risk		jetzt now	zu sterben; to die;	I		
τούτῳ ^D	ἄν ^{Pt}	δίκαιον ^{AdjA}	λόγον ^A	ἀντείποιμι, ^{AorAktOp}	ὅτι Kon	οὐ ^{Pt}	καλῶς ^{Adv}	ὦ ^{ij}		
diesem to this	wohl would	gerechten just	Logos Rede argument	würde entgegnen, I might reply,	dass that	nicht not	gut well	du sagst, you speak,	O	
ἄνθρωπε, ^V	εἰ ^{Kon}	οἴει ^{PrÄkt}	δεῖν ^{PrÄnfAkt}	κίνδυνον ^A	ὅτου ^G	καὶ ^{Kon}	σμικρὸν ^{AdjN}	ἔστιν, ^{PrÄkt}	ἢ Kon	
Mensch, man,	wenn if	du meinst you think	nötig zu sein it necessary	Gefahr danger	etwas some thing	auch even	kleines small	ist, is,	oder or	
τεθνάναι ^{PerInfAkt}	άνδρα ^A	ἄνδρα ^A	ὅτου ^G	τι ^N	καὶ ^{Kon}	σμικρὸν ^{AdjN}	ὅφελός ^N	ἀλλά ^{Kon}	οὐ ^{Pt}	
gestorben sein to have died	einen Mann a man	wovon of which	Pr	etwas some thing	auch even	kleines small	Nutzen benefit	sondern but	nicht not	
ἐκεῖνο ^A	μόνον ^{AdjA}	σκοτεῖν ^{PrÄnfAkt}	ὅταν ^{Kon}	πράττῃ ^{PrÄktKnj}	πότερον ^{Kon}	η ^{Kon}	δίκαια ^{AdjA}	ἢ Kon	ἀδικα ^{AdjA}	
jenes that	nur only	betrachten to consider	wenn whenever	er handelt, one does,	ob whether		Gerechtes just	oder or	Ungerechtes unjust	

πράττει, PräAkt	καὶ Kon er tut, does,	άνδρὸς G eines Mannes of a man	ἀγαθοῦ AdjG guten good	ἔργα A Werke works	ἢ Kon oder or	κακοῦ. AdjG schlechten. bad.	φαῦλοι AdjN minderwertige base	[28c]	γὰρ Pt denn for	ἄν Pt wohl would
τῷ ArtD	γε Pt dem to the	σῷ AdjD deinem ja at least	λόγῳ D Logos Rede argument	εἴεν PräAktOp wären would be	τῶν ArtG der of the	ἡμιθέων G Halbgötter half gods	ὅσοι N Pr so viele as many as	ἐν Prp in in	Τροίᾳ D Troja Troy	
τετελευτήκασιν PerAkt	οἱ N Pr sind gestorben have ended life	τε Pt die und who	ἄλλοι AdjN anderen others	καὶ Kon und and	ὁ ArtN der and	τῆς ArtG der of the	Θέτιδος G Thetis Thetis	υἱός, N Sohn, son,	δὲ N Pr der who	τοσούτον AdjA so sehr so much
τοῦ ArtG	κινδύνου G der Gefahr	κατεφρόνησεν AorAkt verachtete he despised	παρὰ Prp neben contrary to	τὸ ArtA das the	αἰσχρόν AdjA Schändliche shameful	τι A Pr irgend etwas something		ὑπομεῖναι AorInfAkt zu ertragen to endure		
ώστε, Kon so dass, so that,	ἐπειδὴ Kon als since	εἶπεν AorAkt sagte she said	ἵ ArtN die the	μάτηρ N Mutter mother	αὐτῷ D Pr ihm to him	προθυμουμένω D sich eifrig bemühenden		Ἐκτορα A Hector Hector		
ἀποκτείναι, AorInfAkt zu töten, to kill,		θεὸς N Gottheit a goddess	οὐσα, N seiend, being,	οὔτωσί Adv soeben just so	πως, Adv irgendwie, somehow,	ώς Kon wie as	ἐγὼ N Pr ich I	οἵμαι· Präm/P meine- think-	ὦ οὐ παῖ, V o O Kind, child,	
εἰ Kon wenn du wirst bestrafen if you will avenge	τιμωρήσεις FuAkt dem Patroklos Patroclus	Πατρόκλω D dem	τῷ ArtD dem the	ἐταίρῳ D Gefährten companion	τὸν ArtA den the	φόνον A Mord murder	καὶ Kon und and	Ἐκτορα A Hector Hector	ἀποκτενεῖς, FuAkt wirst töten, you will kill,	
αὐτὸς N Pr selbst your self	ἀποθανῇ— AorAktKnj wirst sterben— you may die—	αὐτίκα Adv sogleich straightway	γὰρ Pt denn for	τοι, Pt dir, indeed,	φησί, PräAkt sagt sie, she says,	μεθ, Prp nach after	Ἐκτορα G Hector	πότμος N Schicksal fate	ἐτοῖμος AdjN bereit ready	
—ο ArtN —der aber but dies this		ἀκούσας N gehört habend having heard	τοῦ ArtG des of the	μὲν Pt zwar on the one hand	θανάτου G Todes death	καὶ Kon und and	τοῦ ArtG der of the			κινδύνου G Gefahr danger
ώλιγώρησε, AorAkt verachtete, he made light of,		πολὺ AdjA viel much	δὲ Pt aber but	μᾶλλον AdvKmp mehr more	δείσας N gefürchtet habend having feared	[28d] τὸ ArtA das the	ζῆν PräInfAkt Leben to live			κακὸς AdjN schlecht base
ῶν N PräAkt seiend being	καὶ Kon und and	τοῖς ArtD den to the	φίλοις D Freunden friends	μὴ Pt nicht not	τιμωρεῖν, PräInfAkt zu rächen, to avenge,	αὐτίκα Adv sofort, straightway,	φησί, PräAkt sagt er, he says,			
τεθναίην, PerAktOp möchte ich gestorben sein, I would have died,		δίκην A Strafe penalty	ἐπιθεῖς N auferlegt habend having imposed	τῷ ArtD dem on the	ἀδικοῦντι, D Unrecht Tuenden, doing wrong,	ἴνα Kon damit in order that	μὴ Pt nicht not	ἐνθάδει Adv hier here		
μένω PräAkt bleibe I may remain	καταγέλαστος AdjN lächerlich ridiculous	παρὰ Prp bei by	νησοῖ D Schiffen ships	κορωνίσιν AdjD gebogen beaked	ἄχθος N Last burden	ἄρουρης, G des Ackers. of earth.	ἢ Pt wirklich or	αὐτὸν A Pr ihn him		
οἷει PräAkt meinst du you think	φροντίσαι AorInfAkt bedacht zu haben to care	θανάτου G des Todes of death	καὶ Kon und and	κινδύνου; G der Gefahr; of danger;	οὕτω Adv so thus	οὕτω Prp nämlich for	ἔχει, PräAkt verhält es sich, it holds,	ὦ οὐ ἄνδρες V o O Männer men		
Ἀθηναῖοι, V Athener, Athenians,	τῇ ArtD der in the	ἀληθείᾳ, D Wahrheit truth-	οὐ G Pr wo where	ἄν Pt wohl would	τις N Pr jemand someone	ἐσυτὸν A Pr sich selbst him self	τάξῃ AorAktKnj aufstellen möge he may place	ἡγησάμενος N erachtend having judged		
βέλτιστον AdjN als Bestes best	εἶναι PräInfAkt zu sein to be	ἢ Kon oder or	ὑπ' Prp von by	ἄρχοντος G Vorgesetztem of a ruler	ταχθῇ, AorPasKnj befohlen werde, he may be placed,	ἐνταῦθα Adv hier there	δεῖ, PräAkt muss, it is necessary,	ώς Kon wie as		
ἔμοι D Pr mir to me	δοκεῖ, PräAkt scheint, it seems,	μένοντα A PräAkt bleibend remaining	κινδυνεύειν, PräInfAkt zu wagen, to risk,	μηδὲν A Pr nichts nothing	ὑπολογιζόμενον A ein zuberechnen calculating			μήτε Kon weder neither		
θάνατον A Tod death	μήτε Kon noch nor	ἄλλο AdjA anderes other	μηδὲν A Pr nichts nothing	πρὸ Prp vor before	τοῦ ArtG dem the	αἰσχροῦ, AdjG Schändlichen. shameful.	ἐγὼ N Pr ich I	δεινὰ AdjA Schreckliches terrible things	ἄν Pt wohl would	
εἴην PräAktOp wäre I be		εἰργασμένος, N bewirkt habend, having done,	ῶι ἄνδρες V o Männer men	οὐν Pt nun therefore	εἰ Kon wenn if	οὐν Pt als when	μέν Pt zwar on the one hand		με A Pr mich me	
οἱ ArtN die the	ἄρχοντες N Amtsträger rulers	ἔταττον, ImpAkt befahlen, they were ordering,	οὓς A Pr die whom	οὐμεῖς N Pr ihr you	εἴλεσθε AorSM/P gewählt habt you chose	ἄρχειν PräInfAkt zu herrschen to rule	μου, G Pr über mich, of me,	καὶ Kon und and		

ἐν ^{Prp}	Ποτειδαία ^D	καὶ ^{Kon}	ἐν ^{Prp}	Ἀμφιπόλει ^D	καὶ ^{Kon}	ἐπὶ ^{Prp}	Δηλίω, ^D	τότε ^{Adv}	μὲν ^{Pt}	οὐ ^G Pr
in in	Potidaia Potidaea	und and	in in	Amphipolis Amphipolis	und and	bei at	Delion, Delium,	damals then	zwar on the one hand	wo where
έκεινοι ^N jene those	ἔταττον ^{ImpAkt} befahlen they were ordering	ἔμενον ^{ImpAkt} blieb ich I was remaining	ώσπερ ^{Kon} so wie just as	καὶ ^{Kon} auch also	ἄλλος ^{AdjN} ein anderer another	τις ^N irgend ein person	καὶ ^{Kon} auch and			
έκινδύνευον ^{ImpAkt} riskierte ich I was risking	ἀποθανεῖν ^{AorInfAkt} zu sterben, to die,	τοῦ ^{ArtG} des of the	δέ ^{Pt} aber but	θεού ^G Gottes god	τάττοντος ^G befehlend seienden, ordering,	ως ^{Kon} wie as	έγώ ^N ich I	ώηθην ^{AorM} meinte ich I thought		
τε ^{Pt} und and	καὶ ^{Kon} auch also	ὑπέλαβον, ^{AorAkt} annahm ich, I supposed,	φιλοσοφοῦντά ^A philosophierend philosophizing	με ^A mich me	δεῖν ^{PräinfAkt} nötig zu sein it to be necessary	ζῆν ^{PräinfAkt} zu leben to live	καὶ ^{Kon} und and			
έξετάζοντα ^A untersuchend examining	έμαυτὸν ^A mich selbst my self	καὶ ^{Kon} und and	τοὺς ^{ArtA} die the	ἄλλους, ^{AdjA} anderen, others,	ἐνταῦθα ^{Adv} hier here	δέ ^{Pt} aber but	φοβηθεὶς ^N erschrocken having been afraid	ἢ ^{Kon} oder or		

Θάνατον^A

Tod
death

St. 29a

ἢ ^{Kon} oder or	ἄλλο ^{AdjA} anderes other	ότιοῦν ^A irgend etwas whatsoever	πρᾶγμα ^A Sache thing	λίποιμι ^{AorAktOp} verlassen würde ich I would leave	τὴν ^{ArtA} die the	τάξιν. ^A Stellung. post.	δεινόν ^{AdjN} schrecklich terrible	τὰν ^{Pt} und wohl and would	εἴη ^{PräAktOp} wäre, it would be,
καὶ ^{Kon} und and	ώς ^{Kon} wie as	ἀληθῶς ^{Adv} wahrhaft truly	τότ ^{Adv} damals	ἄν ^{Pt} wohl would	με ^A mich me	δικαίως ^{Adv} mit Recht justly	εἰσάγοι ^{PräAktOp} würde vorführen might bring in	τις ^N jemand someone	εἰς ^{Prp} in into
ὅτι ^{Kon} dass that	οὐ ^{Pt} nicht not	νομίζω ^{PräAkt} meine ich I think	θεοὺς ^A Götter gods	εἶναι ^{PräinfAkt} zu sein to be	άπειθῶν ^N ungehorsam seiend disobeying	τῇ ^{ArtD} der the	μαντεία ^D Weissagung oracle	καὶ ^{Kon} und and	δικαστήριον, ^A Gericht, law court,
δειδιώς ^N gefürchtet habend having feared	θάνατον ^A Tod death	καὶ ^{Kon} und and	οιόμενος ^N meinend thinking	σοφὸς ^{AdjN} weise wise	εἶναι ^{PräinfAkt} zu sein to be	οὐκ ^{Pt} nicht not	οὐκ ^{Pt} nicht not	ὢν. ^N seiend. being.	τὸ ^{ArtN} das the
γάρ ^{Pt} denn for indeed	τοι ^{Pt} ja Tod death	θάνατον ^A Tod death	δειδέναι ^{PerInfAkt} gefürchtet zu haben, to have feared,	ῷ ^{ij} O O	ἄνδρες, ^V Männer, men,	οὐδὲν ^A nichts nothing	ἄλλο ^{AdjA} anderes else	ἐστὶν ^{PräAkt} ist is	ἢ ^{Kon} als than
δοκεῖν ^{PräinfAkt} scheinen zu to seem	σοφὸν ^{AdjA} weise wise	εἶναι ^{PräinfAkt} zu sein to be	μὴ ^{Pt} nicht not	ὄντα. ^A seiend. being.	δοκεῖν ^{PräinfAkt} scheinen zu to seem	γάρ ^{Pt} denn for	εἰδέναι ^{PerInfAkt} gewusst zu haben to have known		
ἐστὶν ^{PräAkt} ist is	ἄ ^A was	οὐκ ^{Pt} nicht not	οἴδεν. ^{PerAkt} weiß. he has known.	οἴδε ^{PerAkt} weiß he knows	μὲν ^{Pt} zwar indeed	γάρ ^{Pt} denn for	οὐδεὶς ^N niemand no one	τὸν ^{ArtA} den the	θάνατον ^A Tod death
οὐδ ^{Kon} und nicht nor if	εἰ ^{Kon} ob	τυγχάνει ^{PräAkt} trifft es sich it happens	τῷ ^{ArtD} dem to the	ἀνθρώπῳ ^D Menschen man	πάντων ^{AdjG} aller of all	μέγιστον ^{AdjNSup} größtes greatest	ὢν ^N seiend being	τῷν ^{ArtG} der of the	
ἀγαθῶν, ^{AdjG} Güter, good things,	δεδίασι ^{PerAkt} sie fürchten they have feared	δ' ^{Pt} aber but	ώς ^{Kon} wie as	εὖ ^{Adv} gut well	εἰδότες ^N gewusst habend having known	ὅτι ^{Kon} dass that	μέγιστον ^{AdjNSup} größtes greatest	τῷν ^{ArtG} der of the	
κακῶν ^{AdjG} Übel bad things	ἐστι. ^{PräAkt}	καίτοι ^{Kon}	πῶς ^{Adv}	οὐκ ^{Pt}	άμαθία ^N Unwissenheit ignorance	ἐστὶν ^{PräAkt}	αὔτη ^N diese this	ἢ ^{ArtN} die the	ἐπονείδιστος, ^{AdjN} tadel würdig, reproachful,
ἢ ^{ArtN} die	τοῦ ^{ArtG} des the	οἴσθαι ^{PräM/PInf} meinen zu to think	εἰδέναι ^{PerInfAkt} gewusst zu haben to have known	ἄ ^A was	οὐκ ^{Pt} nicht not	οἴδεν; ^{PerAkt} er weiß; he has known;	ἐγὼ ^N aber but, o	ὦ ^{ij} O	
ἄνδρες, ^V Männer, men,	τούτῳ ^D hierin in this	καὶ ^{Kon}	ἐνταῦθα ^{Adv}	ἴσως ^{Adv} vielleicht perhaps	διαφέρω ^{PräAkt} unterscheide ich mich I differ	τῷν ^{ArtG} der of the	πολλῶν ^{AdjG} vielen many		ἄνθρωπων, ^G Menschen, men,
καὶ ^{Kon} und and	εἰ ^{Kon} wenn if	δή ^{Pt} ja indeed	τῷ ^D irgend einem to someone	σοφώτερός ^{AdjNKmp} weiser wiser	τού ^G eines than someone	φαίνω ^{PräAktOp} würde sagen I would say	εἰναι, ^{PräinfAkt} zu sein, to be,	τούτῳ ^D hierin in this	

ἄν , Pt	ὅτι , Kon	οὐκ , Pt	εἰδώς , N PerAkt	ἱκανῶς , Adv	περὶ , Prp	τῶν , ArtG	ἐν , Prp	Ἄιδους , G	οὕτω , Adv	καὶ , Kon
wohl, would,	dass that	nicht not	gewusst habend having known	hinreichend sufficiently	über about	der of the things	in in	Hades Hades	so thus	auch and
οἴμαι , PräM/P		οὐκ , Pt	εἰδέναι , PerInfAkt	τὸ , ArtN	δὲ , Pt	ἀδικεῖν , PräInfAkt	καὶ , Kon	ἀπειθεῖν , PräInfAkt		τῷ , ArtD
meine ich I think		nicht not	gewusst zu haben· to have known·	das the	aber but	Unrecht tun to do wrong	und and	nicht gehorchen to disobey		dem to the
βελτίονι , AdjDKmp	καὶ , Kon	θεῷ , D	καὶ , Kon	ἀνθρώπῳ , D	ὅτι , Kon	κακὸν , AdjN	καὶ , Kon	αἰσχρόν , AdjN	ἔστιν , PräAkt	
Besseren better	und and	Gott god	und and	Menschen, man,	dass that	schlecht bad	und and	schändlich shameful	ist is	
οἶδα , PerAkt	πρὸ , Prp	οὖν , Pt	τῶν , ArtG	κακῶν , AdjG	ῶν , G Pr	οἶδα , PerAkt	ὅτι , Kon	κακά , AdjN	ἔστιν , PräAkt	
ich weiß. I know.	vor before	also then	der of the	Übel bad things	deren of which	ich weiß I know	dass that	Schlechtes bad things	ist, are,	
ἃ , Pr	μὴ , Pt	οἶδα , PerAkt	εἰ , Kon	καὶ , Kon	ἀγαθὰ , AdjN	ὄντα , A PräAkt		τυγχάνει , PräAkt	οὐδέποτε , Adv	
was the things which	nicht not	ich weiß I know	ob if	auch even	Gute good things	seiend being		trifft es sich it happens	niemals never	
φοβήσομαι , FuM/P	οὐδὲ , Kon	φεύξομαι , FuM/P	ώστε , Kon	οὐδὲ , Kon	εἰ , Kon	[29c]	με , A Pr	νῦν , Adv	ὑμεῖς , N Pr	
werde ich fürchten I will fear	und nicht nor	werde ich fliehen· I will flee·	so dass so that	und nicht not even	wenn if		mich me	jetzt now	ihr you	
ἀφίετε , PräAkt	Ἀνύτῳ , D	ἀπιστήσαντες , N AorAkt	ὅς , N Pr	ἔφη , ImpAkt	ἢ , Kon	τὴν , ArtA	ἀρχὴν , A	οὐ , Pt		
entlässt let go	dem Anytos Anytus	misstrauend geworden, having disbelieved,	der who	sagte was saying	oder either	die the	Anfang beginning	nicht not		
δεῖν , PräInfAkt	έμε , A Pr	δεῦρο , Adv	εἰσελθεῖν , AorSAktInf	ἢ , Kon	ἔπειδη , Kon	εἰσῆλθον , AorSAkt	οὐχ , Pt	οἶον , AdjN		
nötig sei it to be necessary	mich me	hierher hither	hinein zu gehen to go in	oder, or,	nachdem since	ich eintrat, I went in,	nicht not	möglich possible		
το , Pt	εἶναι , PräInfAkt	τὸ , ArtN	μὴ , Pt	ἀποκτεῖναι , AorSAktInf	με , A Pr	λέγων , N PräAkt	πρὸς , Prp	ὑμᾶς , A Pr	ώς , Kon	εἰ , Kon
ja and	zu sein to be	das the	nicht not	zu töten to kill	mich, me,	sagend saying	zu towards	euch you	dass that	wenn if
διαφευξίμην , FuM/Pop	ἥδη , Adv	ἄν , Pt	ὑμῶν , G Pr	οἱ , ArtN	ὑές , N	ἐπιτηδεύοντες , N PräAkt	ἀ , Pr		Σωκράτης , N	
ich entkommen würde I might escape	schon already	wohl would	eurer of you	die the	Söhne sons	betreibend practicing		was the things which	Sokrates Socrates	
διδάσκει , PräAkt	πάντες , AdjN	παντάπασι , Adv	διαφθαρήσονται , FuPas	—ει , Kon	μοι , D Pr	πρὸς , Prp	ταῦτα , A Pr			
lehrt teaches	alle all	ganz und gar entirely	werden verderbt werden, will be destroyed,	—wenn —if	mir to me	zu towards	zu towards	diesem these things		
εἴποιτε , AorAktOp	ὦ , Ij	Σώκρατες , V	νῦν , Adv	μὲν , Pt	Ἀνύτῳ , D	οὐ , Pt	πεισόμεθα , FuM/P	ἀλλ , Kon	ἀφίεμέν , PräAkt	
würdet sagen: you might say:	O	Sokrates, Socrates,	jetzt now	dem indeed	dem Anytos Anytus	nicht not	werden wir folgen we will be persuaded	sondern but	entlassen wir we release	
σε , A Pr	ἐπὶ , Prp	τούτῳ , Pr	μέντοι , Pt	ἔφ , Prp	ἄτε , DPT Pr	μηκέτι , Adv	ἐν , Prp	ταύτῃ , D Pr	τῇ , ArtD	ζητήσει , D
dich, you,	auf on	diesem this condition	indessen, however,	auf on	worauf dass which that	nicht mehr no longer	in in	dieser this	der the	Untersuchung inquiry
διατρίβειν , PräInfAkt	μηδὲ , Kon	φιλοσοφεῖν , PräInfAkt	ἐὰν , Kon	δὲ , Pt	ἀλῶς , AorPasKnj	[29d]	ἔτι , Adv	τοῦτο , N Pr		
verweilen to spend time	und nicht nor	philosophieren· to philosophize·	wenn if ever	aber but	gefasst wirst you be caught		noch still	dieses this		
πράττων , N PräAkt		ἀποθανῆ , AorAktKnj	—ει , Kon	οὖν , Pt	ὅπερ , A Pr	εἴπον , AorAkt	ἔπι , Prp			
tuend, doing,		wirst sterben you may die	—wenn —if	nun then	mich, me,	sagte ich, I said,	auf on			
τούτοις , Pr	ἀφίοιτε , AorAktOp	εἴποιμ' , AorAktOp	εἴποιμ' , AorAktOp	ἄν , Pt	ὑμῖν , D Pr	ὅτι , Kon	ἔγω , N Pr	ὑμᾶς , A Pr	ὦ , Ij	ἄνδρες , V Athener, Athenians,
diesen these terms	ließet ihr frei, you would release,	würde ich sagen I would say	wohl would	euch to you	dass that	ich I	euch, you,	o O	Männer men	Atheners, Athenians,
ἀσπάζομαι , PräM/P	μὲν , Pt	καὶ , Kon	φιλῶ , PräAkt	πείσομαι , FuM/P	δὲ , Pt	μᾶλλον , AdvKmp	τῷ , ArtD	θεῷ , D	ἢ , Kon	
grüße I greet	zwar indeed	und and	liebe, I love,	werde gehorchen I will obey	aber but	mehr more	dem to the	Gott god	als than	
ὑμῖν , D Pr	καὶ , Kon	ἔσωστερ , Kon	ἄν , Pt	ἔμπνεω , PräAkt	καὶ , Kon	οἴος , AdjN	τε , Pt	μὴ , Pt		
euch, you,	und and	so lange als as long as	wohl ever	atme ich I breathe	und and	fähig able	ja and	nicht not	nicht not	
παύσωμαι , AorMedKnj		φιλοσοφῶν , N PräAkt		καὶ , Kon	ὑμῖν , D Pr	παρακελευόμενός , N PräM/P	τε , Pt	μὴ , Pt		
werde ich aufhören I cease		philosophierend philosophizing		und and	euch to you	zureden seiend exhorting	ja and	nicht not	nicht not	
ένδεικνύμενος , N PräM/P		ὅτῳ , Pr	ἄν , Pt	ἄει , Adv	έντυγχάνω , PräAkt	ὑμῶν , G Pr	λέγων , N PräAkt		οἴαπερ , A Pr	
vor zeigend seiend showing	welchem to whomever		wohl ever	stets always	begegne ich I meet	eurer, of you,	sagend saying	wie gerade solches such things as	wie gerade solches such things as	

εἰωθα, _{PerAkt}	ὅτι Kon	ώ̄ι	ἄριστε AdjVSup	ἀνδρῶν , ^G	Αθηναῖος , ^N	ώ̄ν , ^N	Πόλεως , ^G	τῆς ArtG
gewohnt bin ich, I am accustomed,	dass that	o O	Bester best	der Männer, of men,	Athenener Athenian	seiend, being,	der Stadt of city	der the
μεγίστης AdjGSup	καὶ Kon	εύδοκιμωτάτης AdjGSup	εἰς Prp	σοφίαν , ^A	καὶ Kon	ἰσχύν , ^A	χρημάτων , ^G	μὲν Pt οὐκ Pt
größten greatest	und and	angesehensten most renowned	in for	Weisheit wisdom	und and	Kraft, strength,	der Gelder of money	zwar indeed nicht not
αἰσχύνῃ PräM/P	ἐπιμελούμενος , ^N PräM/P	όπως Kon	σοι , ^D Pr	ἔσται , _{FuAkt}	ως Kon	πλείστα, AdjASup	καὶ Kon	
schämst du dich you are ashamed	sorgend seiend taking care	damit that	dir to you	es sein wird it will be	so viel wie as	meiste, most,		und and
[29e] δόξης , ^G	καὶ Kon	τιμῆς , ^G	φρονήσεως , ^G	δὲ Pt	καὶ Kon	άληθείας , ^G	καὶ Kon	ψυχῆς , ^G όπως Kon
Ruhmes of repute	und and	Ehre, of honor,	Einsicht of prudence	aber but	und and	Wahrheit of truth	und and	Seele soul
ώς Kon	βελτίστη AdjNSup	ἔσται , _{FuAkt}	οὐκ Pt	ἐπιμελῆ , ^N PräM/P	οὐδὲ Kon	φροντίζεις , _{PrÄkt}	καὶ Kon	έάν Kon
so as	beste best	sein wird it will be	nicht not	kümmerst du dich you care	und nicht nor	sorgst du; you think of;	und and	wenn if ever
τις , ^N Pr	ύμῶν , ^G Pr	ἀμφισβήτηση , _{AorAktKnj}	καὶ Kon	φῆ , _{PrÄktKnj}	ἐπιμελεῖσθαι , _{PrÄm/PlInf}	οὐκ Pt	εὐθὺς Adv	
jemand someone	eurer of you	bestreiten sollte dispute	und and	sagt say	sich zu kümmern, to care,	nicht not	sofort immediately	
ἀφήσω , _{FuAkt}	αὐτὸν , ^A Pr	οὐδὲ , _{Kon}	ἀπειμι, PrÄkt	ἀλλα , _{Kon}	ἐρήσομαι , _{FuM/P}	αὐτὸν , ^A Pr	καὶ Kon	έξετάσω , _{FuAkt}
werde ich lassen I will let go	ihn him	und nicht nor	gehe ich weg, I go away,	sondern but	werde ich fragen I will ask	ihn him	und and	werde ich prüfen I will examine
καὶ Kon	έλέγξω , _{FuAkt}	καὶ Kon	έάν , _{Kon}	μοι , ^D Pr	δοκῆ , _{PrÄktKnj}	κεκτήσθαι , _{PerM/PlInf}	ἀρετήν , ^A	
und and	werde ich überführen, I will refute,	und and	wenn if ever	mir to me	scheint seem	besessen zu haben to have acquired	Tugend, virtue,	

St. 30a

φάναι , _{AorAktInf}	δέ , Pt	όνειδιῶ , _{FuAkt}	ὅτι Kon	τὰ ArtA	πλείστου AdjGSup	ἄξια AdjA	περὶ Prp
sagen zu to say	aber, but,	werde ich schelten I will reproach	dass that	die the	des meisten of most	wert würdig worthy things	um about
έλαχίστου AdjGSup	ποιεῖται , _{PrÄM/P}	τὰ ArtA	δέ Pt	φαυλότερα AdjAKmp	περὶ Prp	πλείστος , ^A AdjGKmp	ταῦτα , ^A Pr
des geringsten of least	hält er dafür, he does regard,	die the	aber but	schlechteren worse things	um about	mehr. more.	dieses these
καὶ Kon	νεωτέρω AdjDKmp	καὶ Kon	πρεσβυτέρω AdjDKmp	ὅτῳ , ^D Pr	ἀν Pt	έντυγχάνω , _{PrÄkt}	ποιήσω , _{FuAkt}
auch and	jüngeren to a younger	und and	älteren to an elder	welchem to whomever	wohl ever	begegne ich I meet	werde ich tun, I will do,
καὶ Kon	ξένω , ^D	καὶ Kon	άστω , ^D	μᾶλλον AdvKmp	δέ Pt	άστοις , ^D	μου , ^G Pr
sowohl and	Fremden to a stranger	als auch and	Bürger, to a citizen,	mehr more	aber but	Bürgern, citizens,	meiner of me
έγγυτέρω AdvKmp	έστε , _{PrÄkt}	γένει. , ^D	ταῦτα , ^N Pr	γὰρ Pt	κελεύει , _{PrÄkt}	ὁ ArtN	εὖ Adv
näher nearer	seid ihr you are	dem Geschlecht. in birth.	dieses these	denn for	befiehlt commands	der the	Gott, god,
ἴστε , _{PerAktImv}	καὶ Kon	έγω , ^N Pr	οἴομαι , _{PrÄM/P}	ούδέν , ^N Pr	πω , ^{Pt}	θεός , ^N	gut well
wisset, know,	und and	ich I	meine ich I think	nichts nothing	noch yet	euch to you	Gut good
γενέσθαι AorMedInf	ἐν Prp	τῇ ArtD	πόλει , ^D Η Kon	τὴν ArtA	έμην AdjA	τῷ ArtD	οὐδὲν , ^A Pr
zu werden to become	in in	der the	Stadt city	als than	die the	dem to the	nichts nothing
ἄλλο AdjA	πράττων , ^N PrÄkt	έγω , ^N Pr	περιέρχομαι , _{PrÄM/P}	ἢ Kon	πείθων , _{PrÄkt}	γὰρ Pt	denn for
anderes else	tuend doing	ich I	umher gehe around go	oder than	überredend persuading	eurer of you	sowohl and
νεωτέρους AdjAKmp	καὶ Kon	πρεσβυτέρους AdjAKmp	μήτε Kon	σωμάτων , ^G	ἐπιμελεῖσθαι , _{PrÄM/PlInf}	γάρ N	
jüngere younger	als auch and	ältere older	weder neither	der Körper of bodies	sich zu kümmern to care for	entsteht, comes to be,	
μήτε Kon	χρημάτων , ^G	πρότερον Adv	μηδὲ Kon	οὕτω Adv	σφόδρα Adv	ψυχῆς , ^G	όπως Kon
noch nor	der Güter of money	vorher before	auch nicht nor	so thus	sehr much	Seele soul	damit that
ἀρίστη AdjNSup	ἔσται , _{FuAkt}	λέγων , ^N PrÄkt	ὅτι Kon	οὐκ Pt	χρημάτων , ^G	ἀρετὴ , ^N	ώς Kon
beste best	sein wird, it will be,	sagend saying	dass that	nicht not	aus from	Tugend virtue	so as
						γίγνεται , _{PrÄM/P}	ἀλλ' Kon
							sondern but

έξ ^{Prp}	άρετῆς ^G	χρήματα ^N	καὶ ^{Kon}	τὰ ^{ArtA}	ἄλλα ^{AdjA}	άγαθα ^{AdjA}	τοῖς ^{ArtD}	ἀνθρώποις ^D	ἄπαντα ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}
aus from out of	Tugend virtue	Gelder money	und and	die the	anderen other	Güter good things	den to the	Menschen people	alle all	sowohl and
ἰδίᾳ ^{Adv}	καὶ ^{Kon}	δημοσίᾳ ^{Adv}	εἰ ^{Kon}	μὲν ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	ταῦτα ^A Pr	λέγων ^N PräAkt	διαφθείρω ^{PräAkt}	τοὺς ^{ArtA}	
privat privately	als auch and	öffentlich. publicly.	wenn if	zwar indeed	nun then	dieses these things	sagend saying	vererde ich I corrupt	die the	
νέους, ^{AdjA}	ταῦτα ^A Pr	ἄν ^{Pt}	εἴη ^{PräAktOp}	βλαβερά. ^{AdjN}	εἰ ^{Kon}	δέ ^{Pt}	τίς ^N Pr	φησιν ^{PräAkt}	ἄλλα ^{AdjA}	
Jungen, young men,	dieses these things	wohl would	wäre be	schädlich- harmful-	wenn if	aber but	jemand someone	sagt says	anderes other things	
λέγειν ^{PräInfAkt}	ἡ ^{Kon}	ταῦτα ^A Pr	οὐδὲν ^N Pr	λέγει. ^{PräAkt}	πρὸς ^{Prt}	ταῦτα ^A Pr	φαίνων ^{PräAktOp}	ἄν, ^{Pt} ωΐ		
zu sagen to say	als than	dieses, these things	nichts nothing	sagt er. he says.	zu as to	diesem, these things,	würde ich sagen I would say	wohl, o	o	O
ἄνδρες ^V	Ἄθηναῖοι, ^V	ἡ ^{Kon}	πείθεσθε ^{PräM/Plmv}	Ἀνύτω ^D	ἡ ^{Kon}	μή, ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἀφίετε ^{PräAktImv}	με ^A Pr	
Männer men	Atheners, Athenians,	entweder either	gehorchet obey	dem Anytos Anytus	oder or	nicht, not,	und and	entlässt release	meich me	
ἢ ^{Kon}	μή, ^{Pt}	ώς ^{Kon}	έμου ^G Pr	οὐκ ^{Pt}	ἄν ^{Pt} [30c]	ποιήσαντος ^G AorAkt	ἄλλα, ^{AdjA}	οὐδ' ^{Kon}	εἰ ^{Kon}	μέλλω ^{PräAkt}
oder or	nicht, not,	dass since	meiner of me	nicht not	wohl would	getan habenden having done	anderes, other things,	und nicht not even	wenn if	werde ich I am about
πολλάκις ^{Adv}	τεθνάναι. ^{PerInfAkt}	μη ^{Pt}	θορυβεῖτε, ^{PräAktImv}	ὦ ^{ij}	ἄνδρες ^V	Ἄθηναῖοι, ^V	ἄλλ, ^{Kon}			
oft often	gestorben zu sein. to be dead.	nicht do not	θορυβεῖτε, ^{PräAktImv}	ὢ ^{ij}	Männer men	Atheners, Athenians,	sondern but			
έμμείνατέ ^{AorAktImv}	μοι ^D Pr	οἵ ^D Pr	ἔδεήθην ^{AorM/P}	ὑμῶν, ^G Pr	μή ^{Pt}	θορυβεῖν ^{PräInfAkt}	ἐψ, ^{Prt}			
bleibt standhaft abide by	mir me	worum in which	bat ich I asked	euer, of you,	nicht not	θορυβεῖν ^{PräInfAkt}	auf upon			
οἷς ^D Pr	ἄν ^{Pt}	λέγω ^{PräAkt}	ἄλλ, ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	γάρ, ^{Pt}	ώς ^{Kon}	οἶμαι, ^{PräM/P}			
was the things which	wohl ever	ich sage I say	sondern but	ἀκούειν· ^{PräInfAkt}	οὖν ^{Pt}	ἐγώ ^N Pr	οἶμαι, ^{PräM/P}	meine ich, I think,		
όνησεσθε ^{FuM/P}	άκούοντες. ^N PräAkt	μέλλω ^{PräAkt}	μέλλω ^{PräAkt}	γάρ ^{Pt}	ἄττα ^A Pr	ὑμῖν ^D Pr	ἐρεῖν ^{FuInfAkt}			
werdet Nutzen haben you will benefit	hörend. hearing.	ich bin im Begriff I am about	γάρ ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	ἄττα ^A Pr	ὑμῖν ^D Pr	sagen werden to say			
καὶ ^{Kon}	ἄλλα ^{AdjA}	ξψ, ^{Prt}	βοήσεσθε· ^{FuM/P}	μέλλω ^{PräAkt}	μᾶλα ^{Adv}	ποιεῖτε ^{PräAkt}	τοῦτο. ^A Pr			
und and	andere Dinge other things	auf on	βοήσεσθε· ^{FuM/P}	μέλλω ^{PräAkt}	μῆδαμῶς ^{Adv}	ποιεῖτε ^{PräAkt}	τοῦτο. ^A Pr	dieses. this.		
εὖ ^{Adv}	γὰρ ^{Pt}	ἴστε, ^{PerAktImv}	ἀποκτείνητε ^{AorAktKnj}	άλλα ^{Kon}	μεντᾶν ^{Pt}	ποιεῖτε ^{PräAkt}	οἶον ^A Pr			
gut well	denn for	wisset, know,	ἀποκτείνητε ^{AorAktKnj}	άλλα ^{Kon}	μεντᾶν ^{Pt}	ποιεῖτε ^{PräAkt}	εγώ ^N Pr			
λέγω, ^{PräAkt}	οὐκ ^{Pt}	έμε ^A Pr	βλάψετε ^{FuAkt}	ἡ ^{Kon}	οὐδας ^A Pr	οἶον ^A Pr	εγώ ^N Pr			
sage, say,	nicht not	mich me	werdet schädigen you will harm	ἡ ^{Kon}	αὐτούς. ^A Pr	εγώ ^N Pr	εγώ ^N Pr			
οὐδὲν ^A Pr	ἄν ^{Pt}	βλάψειν ^{AorAktOp}	οὔτε ^{Kon}	μέλητος ^N	οὐδε ^{Kon}	γὰρ ^{Pt}	ἄν ^{Pt}			
nichts nothing	wohl would	würde schädigen harm	οὔτε ^{Kon}	οὔτε ^{Kon}	οὔτε ^{Kon}	οὔτε ^{Kon}	οὔτε ^{Kon}			
δύνατο— ^{PräM/Pop}	οὐ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	θεμιτὸν ^{AdjA}	οὔτε ^{Kon}	Ἄντος— ^N	οὔτε ^{Kon}	[30d]	άμεινον ^{AdjKmpD}	άνδρι ^D	
könnte— be able—	nicht not	denn for	εῖναι ^{PräInfAkt}	οὔτε ^{Kon}	Ἄντος— ^N	οὔτε ^{Kon}		für einen besseren for a better	Mann man	
ύπο ^{Prt}	χείρονος ^{AdjKmpG}	βλάπτεσθαι. ^{PräM/Plinf}	ἀποκτείνει ^{AorAktOp}	μεντᾶν ^{Pt}	ἴσως ^{Adv}	ἡ ^{Kon}				
von by	eines schlechteren a worse	geschädigt zu werden. to be harmed.	βλάπτεσθαι. ^{PräM/Plinf}	μεντᾶν ^{Pt}	ἴσως ^{Adv}	ἡ ^{Kon}				
έξελάσειν ^{AorAktOp}	ἡ ^{Kon}	άτιμώσειν. ^{AorAktOp}	μεντᾶν ^{Pt}	μεντᾶν ^{Pt}	ἴσως ^{Adv}	ἡ ^{Kon}				
würde hinausstoßen might drive out	oder or	würde entehren· might dishonor·	ἀποκτείνει ^{AorAktOp}	μεντᾶν ^{Pt}	ἴσως ^{Adv}	ἡ ^{Kon}				
καὶ ^{Kon}	ἄλλος ^{AdjN}	τίς ^N Pr	που ^{Adv}	μεγάλα ^{AdjA}	ἄλλα ^{Kon}	μεντᾶν ^{Pt}	οἶον ^A Pr	meint thinks		
und and	ein anderer other	irgendeiner	irgendwo	κακά, ^{AdjA}	ταῦτα ^A Pr	μεντᾶν ^{Pt}	οἶον ^A Pr	sondern but		
πολὺ ^{AdjA}	μᾶλλον ^{AdvKmp}	ποιεῖν ^{PräInfAkt}	α ^A Pr	κακά, ^{AdjA}	ταῦτα ^A Pr	μεντᾶν ^{Pt}	οἶον ^A Pr			
viel much	mehr more	zu tun to do	α ^A Pr	κακά, ^{AdjA}	ταῦτα ^A Pr	μεντᾶν ^{Pt}	οἶον ^A Pr			
ἀδίκως ^{Adv}	ἐπιχειρεῖν ^{PräInfAkt}	ἀποκτεινύναι. ^{AorInfAkt}	α ^A Pr	οὔτοι ^N Pr	οὔτοι ^N Pr	οὔτοι ^N Pr	οὔτοι ^N Pr	ανδρα ^A		
ungerecht unjustly	zu unternehmen to attempt	zu töten. to kill.	α ^A Pr	οὔτοι ^N Pr	οὔτοι ^N Pr	οὔτοι ^N Pr	οὔτοι ^N Pr	einen Mann a man		

δέω _{PräAkt}	έγώ ^N _{Pr}	ύπερ _{Prp}	έμαυτοῦ ^G _{Pr}	ἀπολογεῖσθαι, _{PräM/PlInf}	ώς _{Kon}	τις ^N _{Pr}	ἄν ^{Pt}	οἴοιτο, _{PräM/PKnj}
mangele I lack	ich I	für on behalf of	meiner selbst of my self	sich zu verteidigen, to defend myself,	wie as	irgendeiner someone	wohl would	meinen möchte, might think,
ἄλλα _{Kon}	ύπερ _{Prp}	ύμῶν , ^G _{Pr}	μή ^{Pt}	τι ^A _{Pr}	έξαμάρτητε _{AorAktKnj}	περί _{Prp}	τὴν _{ArtA}	τοῦ _{ArtG}
sondern but	für on behalf of	euch, of you,	nicht not	etwas anything	fehl gehet you may err	über about	die the	des of the
δόσιν ^A	ύμιν ^D _{Pr}	έμου ^G _{Pr}	καταψηφισάμενοι. ^N _{AorMed}	έαν _{Kon}	γάρ ^{Pt}	με ^A _{Pr}	ἀποκτείνητε, _{AorAktKnj}	οὐ ^{Pt}
Gabe gift	euch to you	meiner of me	verurteilt habend. having condemned.	wenn if ever	denn for	mir me	tötet, you kill,	nicht not
ἡρδίως _{Adv}	ἄλλον _{AdjA}	τοιοῦτον _{AdjA}	εύρήσετε, _{FuAkt}	ἀτεχνῶς— _{Adv}	εἰ _{Kon}	καὶ _{Kon}	γελοιότερον _{AdjKmpA}	
leicht easily	einen anderen another	solchen such	werdet finden, you will find,	einfach— simply—	wenn if	auch and	lächerlicher more ridiculous	
εἰπεῖν— _{AorInfAkt}	προσκείμενον ^A _{PräM/P}	τῆ _{ArtD}	πόλει ^D	ύπο _{Prp}	τοῦ _{ArtG}	θεοῦ ^G	ώσπερ _{Kon}	ἵππῳ ^D
zu sagen— to say—	bei liegend seiend being attached	der to the	Stadt city	von by	des of the	Gottes god	so wie just as	einem Pferd to a horse
μεγάλω _{AdjD}	μὲν ^{Pt}	καὶ _{Kon}	γενναῖο , ^{AdjD}	ύπο _{Prp}	μεγέθους ^G	δὲ ^{Pt}	νωθεστέρω _{AdjKmpD}	δεομένῳ ^D _{PräM/P}
großen great	zwar indeed	und and	edel, noble,	wegen by	der Größe size	aber but	trägeren more sluggish	bedürftig seiend needing
έγειρεσθαι _{PräM/PlInf}	ύπο _{Prp}	μύωπός ^G	τινος , ^G _{Pr}	οἷον ^A _{Pr}	δῆ ^{Pt}	μοι ^D _{Pr}	δοκεῖ _{PräAkt}	Θεὸς ^N _{Pr}
geweckt zu werden to be woken	von by	einer Stechfliege gadfly	irgendeines, some,	wie such as	ja indeed	mir to me	scheint seems	mir me
τῇ _{ArtD}	πόλει ^D	προστεθῆκεναι _{PerAktInf}	τοιοῦτον _{AdjA}	τινα , ^A _{Pr}	δὲ ^N _{Pr}	υμᾶς , ^A _{Pr}	έγειρων ^N _{PräAkt}	καὶ _{Kon}
der to the	Stadt city	hinzugefügt zu haben to have set	solchen such a	einen, one,	der who	euch you	aufwckend rousing	und and
πείθων ^N _{PräAkt}	καὶ _{Kon}	όνειδίζων ^N _{PräAkt}	ἔνα ^A _{Pr}	ἔκαστον _{AdjA}				
überredend persuading	und and	scheltend reproaching	einen one	jeden each				

St. 31a

οὐδὲν ^A _{Pr}	παύομαι _{PräM/P}	τὴν _{ArtA}	ήμέραν ^A	ὅλην _{AdjA}	πανταχοῦ _{Adv}	προσκαθίζων , ^N _{PräAkt}	τοιοῦτος _{AdjN}	οὖν ^{Pt}
nichts nothing	höre ich auf I cease	den the	Tag day	ganzen whole	überall everywhere	sich dazu setzend. sitting down beside.	solcher such	nun then
ἄλλος _{AdjN}	οὐ ^{Pt}	ῥαδίως _{Adv}	ύμιν ^D _{Pr}	γενήσεται, _{FuM/P}	ῷι ⁱ ἄνδρες , ^V	ἀλλ, _{Kon}	έαν _{Kon}	ἔμοι ^D _{Pr}
anderer another	nicht not	leicht easily	euch to you	wird werden, will become,	O O Männer, Männer, men,	sondern but	wenn if ever	mir to me
πείθησθε, _{PräM/PKnj}	φείσεσθέ _{FuM/P}	μου- ^G _{Pr}	ύμεις , ^N _{Pr}	δ' ^{Pt} ἴσως _{Adv}	τάχ' _{Adv}	ἄν ^{Pt}	ἄχθομενοι, ^N _{PräM/P}	
gehorchet ihr, you obey,	werdet schonen you will spare	meiner- me-	ihr you	aber but	vielleicht perhaps	bald soon	wohl would	sich ärgernd, being vexed,
ώσπερ _{Kon}	οἱ _{ArtN}	νυστάζοντες , ^N _{PräAkt}	ἔγειρόμενοι, ^N _{PräM/P}	κρούσαντες , ^N _{AorAkt}	ἄν ^{Pt}	με, ^A _{Pr}		
so wie just as	die the	dösend seiend dozing	auf geweckt werdend, being aroused,	schlagend habend striking	wohl would	mir, me,		
πειθόμενοι , ^N _{PräM/P}	Ἄνυτω, ^D	ῥαδίως _{Adv}	ἄν ^{Pt}	ἀποκτείνατε, _{AorAktOp}	εἴτα _{Adv}	τὸν _{ArtA}	λοιπὸν _{AdjA}	βίον ^A
gehorchend obeying	Anytos, Anytus,	leicht easily	wohl would	würdet ihr töten, you kill,	dann then	das the	übrige remaining	Leben life
καθεύδοντες , ^N _{PräAkt}	διατελοῖτε _{PräAktOp}	fort fahren würdet you would continue	ἄν, ^{Pt} εἰ _{Kon}	μή ^{Pt} τινα , ^A _{Pr}	ἄλλον _{AdjA}	ό _{ArtN}	Θεὸς ^N	ύμιν ^D _{Pr}
schlafend sleeping			wohl, would,	wenn if	anderen another	der the	Gott god	euch to you
ἐπιπέμψειν _{AorAktOp}		κηδόμενος , ^N _{PräM/P}	ἄν ^{Pt} εὐ ^N _{Pr}	δ' ἔγώ ^N _{Pr}	τυγχάνω _{PräAkt}		ών , ^N _{PräAkt}	
würde entsenden might send	sich kümmern caring	euer. of you.	dass that	aber but	treffe es sich I happen		seiend being	
τοιοῦτος _{AdjN}	οἵος , ^N _{Pr}	ύπο _{Prp}	τοῦ _{ArtG}	θεοῦ ^G	τό _{ArtD}	δεδόσθαι, _{PerM/PlInf}	ἐνθένδε _{Adv}	ἄν ^{Pt} [31b]
solcher such	wie as	von by	des the	der to the	der the	gegeben zu sein, to have been given,	von hieraus from here	wohl would
κατανοήσαιτε _{AorAktKnj}	οὐ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	άνθρωπίνω _{AdjD}	ζοικε _{PerAkt}	τὸ _{ArtN}	έμε , ^A _{Pr}	μὲν ^{Pt}	έμαυτοῦ ^G _{Pr}
würdet erkennen: you might perceive:	nicht not	denn for	menschlich human	scheint it seems	das the	mir me	der of the	meiner selbst of my self
πάντων _{AdjG}	ήμεληκέναι _{PerAktInf}	vernachlässigt zu haben to have neglected	καὶ _{Kon}	άνέχεσθαι _{PräM/PlInf}	τῶν _{ArtG}	οἰκείων _{AdjG}	άμελουμένων , ^G _{PräM/P}	
aller of all			und and	sich zu enthalten to endure	der of the	eigenen of ones own	vernachlässigt werden being neglected	

τοσαῦτα <i>AdjA</i>	ήδη <i>Adv</i>	ἔτη, A	τὸ <i>ArtA</i>	δὲ <i>Pt</i>	ὑμέτερον <i>AdjA</i>	πράττειν <i>PrÄktInf</i>	ἀεί, <i>Adv</i>	ἰδίᾳ <i>Adv</i>	ἐκάστῳ <i>AdjD</i>
so viele so many	schon already	Jahre, years,	das the	aber but	eure yours	zu tun to do	immer, always,	privat privately	jedem to each
προσιόντα <i>A PräAkt</i>	ώσπερ <i>Kon</i>	πατέρα <i>A Kon</i>	ἢ <i>Kon</i>	ἀδελφὸν <i>A</i>	πρεσβύτερον <i>AdjA</i>				
heran gehend approaching	so wie just as	Vater father	oder or	Bruder brother	älteren elder				
ἐπιμελεῖσθαι <i>PrÄM/PlInf</i>	ἀρετῆς. <i>G</i>	καὶ <i>Kon</i>	εἰ <i>Kon</i>	μέν <i>Pt</i>	τι <i>A Pr</i>	ἀπό <i>Prp</i>	τούτων <i>G Pr</i>	ἀπέλαυνον <i>ImpAkt</i>	καὶ <i>Kon</i>
sich zu kümmern to be concerned for	der Tugend. of virtue.	und and	wenn if	zwar indeed	etwas something	von from	diesen of these	genoss ich I was enjoying	und and
μισθὸν <i>A</i>	λαμβάνων <i>N PrÄkt</i>	ταῦτα <i>A Pr</i>	παρεκελευόμην, <i>ImpM/P</i>	εἴχον <i>ImpAkt</i>	ἄν <i>Pt</i>	τινα <i>A Pr</i>	λόγον. <i>A</i>	νῦν <i>Adv</i>	
Lohn wage	nehmend receiving	dieses these things	I ermahnte ich, I was exhorting,	I was having	wohl would	irgendeinen some	Grund- account-	jetzt now	
δὲ <i>Pt</i>	όρατε <i>PrÄktImv</i>	δὴ <i>Pt</i>	καὶ <i>Kon</i>	αὐτοὶ <i>N Pr</i>	ὅτι <i>Kon</i>	οἱ <i>ArtN</i>	κατήγοροι <i>N</i>	τὰλλα <i>ArtAdjA</i>	πάντα <i>AdjA</i>
aber but	sehet see	ja indeed	auch and	selbst yourselves	dass that	die the	Ankläger accusers	die anderen the other	alle all
ἀναισχύντως <i>Adv</i>	οὕτω <i>Adv</i>	κατηγοροῦντες <i>N PrÄkt</i>	τοῦτο <i>A Pr</i>	γε <i>Pt</i>	οὐχ <i>Pt</i>	οἷοί <i>AdjN</i>	τε <i>Pt</i>	ἐγένοντο <i>AorAkt</i>	
schamlos shamelessly	so thus	anklagend accusing	dieses this	ja at least	nicht not	fähig able	auch and	wurden they became	
ἀπαναισχυντῆσαι <i>AorAktInf</i>		παρασχόμενοι <i>N AorSMed</i>	[31c] μάρτυρα, <i>A</i>	ώς <i>Kon</i>	ἐγώ <i>N Pr</i>	ποτέ <i>Adv</i>	τινα <i>A Pr</i>	ἢ <i>Kon</i>	
völlig schamlos zu sein to shamelessly act		dar geboten habend having furnished	Zeugen, witness,	dass that	ich I	einst ever	irgendeinen someone	oder either	
ἐπραξάμην <i>AorMed</i>	μισθὸν <i>A</i>	ἢ <i>Kon</i>	ἵτησα. <i>AorSAkt</i>	ἰκανὸν <i>AdjN</i>	γάρ. <i>Pt</i>	οἴμαι, <i>PrÄM/P</i>	ἐγώ <i>N Pr</i>	παρέχομαι <i>PrÄM/P</i>	
trug ich ein I collected	Lohn wage	oder or	erbat ich. I asked.	hinreichend sufficient	denn, for,	ich meine, I think,	ich I	stelle ich bei I provide	
τὸν <i>ArtA</i>	μάρτυρα <i>A</i>	ώς <i>Kon</i>	ἀληθῆ <i>AdjA</i>	λέγω, <i>PrÄkt</i>	τὴν <i>ArtA</i>	πενίαν. <i>A</i>	ἴσως <i>Adv</i>	ἄν <i>Pt</i>	οὖν <i>Pt</i>
den the	Zeugen witness	dass that	wahre true	sage ich, I say,	die the	Armut. poverty.	vielleicht perhaps	wohl would	nun then
ἄτοπον <i>AdjN</i>	εἶναι, <i>PrÄlInfAkt</i>	ὅτι <i>Kon</i>	δὴ <i>Pt</i>	ἐγώ <i>N Pr</i>	ἰδίᾳ <i>Adv</i>	μὲν <i>Pt</i>	ταῦτα <i>A Pr</i>	συμβουλεύω <i>PrÄkt</i>	δόξειν <i>AorAktOp</i>
unpassend strange	zu sein, to be,	dass that	ja indeed	ich I	privat privately	zwar indeed	dieses these things	rathe ich I advise	würde scheinen might seem
περιιών <i>N PrÄkt</i>	καὶ <i>Kon</i>	πολυπραγμονῶ, <i>PrÄkt</i>	δημοσίᾳ <i>Adv</i>	δὲ <i>Pt</i>	οὐ <i>Pt</i>	τολμῶ <i>PrÄkt</i>	ἀναβαίνων <i>N PrÄkt</i>	εἰς <i>Prt</i>	
umher gehend going around	und and	mische mich ein, I busy myself,	öffentlich publicly	aber but	nicht not	wage ich I dare	hinauf steigend going up	in into	
τὸν <i>ArtA</i>	πλῆθος <i>A</i>	τὸν <i>ArtA</i>	ὑμέτερον <i>AdjA</i>	συμβουλεύειν <i>PrÄktInf</i>	τῇ <i>ArtD</i>	πόλει. <i>D</i>	τούτου <i>G Pr</i>	δὲ <i>Pt</i>	αἰτιόν <i>AdjN</i>
die the	Menge multitude	die the	eure yours	zu beraten to advise	der to the	Stadt. city.	dessen of this	aber but	Ursache cause
ἔστιν <i>PrÄkt</i>	δὲ <i>N Pr</i>	ὑμεῖς <i>N Pr</i>	έμοι <i>G Pr</i>	πολλάκις <i>Adv</i>	ἀκηκόατε <i>PerAkt</i>	πολλαχοῦ <i>Adv</i>	λέγοντος, <i>G PrÄkt</i>	ὅτι <i>Kon</i>	
ist is	was which	ihr you	meiner of me	oft often	gehört habt have heard	an vielen Orten in many places	sagenden, speaking,	dass that	
μοι <i>D Pr</i>	θεῖόν <i>AdjN</i>	τι <i>N Pr</i>	καὶ <i>Kon</i>	δαιμόνιον <i>AdjN</i>	[31d] γίγνεται <i>PrÄM/P</i>	φωνή, <i>N</i>	δὲ <i>Pt</i>	καὶ <i>Kon</i>	ἐν <i>Prt</i>
mir to me	göttlich divine	etwas something	und and	dämonisch demonic	entsteht comes to be	Stimme, voice,	die ja	auch and	in in
τῇ <i>ArtD</i>	γραφῇ <i>D</i>	ἔπικωμαδῶν <i>N PrÄkt</i>	Μέλητος <i>N</i>	ἔγραψατο. <i>AorMed</i>	ἔμοι <i>D Pr</i>	δὲ <i>Pt</i>	τοῦτ'Ν <i>Pr</i>	ἔστιν <i>PrÄkt</i>	ἐκ <i>Prt</i>
der the	Schrift indictment	verspottend mocking	Meletos Meletus	schrieb er. wrote.	mir to me	aber but	ist this	aus from	
παιδὸς <i>G</i>	ἀρξάμενον, <i>N AorSMed</i>	φωνή <i>N</i>	τις <i>N Pr</i>	γιγνομένη, <i>N PrÄM/P</i>	ἡ <i>N Pr</i>	ὅταν <i>Kon</i>	γένηται, <i>AorM/PKnj</i>	ἄει <i>Adv</i>	
Kindes of child	begonnen habend, having begun,	Stimme voice	irgendeine some	werdend, coming to be,	die which	wenn whenever	entsteht, may occur,	immer always	
ἀποτρέπει <i>PrÄkt</i>	με <i>A Pr</i>	τοῦτο <i>A Pr</i>	δὲ <i>A Pr</i>	μέλλω <i>PrÄkt</i>	πράττειν, <i>PrÄktInf</i>	προτρέπει <i>PrÄkt</i>	δὲ <i>Pt</i>		
wendet ab turns away	mir me	dieses this	was which	wohl would	zu tun, to do,	treibt voran urges on			
οὐποτε. <i>Adv</i>	τοῦτ'Ν <i>Pr</i>	ἔστιν <i>PrÄkt</i>	οὐ <i>N Pr</i>	έναντιοῦται <i>PrÄM/P</i>	τὰ <i>ArtA</i>	πολιτικὰ <i>AdjA</i>	πράττειν, <i>PrÄktInf</i>		
niemals. never.	dies this	ist is	was what	widersetzt sich opposes	die the	politischen political	zu tun, to do,		
καὶ <i>Kon</i>	παγκάλως <i>Adv</i>	γε <i>Pt</i>	μοι <i>D Pr</i>	έναντιοῦθαι. <i>PrÄM/PlInf</i>	εὖ <i>Adv</i>	γὰρ <i>Pt</i>	ἴστε, <i>PerAktImv</i>	ῷ <i>ij</i>	
und and	vortrefflich excellently	ja at least	mir to me	scheint seems	gut well	denn for	wisset, know,	o o	
ἄνδρες <i>V</i>	Ἀθηναῖοι, <i>V</i>	εἰ <i>Kon</i>	πάλαι <i>Adv</i>	έπεχείρησα <i>AorAkt</i>	πράττειν <i>PrÄktInf</i>	τὰ <i>ArtA</i>	πολιτικὰ <i>AdjA</i>		
Männer men	Athenener, Athenians,	wenn if	ich I	unternahm ich I attempted	zu tun to do	die the	politischen political		

πράγματα,^A Angelegenheiten, matters,	πάλαι^{Adv} schon lange long ago	ἄν^{Pt} wohl would	ἀπολώλη^{PerAkt} wäre zugrunde gegangen I would have perished	καὶ^{Kon} und and	οὕτ^{'Kon} neither	ἄν^{Pt} wohl would	ὑμᾶς^A Pr euch you	ώφελήκη^{AorAktOp} hätte genutzt I would have benefited
οὐδὲν^A Pr [31e]	οὔτ^{'Kon} noch nor	ἄν^{Pt} wohl would	ἐμαυτόν.^A Pr mich selbst. my self.	καὶ^{Kon} und and	μοι^{D Pr} mir to me	μὴ^{Pt} nicht not	ἄχθεσθε^{PräM/Plmv} seid zürnend be vexed	λέγοντι^D PräAkt sagendem to the speaking one
τάληθῆ^{AdjA} das Wahre- the true things-	οὐ^{Pt} nicht not	γάρ^{Pt} denn for	ἔστιν^{PräAkt} ist there is	ὅστις^{N Pr} wer auch immer whoever	άνθρωπων^G der Menschen of men	σωθήσεται^{FuM/P} wird gerettet werden will be saved	οὔτε^{Kon} weder neither	ὑμῖν^{D Pr} euch to you
οὔτε^{Kon} noch nor	ἄλλω^{AdjD} anderer to another	πλήθει^D Menge crowd	οὐδὲν^{I Pr} keinem to no one	γνησίως^{Adv} echt genuinely	ἐναντιούμενος^{N PräM/P} sich widersetzen opposing	καὶ^{Kon} und and	διακωλύων^{N PräAkt} verhindern d hindering	
πολλὰ^{AdjA} viele many	ἄδικα^{AdjA} Ungerechte unjust things	καὶ^{Kon} und and	παράνομα^{AdjA} Gesetz widrige unlawful	ἐν^{Prt} in in	τῇ^{ArtD} der the	πόλει^D Stadt city	γίγνεσθαι^{PräM/Plinf} zu geschehen, to happen,	ἄλλα^{Kon} sondern but

St. 32a

ἀναγκαῖον^{AdjN} notwendig necessary	ἔστι^{PräAkt} ist it is	τὸν^{ArtA} den the	τῷ^{ArtD} dem to the	ὄντι^{D PräAkt} seienden being	μαχούμενον^A PräM/P kämpfenden fighting	ὑπὲρ^{Prp} für on behalf of	τοῦ^{ArtG} des the
δικαίου,^G(Adj/N) Rechten, right,	καὶ^{Kon} und and	εἰ^{Kon} wenn if	μέλλει^{PräAkt} beabsichtigt is about	ὁλίγον^{AdjA} kurze small	χρόνον^A Zeit time	σωθήσεσθαι,^{FuM/Plinf} gerettet zu werden, to be saved,	ἰδιωτεύειν^{PräAktInf} privat zu leben to be a private citizen
ἄλλα^{Kon} sondern nicht but not	μὴ^{Pt} nicht	δημοσιεύειν.^{PräAktInf} öffentlich zu wirken. to be public man.	μεγάλα^{AdjA} große great	δ'^{Pt} aber but	ἔγωγε^{N Pr} ich ja I at least	ὑμῖν^{D Pr} euch to you	παρέξομαι^{FuM/P} werde vorlegen I will provide
τούτων,^G Pr dieser, of these,	οὐ^{Pt} nicht not	λόγους^A Reden words	ἄλλα^{Kon} sondern but	ὅ^{A Pr} was what	ὑμεῖς^{N Pr} ihr you	τιμάτε,^{PräAkt} schätzt, honor,	δη^{Pt} ja indeed
τὰ^{ArtA} die the	συμβεβηκότα,^A PerAkt Geschehen seiende, events that have happened,	ἴνα^{Kon} damit in order that	εἰδῆτε^{PerAktKnj} wisset you may know	ὅτι^{Kon} dass that	οὐδ^{'Kon} auch nicht not even	ἄν^{Pt} wohl would	ἐνι^{AdjD} einem to one
ὑπεικάθοιμι^{AorAktOp} würde nachgeben I would yield	παρὰ^{Prp} entgegen contrary to	τὸ^{ArtA} das the	δίκαιον^{A(Adj/N)} Rechte just	δείσας^{N AorSakt} gefährdet habend having feared	Θάνατον,^A Tod, death,	μὴ^{Pt} nicht not	ὑπεικῶν^{N PräAkt} nachgebend yielding aber but
ἄλλα^{Kon} sondern und wohl but and would	καὶ^{KonPt} und wohl and would	ἀπολοίμην.^{AorM/Pop} würde zugrunde gehen. I would perish.	ἔρω^{FuAkt} werde sagen I will say	δὲ^{Pt} aber but	ὑμῖν^{D Pr} euch to you	φορτικά^{AdjA} beschwerliche tedious	μὲν^{Pt} zwar indeed
ἀληθῆ^{AdjA} Wahrheiten true	δέ^{Kon} aber but.	ἔγὼ^{N Pr} ich denn, for, O	γάρ^{Pt} wohl	ἔρι^{ArtD} aber but	τοὺς^{ArtA} und and	καὶ^{Kon} auch and	δικανικά,^{AdjA} forensische, for the court,
[32b] ἥρξα^{AorAkt} habe ich geführt I held	ἐν^{Prp} in in	τῇ^{ArtD} der the	πόλει,^D Stadt, city,	ἔβούλευσα^{AorAkt} ich war im Rat I counselled	δέ^{Pt} aber but	καὶ^{Kon} und and	ἔτυχεν^{AorSakt} es traf sich it befell
ψυλὴ^N Phyle tribe	Ἀντιοχὶς^N Antiochis Antiochis	πρυτανεύουσα^{N PräAkt} prytanisierend presiding	ὅτε^{Kon} als when	ὑμεῖς^{N Pr} ihr you	τοὺς^{ArtA} die the	δέκα^{Adj} zehn ten	τοὺς^{ArtA} Strategen generals die the nicht not
ἀνελομένους^A AorMed aufgenommen habenden having taken up	τοὺς^{ArtA} die the	ἐκ^{Prp} aus from	τῆς^{ArtG} der of the	ναυμαχίας^G See Schlacht ship battle	ἔβουλεύσασθε^{AorMed} habt beschlossen you resolved	ἀθρόους^{AdjA} gesamthaft in a body	
κρίνειν,^{PräInfAkt} zu richten, to judge,	παρανόμως,^{Adv} gesetzwidrig, unlawfully,	ώς^{Kon} wie as	ἐν^{Prp} in in	τῷ^{ArtD} dem the	ὑστέρω^{AdjDKmp} späteren later	χρόνῳ^D Zeit time	ὑμῖν^{D Pr} euch to you
ἔδοξεν.^{AorAkt} schien. it seemed.	τότ^{'Adv} damals then	ἔγω^{N Pr} ich I	μόνος^{AdjN} allein alone	τῶν^{ArtG} der of the	πρυτάνεων^G Prytaneen prytaneis	ἡναντιώθην^{AorPas} widersetzte mich I opposed	ὑμῖν^{D Pr} euch to you nichts nothing
ποιεῖν^{PräInfAkt} zu tun to do	παρὰ^{Prp} entgegen contrary to	τοὺς^{ArtA} den the	νόμους^A Gesetzen laws	καὶ^{Kon} und and	ἐναντία^{AdjA} Gegenteiliges contrary things	ἔψηφισάμην.^{AorMed} stimmte ich. I voted.	καὶ^{Kon} und and ἔτοιμων^{AdjG} der Bereiten of ready

ὄντων ^G der Seienden being	PräAkt	ένδεικνύναι ^G anzuzeigen to show	με ^A mich me	καὶ ^{Kon} und and	ἀπάγειν ^G weg zuführen to lead off	τῶν ^{ArtG} der of the	ῥητόρων, ^G Redner, orators,	καὶ ^{Kon} und and	ὑμῶν ^G eurer of you
κελευόντων ^G befehlend ordering	PräAkt	καὶ ^{Kon} und and	βοώντων, ^G rufend, shouting,	μετὰ ^{Prp} mit with	τοῦ ^{ArtG} des the	νόμου ^G Gesetzes law	καὶ ^{Kon} und and	τοῦ ^{ArtG} des the	δικαίου ^{AdjG} Gerechten right
ῷμην ^{ImpM/P} meinte ich I thought		μᾶλλον ^{AdvKmp} eher rather	με ^A mich me	δεῖν ^{PräInfAkt} nötig zu sein it to be necessary		διακινδυνεύειν ^{PräInfAkt} voll zu riskieren to risk	ἢ ^{Kon} als than	μεθ' ^{Prp} mit with	ὑμῶν ^G euch of you
γενέσθαι ^{AorMedInf} zu werden to be with		μὴ ^{Pt} nicht not	δίκαια ^{AdjA} Gerechtes just things	βουλευομένων, ^G der Beratenden, of deliberating,	φοβηθέντα ^A gefürchtet habend having feared		δεσμὸν ^A Haft imprisonment	ἢ ^{Kon} oder or	θάνατον. ^A Tod. death.
καὶ ^{Kon} und and	ταῦτα ^A dieses these	μὲν ^{Pt} zwar indeed	ἢν ^{ImpAkt} war was	ἔτι ^{Adv} noch still	δημοκρατουμένης ^G der demokratisch regiert werden being a democracy	τῆς ^{ArtG} der of the	πόλεως ^G Stadt- city-	ἔπειδὴ ^{Kon} nachdem since	δὲ ^{Pt} aber but
όλιγαρχία ^N Oligarchie oligarchy	ἐγένετο, ^{AorMed} wurde, became,	οἱ ^{ArtN} die the	τριάκοντα ^{Adj} Dreiig thirty	αὖ ^{Pt} wiederum again	μεταπεμψάμενοί ^N herbei gerufen habend having sent for		με ^A mich me	πέμπτον ^{AdjA} als Fünften as fifth	
αὐτὸν ^A selbst him self	εἰς ^{Prp} in into	τὴν ^{ArtA} die the	θόλον ^A Tholos Tholos	προσέταξαν ^{AorAkt} befahlen they ordered	ἀγαγεῖν ^{AorSAktInf} hin zu führen to bring	ἐκ ^{Prp} aus out of	Σαλαμῖνος ^G von Salamis Salamis	Λέοντα ^A Leon Leon	τὸν ^{ArtA} den the
Σαλαμίνιον ^{AdjA} Salamischen Salamian	ἵνα ^{Kon} damit in order that	ἀποθάνοι, ^{AorAktOp} sterbe, he may die,	οἴ ^{AdjA} solche Dinge such as	δὴ ^{Pt} ja indeed	καὶ ^{Kon} auch and	ἄλλοις ^{AdjD} anderen to others			
πολλοῖς ^{AdjD} vielen to many	πολλὰ ^{AdjA} vieles many things	προσέταττον, ^{ImpAkt} befahlen sie, they were ordering,	βουλόμενοί ^N wollend wishing	ώς ^{Kon} so dass as	πλείστους ^{AdjASup} die meisten very many				
ἀναπλήσατ ^{AorAktInf} auf zu füllen to fill up		αἰτιῶν. ^G Beschuldigungen. of charges.	τότε ^{Adv} damals then	μέντοι ^{Pt} jedoch however	ἐγὼ ^N ich I	οὐ ^{Pt} nicht not	[32d]	λόγω ^D durch Rede by word	ἀλλ᾽ ^{Kon} sondern but
αὖ ^{Pt} wiederum again	ἐνεδειξάμην ^{AorMed} zeigte ich mich I showed	ὅτι ^{Kon} dass that	ἐμοὶ ^D mir to me	θανάτου ^G des Todes of death	μὲν ^{Pt} zwar indeed	μέλει, ^{PräAkt} liegt am Herzen, it is a care,	εἰ ^{Kon} wenn if	μὴ ^{Pt} nicht not	ἔργῳ ^D durch Tat by deed
ἀγροικότερον ^{AdjKmp} derber more rustic		ἢν ^{ImpAkt} war it was	εἰπεῖν, ^{AorAktInf} zu sagen, to say,	οὐδ' ^{Kon} und nicht not even	ότιοῦν, ^A irgend etwas, anything at all,	τοῦ ^{ArtG} des of the	δὲ ^{Pt} aber but	μηδὲν ^A nichts nothing	ἄδικον ^{AdjA} Unrechtes unjust
μηδ', ^{Kon} und nicht nor	ἀνόσιον ^{AdjA} Unheiliges unholy	έργαζεσθαι, ^{PräM/Plinf} zu wirken, to do,	τούτου ^G dessen of this	δὲ ^{Pt} aber but	τὸ ^{ArtN} das the	πᾶν ^{AdjN} Ganze whole	μέλει, ^{PräAkt} liegt am Herzen. it is a care.	ἐμὲ ^A mich me	γὰρ ^{Pt} denn for
ἔκεινη ^N jene that	ἡ ^{ArtN} die the	ἀρχὴ ^N Herrschaft regime	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἐξέπληξεν, ^{AorAkt} erschreckte, did terrify,	οὔτως ^{Adv} so so	ἰσχυρὰ ^{AdjN} stark strong	οὐσα, ^N seiend, being,	ώστε ^{Kon} so dass so that	ἄδικόν ^{AdjA} Unrechtes unjust
τι ^A etwas something	ἐργάσασθαι, ^{AorMedInf} zu wirken, to do,	ἀλλ', ^{Kon} sondern but	ἐπειδὴ ^{Kon} nachdem when	ἐκ ^{Prp} aus out of	τῆς ^{ArtG} der the	θόλου ^G Tholos Tholos	ἐξήλθομεν, ^{AorSAkt} gingen wir hinaus, we went out,	οἱ ^{ArtN} die the	μὲν ^{Pt} zwar indeed
τέτταρες ^{Adj} vier four	ώχοντο ^{ImpM/P} zogen fort were going off	εἰς ^{Prp} nach into	σαλαμῖνα ^A Salamis Salamis	καὶ ^{Kon} und and	ἥγαγον ^{AorSAkt} führten they led	λέοντα ^A Leon, Leon,	ἐγὼ ^N ich I	δὲ ^{Pt} aber but	ώχομην ^{ImpM/P} ging ich fort I was going off
ἀπιῶν ^N weg gehend going away		οἴκαδε. ^{Adv} heim. homeward.	καὶ ^{Kon} und and	ἄν ^{Pt} vielleicht perhaps	διὰ ^{Prp} wohl would	ἀπέθανον, ^{AorAkt} wäre ich gestorben, I died,	εἰ ^{Kon} wenn if	μὴ ^{Pt} nicht not	ἡ ^{ArtN} die the
ἀρχὴ ^N Herrschaft	διὰ ^{Prp} in Folge through	ταχέων ^{Adv} schnellen quickness	κατελύθη. ^{AorPas} wurde aufgelöst. was dissolved.	καὶ ^{Kon} und and	τούτων ^G dieser of these	[32e]	ὑμῖν ^D euch to you	ἔσονται ^{FuM/P} werden sein there will be	πολλοῖ ^{AdjN} viele many
μάρτυρες ^N Zeugen. witnesses.	ἄρ, ^{Pt} etwa then	οὖν ^{Pt} nun indeed	ἄν ^{Pt} wohl would	με ^A mich me	τοσάδε ^{AdjA} so viele so many	ἔτη ^A Jahre years	διαγενέσθαι ^{AorMedInf} durch zu leben to pass through	εἰ ^{Kon} wenn if	
ἐπραττον ^{ImpAkt} täte ich I was doing		τὰ ^{ArtA} die the	δημόσια, ^{AdjA} öffentlichen, public things,	καὶ ^{Kon} und and	πράττων ^N handelnd doing	ἀξίως ^{Adv} würdig worthily	ἀνδρὸς ^G eines Mannes of a man	ἄγαθοῦ ^{AdjG} guten good	

έβοήθουν _{ImpAkt}	τοῖς _{ArtD}	δικαίοις _{AdjD}	καὶ _{Kon}	ώσπερ _{Kon}	χρὴ _{PräAkt}	τοῦτο _N _{Pr}	περὶ _{Prp}	πλείστου _{AdjGSup}
half ich I was helping	den to the	Gerechten just	und and	so wie just as	es ist nötig it is necessary	dies this	um about	das meiste of the most
έπιοιύμην; _{ImpM/P}	πολλοῦ _{AdjG}	γε _{Pt}	δεῖ, _{PräAkt}	ῶι _O	ἄνδρες ^V	Αθηναῖοι. ^V	οὐδὲ _{Kon}	γὰρ _{Pt}
machte ich mir; I was making;	vieles of much	ja at least	fehlt, it is necessary,	o O	Männer men	Athenier- Athenians-	und auch nicht not even	denn for

ἄλλος_{AdjN}

ein anderer
another

St. 33a

άνθρωπων _G	οὐδείς. _N _{Pr}	ἀλλ' _{Kon}	έγω _N _{Pr}	διὰ _{Prp}	παντὸς _{AdjG}	τοῦ _{ArtG}	βίου _G	δημοσίᾳ _{Adv}	τε _{Pt}	εἰ _{Kon}	πού _{Adv}
der Menschen of men	niemand. no one.	sondern but	ich I	durch through	den ganzen of all	des the	Lebens life	öffentlich publicly	und and	wenn if	irgendwo somewhere
τι _{Pr}	ἐπραξα _{AorAkt}	τοιοῦτος _{AdjN}	φανοῦμαι, _{FuM/P}	οὐδὲν ^A _{Pr}	παρὰ _{Prp}	τὸ _{ArtA}	δίκαιον _{AdjA}	οὕτε _{Kon}	αὐτὸς _{AdjN}	οὗτος, _N _{Pr}	
etwas something	tat ich I did	solcher such	werde ich erscheinen, I shall appear,	nichts nothing	entgegen contrary to	dem the	Gerechten just	weder nor	der the	dieser, this man,	
οὐδενὶ ^D _{Pr}	πώποτε _{Adv}	συγχωρήσας ^N _{AorAkt}	οὐδὲν ^A _{Pr}	παρὰ _{Prp}	τὸ _{ArtA}	δίκαιον _{AdjA}	οὕτε _{Kon}	ἀλλω _{AdjD}			
keinem to no one	jemals ever	nachgegeben habend having conceded	die whom	entgegen contrary to	dem the	Gerechten just	weder nor	einem anderen to another			
οὔτε _{Kon}	τούτων _G _{Pr}	οὐδενὶ ^D _{Pr}	οὓς ^A _{Pr}	δῆ _{Pt}	διαβάλλοντες ^N _{PräAkt}	ἐμέ ^A _{Pr}	φασιν _{PräAkt}	ἔμοὺς _{AdjA}	μαθητὰς _A		
noch nor	von diesen of these	keinem to no one	die whom	indeed	verleumdend slandering	mich me	sagen sie they say	meine my	Schüler pupils		
εἶναι. _{PräInfAkt}	έγω _N _{Pr}	δέ _{Pt}	διδάσκαλος ^N	μὲν _{Pt}	οὐδενὸς ^G _{Pr}	πώποτε _{Adv}	ἔγενόμην. _{AorMed}				
zu sein. to be.	ich I	aber but	Lehrer teacher	zwar on the one hand	keines of no one	jemals ever	wurde ich. I became:				
δε _{Kon}	τίς ^N _{Pr}	μου ^G _{Pr}	λέγοντος ^G _{PräAkt}	καὶ _{Kon}	τὰ _{ArtA}	ἐμαυτοῦ ^G _{Pr}	πράττοντος ^G _{PräAkt}	ἐπιθυμοῖ _{PräAkt}			
aber but	wer who	meiner of me	Sprechenden speaking	und and	die the	meiner selbst of my self	Handelnden doing	verlangt desires			
άκούειν, _{PräInfAkt}	εἴτε _{Kon}	νεώτερος _{AdjNKmp}	εἴτε _{Kon}	μὲν _{Pt}	πρεσβύτερος, _{AdjNKmp}	οὐδενὶ ^D _{Pr}	πώποτε _{Adv}				
zu hören, to hear,	sei es whether	jünger younger	oder or	zwar on the one hand	älter, older,	keinem to no one	jemals ever				
ἔφθονησα, _{AorAkt}	οὐδε _{Kon}	χρήματα ^A	μὲν _{Pt}	λαμβάνων ^N _{PräAkt}	διαλέγομαι _{PräM/P}			μὴ _{Pt}	[33b]		
missgönnte ich, I begrudged,	und nicht nor	Gelder money	zwar on the one hand	nehmend taking	unterhalte ich mich I converse			nicht not			
λαμβάνων ^N _{PräAkt}	δὲ _{Pt}	οὐ _{Pt}	ἀλλ' _{Kon}	όμοιώς _{Adv}	καὶ _{Kon}	πλουσίω _{AdjD}	πένητι ^D	παρέχω _{PräAkt}			
nehmend taking	aber but	nein, not,	sondern but	gleichermaßen alike	sowohl and	Reichen to a rich	Armen to a poor	gewähre ich I provide			
ἔμαυτὸν ^A _{Pr}	ἐρωτᾶν, _{PräInfAkt}	καὶ _{Kon}	ἐάν _{Kon}	τις ^N _{Pr}	βούληται _{PräM/PKnj}	ἀποκρινόμενος ^N _{PräM/P}					
mich selbst my self	zu fragen, to ask,	und and	wenn if	jemand someone	wolle wishes	antwortend answering					
άκούειν _{PräInfAkt}	ῶν _{Pr}	ἀν _{Pt}	λέγω. _{PräAkt}	καὶ _{Kon}	τούτων _G _{Pr}	ἔγω _N _{Pr}	εἴτε _{Kon}	χρηστὸς _{AdjN}			
zu hören to hear	deren of which	wohl would	ich sage. I say.	und and	dieser of these	ich I	sei es whether	tauglich good			
γίγνεται _{PräM/P}	εἴτε _{Kon}	μή _{Pt}	οὐκ _{Pt}	ἀν _{Pt}	δικαίως _{Adv}	αἰτίαν ^A	ὑπέχοιμι, _{PräAktOp}	ῶν _{Pr}	μήτε _{Kon}		
wird becomes	oder whether	nicht, not,	nicht not	wohl would	gerecht justly	die the	würde ich tragen, I would bear,	deren of which	weder neither		
ύπεσχόμην _{AorMed}	μηδενὶ ^D _{Pr}	μηδὲν ^A _{Pr}	μηδὲν ^A _{Pr}	πώποτε _{Adv}	μάθημα ^A	μήτε _{Kon}	εἴδιαξα- _{AorAkt}	εἰ _{Kon}			
versprach ich I promised	niemandem to no one	nichts nothing	nichts nothing	jemals ever	Unterricht lesson	noch nor	lehrt ich. I taught:	wenn if			
φησι _{PräAkt}	παρ' _{Prp}	έμου ^G _{Pr}	πώποτε _{Adv}	τι ^A _{Pr}	μαθεῖν _{AorAktInf}	η _{Kon}	ἀκοῦσαι _{AorAktInf}	ἰδία _{Adv}			
sagt says	von from	mir of me	jemals ever	etwas something	zu lernen to learn	oder or	zu hören to hear	privat privately			
μὴ _{Pt}	καὶ _{Kon}	οἱ _{ArtN}	ἄλλοι _{AdjN}	πάντες, _{AdjN}	εὖ _{Adv}	Ιστε _{PerAktlInv}	ὅτι _{Kon}	ἀληθῆ _{AdjA}	λέγει. _{PräAkt}		
nicht not	auch and	die the	anderen others	alle, all,	gut well	wisset know	dass that	Wahres true things	sagt er. he says.		
ἀλλὰ _{Kon}	διὰ _{Prp}	τι ^A _{Pr}	δῆ _{Pt}	ποτε _{Pt}	μετ' _{Prp}	έμου ^G _{Pr}	χαίρουσι _{PräAkt}	τινες ^N _{Pr}	πολὺν _{AdjA}	χρόνον ^A	[33c]
sondern but	weshalb because of	was what	ja indeed	einmal ever	mit with	mir of me	freuen sich rejoice	einige some	Zeit time		

διατρίβοντες^N <small>PräAkt</small>	verweilend; spending time;	άκηκόατε, <small>PerAkt</small>	habt ihr gehört, you have heard,	ώ^{ij} ἄνδρες^V	o Männer O men	Αθηναῖοι, ^V	Athenener, Athenians,	πᾶσαν <small>AdjA</small>	ganze all	ὑμῖν^D <small>Pr</small>	euch to you	τὴν <small>ArtA</small>	die the	ἀλήθειαν^A	Wahrheit truth			
ἐγώ^N <small>Pr</small>	ich I	εἶπον· <small>AorAkt</small>	sagte ich- said-	ὅτι^{Kon}	dass that	άκούοντες^N <small>PräAkt</small>	hörend hearing	χαίρουσιν <small>PräAkt</small>	freuen sich they rejoice	έξεταζομένοις^D <small>PräM/P</small>	geprüft werden being examined	τοῖς <small>ArtD</small>	den to the					
οἰομένοις^D <small>PräM/P</small>	Meinenden thinking	μὲν^{Pt}	wzar on the one hand	εἶναι <small>PräInfAkt</small>	zu sein to be	σοφοῖς, <small>AdjD</small>	Weisen, wise,	οὗστ^D <small>PrÄkt</small>	Seienden being	δ^{Kon}	aber but	οὐ^{.Pt}	nicht. not.	ἔστι <small>PräAkt</small>	γάρ^{Pt}			
οὐκ^{Pt}	ἀηδές. <small>AdjN</small>	ἔμοι^D <small>Pr</small>	mir to me	δε^{Pt}	aber but	τοῦτο, ^N <small>Pr</small>	ώς^{Kon}	ἐγώ^N <small>Pr</small>	ich as	φημι, <small>PräAkt</small>	behaupte, say,	προστέτακται^{PerM/P}	ist aufgetragen has been ordered	ὑπὸ^{Pp}	τοῦ^{ArtG}			
θεοῦ^G	πράττειν <small>PräInfAkt</small>	καὶ^{Kon}	zu tun to do	καὶ^{Kon}	und and	μαντείων^G	Orakeln of oracles	καὶ^{Kon}	und and	ἔξ^{Prp}	aus from	ἐνυπνίων^G	Träumen of dreams	καὶ^{Kon}	παντὶ^{AdjD}			
οὐκέτε^D <small>Pr</small>	τίς^N <small>Pr</small>	ποτε^{Pt}	jemand whoever	καὶ^{Kon}	einmal ever	ἄλλη^{AdjN}	andere other	θεία^{AdjN}	göttliche divine	μοῖρα^N	Anteil Schicksal	καὶ^{Kon}	άνθρωπω^D	καὶ^{Kon}	τρόπῳ^D			
welchem gerade by which indeed												Menschen to a man	und and		ότιοῦ^A	irgend etwas anything		
προσέταξε <small>AorAkt</small>		πράττειν. <small>PräInfAkt</small>		ταῦτα, ^N <small>Pr</small>	ώ^{ij} ἄνδρες^V	Αθηναῖοι, ^V		καὶ^{Kon}	ἀληθῆ^{AdjN}					ἔστιν <small>PräAkt</small>				
befahl ordered					dieses, these, O	O Männer men	Athenener, Athenians,		sowohl both	wahr true								
καὶ^{Kon}	εύλεγκτα. <small>AdjN</small>	εἰ^{Kon}	γάρ^{Pt}	δὴ^{Pt}	ἐγώγε^N <small>Pr</small>	τῶν^{ArtG}	νέων^{AdjG}	τοὺς^{ArtA}	[33d]			μὲν^{Pt}						
als auch and	leicht prüfbar. easy to refute.	wenn if	denn for	ja	ich ja	der of the	Jungen young	die the									zwar on the one hand	
διαφθείρω <small>PräAkt</small>	verdirbe ich I corrupt	τοὺς^{ArtA}	δὲ^{Pt}	διέφθαρκα, <small>PerAkt</small>	habe ich verdorben, I have corrupted,	χρῆν <small>ImpAkt</small>	es wäre nötig it was necessary	δήπου, ^{Pt}		εἴτε^{Kon}		τινὲς^N <small>Pr</small>	αὐτῶν^G <small>Pr</small>					
		die the	aber but							wohl, of course,	sei es whether	einige some	von ihnen of them					
πρεσβύτεροι^{AdjNKmp}	Ältere older	γενόμενοι^N <small>AorMed</small>	geworden having become	ἔγνωσαν <small>AorAkt</small>	erkannten they recognized	ὅτι^{Kon}	dass that	νέοις^{AdjD}	jungen to young	οὖσιν^D <small>PrÄkt</small>	Seienden being	αὐτοῖς^D <small>Pr</small>	ἔμοι^G <small>Pr</small>					
κακὸν^{AdjA}	πώποτε^{Adv}	τι^A <small>Pr</small>	etwas something	συνεβούλευσα, <small>AorAkt</small>	riet ich, I advised,	νυνὶ^{Adv}	jetzt now	αὐτοὺς^A <small>Pr</small>	sie them	άναβαίνοντας^A <small>PräAkt</small>	hinauf tretend going up							
Schlechtes bad	jemals ever																	
κατηγορεῖν <small>PräInfAkt</small>	anzuklagen to accuse	καὶ^{Kon}	τιμωρεῖσθαι. <small>PräM/PInf</small>	zu bestrafen- to punish:	εἰ^{Kon}	δὲ^{Kon}	wenn if	μὴ^{Pt}	αὐτοὶ^N <small>Pr</small>	ἡθελον, <small>ImpAkt</small>	wollten, were willing,	τοὺς^{ArtA}	τῶν^{ArtG}					
Zugehörigen, being related,		und and								wohl, of course,	der of the							
οἰκείων^{AdjG}	τινὰς^A <small>Pr</small>	τῶν^{ArtG}	der of the	έκείνων, ^G <small>Pr</small>	jener, those,	πατέρας^A	Väter fathers	καὶ^{Kon}	ἀδελφοὺς^A	τούς^{ArtA}	die the							
Angehörigen relatives	einige some									wohl, of course,	seit es whether							
προσήκοντας, ^A <small>PräAkt</small>		εἰπερ^{Kon}	wenn wirklich if indeed	ύπ^{Ppr}	von by	ἔμοι^G <small>Pr</small>	mir me	τι^A <small>Pr</small>	etwas something	κακὸν^{AdjA}	Schlechtes bad	έπεπόνθεσαν <small>PerAkt</small>	αὐτῶν^G <small>Pr</small>	οἱ^{ArtN}				
Zugehörigen, being related,										erlitten haben they have suffered								
οἰκεῖοι, ^{AdjN}	νῦν^{Adv}	μεμνῆσθαι <small>PerM/PInf</small>	sich zu erinnern to remember	καὶ^{Kon}	und and	τιμωρεῖσθαι. <small>PräM/PInf</small>	zu bestrafen. to punish.	πάντας^{Adv}	jedenfalls altogether	δὲ^{Pt}	aber but	πάρεισιν <small>PräAkt</small>						
Angehörigen, relatives,	jetzt now											sind anwesend are present						
αὐτῶν^G <small>Pr</small>	πολλοῖ^{AdjN}	ἐνταῦθοι^{Adv}	hier here	οὓς^A <small>Pr</small>	die whom	ἐγώ^N <small>Pr</small>	ich I	ὁρῶ^{PrÄkt}	sehe, see,	πρῶτον <small>AdvSup</small>	zuerst first	μὲν^{Pt}	Κρίτων^N	οὔτοσί^N <small>Pr</small>				
von ihnen of them	viele many											zwar indeed	Kriton Crito	dieser hier, this man here,				
ἔμος^{AdjN}	ἡλικιώτης^N	καὶ^{Kon}	und and	[33e]	δημότης, ^N	Κριτοβούλου^G		τοῦδε^G <small>Pr</small>	πατήρ, ^N	ἔπειτα^{Adv}								
mein my	Alters genosse peer																	
ὁ^{ArtN}	Σφήττιος, ^{AdjN}	Αἰσχίνου^G	des Aischines of Aeschines	τοῦδε^G <small>Pr</small>	dieses of this	πατήρ, ^N	Vater, father,	ἔτι^{Adv}	ferner still	δ^{Kon}	aber but	Ἀντιφῶν^N	οἱ^{ArtN}	Λυσανίας^N				
der the	Sphéttier, Sphéttian,																	
οὐτοσί, ^N <small>Pr</small>	Ἐπιγένους^G	πατήρ, ^N	Vater, father,	ἄλλοι^{AdjN}	andere others	τοίνυν^{Pt}	also then indeed	οὐτοὶ^N <small>Pr</small>	diese these	ῶν^G <small>Pr</small>	deren whose	οἱ^{ArtN}	ἀδελφοὶ^N	ἐν^{Ppr}	ταύτῃ^D <small>Pr</small>			
dieser hier, this man here,	des Epigenes of Epigenes											die the	Brüder brothers	in in	dieser this			
τῇ^{ArtD}	διατριβῇ^D	γεγόνασιν, <small>PerAkt</small>	sind geworden, have become,	Νικόστρατος^N	Nikostratos Nicostratus	Θεοζοτίδου, ^G	des Theozotides, of Theozotides,	ἀδελφὸς^N	Bruder brother	Θεοδότου—^G	des Theodotus—	καὶ^{Kon}	ὁ^{ArtN}					

μὲν ^{Pt}	Θεόδοτος ^N	τετελεύτηκεν, ^{PerAkt}	ist verstorben, has died,	ώστε ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}	ἀν ^{Pt}	ἐκεῖνός ^N _{Pr}	γε ^{Pt}	αὐτοῦ ^G _{Pr}
zwar indeed	Theodosos Theodotus		so dass so that	nicht not	wohl would	jener that one	ja at least	seiner of him	
καταδεηθείη— ^{AorPasOp}	καὶ ^{Kon}	Παράλιος ^N	ὅδε, ^N _{Pr}	ὁ ^{ArtN}				ην ^{ImpAkt}	Θεάγης ^N
würde bedürfen— would be entreated—	und and	Paralos Paralius	dieser, this man,	der the			des Demodokos, of Demodocus,	dessen whose	Theages Theages
ἀδελφός. ^N	ὅδε ^N _{Pr}	δε ^{Pt}							
Bruder- brother-	dieser this man	aber but							

St. 34a

Αδείμαντος, ^N	ό ^{ArtN}	Ἀρίστωνος, ^G	οὗ ^G _{Pr}	ἀδελφός ^N	ούτοσι ^N _{Pr}	Πλάτων ^N	καὶ ^{Kon}	Αιαντόδωρος, ^N	οὗ ^G _{Pr}
Ademantos, Adeimantus,	der the	des Ariston, of Ariston,	dessen of whom	Bruder brother	dieser hier this here	Platon, Plato,	und and	Aiantodoros, Aiantodorus,	dessen of whom
Απολλόδωρος ^N	ὅδε ^N _{Pr}	ἀδελφός. ^N	καὶ ^{Kon}	ἄλλους ^{AdjA}	πολλοὺς ^{AdjA}	ἔγω ^N _{Pr}	ἔχω ^{PrÄkt}	ὑμῖν ^D _{Pr}	
Apollodoros Apollodorus	dieser this man	Bruder. brother.	und and	andere other	viele many	ich I	ich habe have	euch to you	
εἰπεῖν, ^{AorInfAkt}	ῶν ^G _{Pr}	τινα ^A _{Pr}	ἔχρην ^{ImpAkt}	μάλιστα ^{Adv}	μὲν ^{Pt}	ἐν ^{PrPp}	τῷ ^{ArtD}	ἔσυτο ^G _{Pr}	
zu sagen, to say,	von denen of whom	irgendeinen someone	nötig war it was necessary	am meisten most	zwar at least	in in	dem the	seines eigenen of him self	
λόγῳ ^D	παρασχέσθαι ^{AorSMedInf}			εἰ ^{Kon}	δε ^{Pt}	τότε ^{Adv}	ἐπελάθετο, ^{AorM/P}	νῦν ^{Adv}	
Logos Rede speech	zu beistellen to provide himself			Zeugen- witness:	wenn if	aber but	damals then	vergaß er, he forgot,	jetzt now
παρασχέσθω— ^{AorSMedImv}	ἔγω ^N _{Pr}	παραχωρῶ— ^{PrÄkt}	καὶ ^{Kon}	λεγέτω ^{PrÄktImv}			εἰ ^{Kon}	τι ^A _{Pr}	ἔχει ^{PrÄkt}
soll beistellen— let him provide—	ich I	gebe nach— I yield—	und and	soll sagen let him say	ob if	etwas something	hat he has		
τοιοῦτον. ^{AdjA}	ἄλλα ^{Kon}	τούτου ^G _{Pr}	πᾶν ^{AdjA}	τούναντίον ^{Adv}	εύρήστε, ^{FuAkt}	ῷι ⁱ	ἄνδρες, ^V	πάντας ^{AdjA}	ἔμοι ^D _{Pr}
derartiges. such.	aber but	dessen of this	ganz whole	das Gegenteil the opposite	werdet finden, you will find,	O O	Männer, men,	alle all	mir to me
βοηθεῖν ^{PräInfAkt}	έτοίμους ^{AdjA}	τῷ ^{ArtD}	διαφθείροντι, ^D _{PrÄkt}	τῷ ^{ArtD}	κακὰ ^{AdjA}		ἔργαζομένω ^D _{PrM/P}	τοὺς ^{ArtA}	
zu helfen to help	bereit ready	dem to the	verderbenden, corrupting one,	dem to the	Schlechtes bad things		wirkenden doing one	die the	
οἰκέουσ ^{AdjA}	αὐτῶν, ^G _{Pr}	ώς ^{Kon}	φασι ^{PrÄkt}	Μέλητος ^N	καὶ ^{Kon}	Ἄνυτος. ^N _[34b]	αὐτοὶ ^N _{Pr}	μὲν ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}
Eigenen their own	ihrer, of them,	wie as	sagen sie they say	Meletos Meletus	und and	Anytos. Anytos.	sie selbst themselves	zwar indeed	denn for
διεφθαρμένοι ^N _{PerM/P}	τάχ' ^{Adv}	ἀν ^{Pt}	λόγον ^A	ἔχοιεν ^{PrÄktOp}			οἱ ^{ArtN}	δε ^{Pt}	οἱ ^{ArtN}
Verdorbenen having been corrupted	vielleicht perhaps	wohl would	Grund account	hätten wohl they might have			die the	aber but	die the
ἀδιάφθαρτοι, ^{AdjN}	πρεσβύτεροι ^{AdjN}	ἡδη ^{Adv}		τούτων ^G _{Pr}	προσήκοντες, ^N _{PrÄkt}		τίνα ^A _{Pr}		
unverdorbenen, uncorrupted,	ältere older	schon already	Männer, men,	dieser of these		Zugehörigen, being related,	welchen what		
ἄλλον ^{AdjA}	ἔχουσι ^{PrÄkt}	λόγον ^A	βοηθοῦντες ^N _{PrÄkt}	μελήτῳ ^D	οἱ ^{ArtN}	τὸν ^{ArtA}	όρθον ^{AdjA}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}
anderen other	haben have	Grund account	helfend helping	mir to me	sondern but	oder or	richtigen right	und and	auch also
δίκαιον, ^{AdjA}	ὅτι ^{Kon}	συνίσσαι ^{PrÄkt}	Μελήτῳ ^D	μὲν ^{Pt}	ψευδομένω, ^D _{PrM/P}	ἔμοι ^D _{Pr}	δε ^{Pt}	ἀληθεύοντι; ^D _{PrÄkt}	
gerechten, just,	dass that	verstehen they know	dem Meletos to Meletus	zwar indeed	lügend, lying,	mir to me	aber but	wahr sagenden; telling truth;	
εἶν ^{PräAktOp}	δῆ, ^{Pt}	ώι ⁱ	ἄνδρες. ^V	μὲν ^{Pt}	ἔγω ^N _{Pr}	ἔχοιμ' ^{PrÄktOp}	ἀν ^{Pt}		
sei es so be it	ja, indeed,	o O	Männer- men-	zwar on the one hand	ich I	hätte ich have	wohl would		
ἀπολογεῖσθαι, ^{PräM/PInf}	σχεδόν ^{Adv}	ἔστι ^{PrÄkt}	ταῦτα ^A _{Pr}	καὶ ^{Kon}	ἄλλα ^{AdjA}	ἴσως ^{Adv}	τοιαῦτα. ^{AdjA}	τάχα ^{Adv}	
mich zu verteidigen, to defend myself,	beinahe almost	ist it is	diese these	und and	andere others	vielleicht perhaps	solche. such.	bald perhaps	
δ'Pt	ἄνPt	τις ^N _{Pr}	άγανακτήσειν ^{AorAktOp}						
aber wohl jemand but would someone	eurer of you	würde sich empören would be indignant							
μὲν ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	έλάττω ^{AdjAKmp}		τούτου ^G _{Pr}	τοῦ ^{ArtG}	άγωνας ^A	άγωνιζόμενος ^N _{PrM/P}	εἰ ^{Kon}	ό ^{ArtN}
zwar indeed	auch and	geringeren lesser	dieses hier of this here	dieses hier of this here	des of the	Kampfes contest	Kampf contest	seiner selbst, of him self,	wenn if
							kämpfend competing	der the	

τε	πτ	καὶ	κον	ἰκέτευσε	AorAkt	τοὺς	ArtA	δικαστὰς	A	μετὰ	Prp	πολλῶν	AdjG	δακρύων,	G	παιδία	A	τε	Pt	αὐτοῦ	Pr
und		auch		flehte		die		Richter		mit		vielen		Tränen,		Kinder		und		seiner	
and		also		he entreated		the		judges		with		many		tears,		children		and		selbst	
ἀναβιβασάμενος	N			AorSMed		ἴνα	Kon	ὅτι	Kon	μάλιστα	Adv	ἐλεηθείη,		παιδία		καὶ	Kon	τε		αὐτοῦ	Pr
hinauf		geführt habend				damit		so sehr wie		am meisten		bemitledet würde,		Kinder		und				seiner selbst	
		having brought up				in order that		as		most		he might be pitied,		children		and				his own	
τῶν	ArtG	οἰκείων	AdjG			καὶ	Kon	φίλων	(Adj/N)	πολλούς,	AdjA	ἐγὼ	N	δὲ	Pt	οὐδὲν	Pr	ἄρα	τούτων	Pr	
der		Angehörigen				und		Freunde		viele,		ich		aber		nichts		also		andere	
of the		relatives				and		friends		many,		I		but		nothing		then		others	
ποιήσω,	AorAktKnj					καὶ	Kon	ταῦτα	Pr	κινδυνεύων,	PräAkt	ώς	Kon	ἄν	δόξαιμι,		τὸν	ἔσχατον			
werde tun,						und		dieses		riskierend,		wie		would		würde scheinen,		die		äußersten	
I will do,						and		these		running risk,		as		would		I might seem,		the		final	
κίνδυνον.	A	τάχ'	Adv			τάχ'	Pt	οὖν	τις	Pr	ταῦτα	Pr	ἐννοήσας	AorSAkt	αὐθαδέστερον		ἄν	πρός			
Gefahr.		vielleicht				wohl		nun		jemand		dieses		bedacht habend		eigensinniger				wohl	
danger.		perhaps				would		then		someone		these		having considered		more self willedly				gegenüber	
με	A	πρ	σχοίη	AorAktOp		καὶ	Kon	ὅργισθεὶς	AorPas		αὐτοῖς	Pr	τούτοις	Pr	θεῖτο		ἄν	μετ			
mech		verhielte sich				und		zornig geworden seiend		diesen		gerade diesen		würde setzen		wohl		would		mit	
me		might act				and		having been angry		at them		these		might set		would		would		with	
όργης	G	[34d]	τὴν	ArtA		ψῆφον.	A	εἰ	Kon	δή	τις	Pr	οὔτως	ἔχει	πρά	οὐκ	ἀξιῶ				
Zornes		die				Stimme.		wenn		ja		jemand		ist beschaffen—		nicht		not		halte für würdig	
anger		the				vote.		if		indeed		someone		so thus		not		I deem		I	
μὲν	Pt		γὰρ	Pt		ἔγωγε,	N	εἰ	Kon	δέ	οὖν	πτεικῇ	ἄν	μοι	δοκῶ	πρὸς					
zwar		denn				ich ja,		εἰ		if		aber		wohl		scheine ich		zu		toward	
on the one hand		for				I at least,		εἰ		but		nun—		would		I seem		indeed		irgendwo	
τούτον	Pr	λέγειν	PräInfAkt			λέγων	PräAkt	ὅτι	Kon	ἐμοί,	Pr	ώ	ἀριστε,	εἰσὶν	μέν	Pt	πού				
diesem		zu reden				sagend		dass		mir,		o		Bester,		zwar		indeed		perhaps	
this		to speak				speaking		that		to me,		O		best,		irgendwo				perhabs	
τινες	N	καὶ	Kon	οἰκεῖοι.	AdjN	καὶ	Kon	γὰρ	Pt	τούτο	Pr	αὐτό	Pr	τὸ	τοῦ	Ομῆρος,	οὐδ	ἐγὼ			
einige		auch				und		denn		dieses		selbst		das		Homer,		nor		ich	
some		and				and		for		this		itself		the		Homer,		nor		I	
ἀπό	Prt	δρυὸς	G	οὐδ'	ἀπό	Prt	πέτρης	G	πέφυκα		ἄλλ'	εξ	ἀνθρώπων	ώστε	Kon	καὶ	Kon				
von		Eiche		auch nicht		von		Felsen		bin entsprossen		sondern		aus		Menschen,		so dass		so that	
from		oak		nor		from		rock		I have grown		but		out of		humans,		so		also	
οἰκεῖοι	AdjN		μοί	D		εἰσι	PräAkt	καὶ	Kon	ὑεῖς	N	γε,	ώ	ἀνδρες	Ἀθηναῖοι,	τρεῖς,	εἰς	μὲν			
Angehörige		relatives				mir		sind		und		ja,		O		Atheners,		einer		zwar	
relatives						to me		are		and		at least,		O		Athenians,		one		indeed	
μειράκιον	N	ἡδη,	Adv	δύο	Adj	δέ	παιδία.	ἀλλ	ὅμως	οὐδένα	πρ	αὐτῶν	πρέπει								
Jüngling		youth		schon,		aber		Kinder-		doch		dennoch		keinen		von ihnen		hierher		hither	
you		already,		two		but		children.		but		nevertheless		no one		of them		hierher		hither	
ἀναβιβασάμενος	N		AorSMed			δεήσομαι	FuM/P	οὐμῶν		ἀποψηφίσασθα.	AorMedInf	τί	πρ	δη	οὖν	οὐδὲν	πρ				
hinauf		geführt habend				werde bitten		eurer		frei zu sprechen.		warum		what		nun		then		nichts	
		having brought up				I will beg		of you		to sprechen.		denn		then		then		then		nothing	
τούτων	G		ποιήσω;	AorAktKnj		οὐκ	Pt	αὐθαδιζόμενος,	N	PrāM/P		ώ	ἀνδρες	Ἀθηναῖοι,	[34e]	οὐδ					
dieses		of these		werde tun;		nicht		eigensinnig seiend,		o		o		Atheners,		nor		not		nor	
of these		shall I do;		not;		not		being self willed,		O		O		Athenians,		nor		nor		nor	
ὑμᾶς	A		ἀτιμάζων,	N	PräAkt	ἀλλ	εἰ	μὲν	θαρραλέως	ἐγὼ	πρά	πρός	πρ	θάνατον	ἡ						
euch		entehrend,		dishonoring,		sondern		wenn		zwar		mutig		ich		gegenüber		toward		Tod	
you						but		indeed		indeed		bravely		I		death		death		or	
μή	Pt	ἄλλος	AdjN	λόγος,	N	πρός	Prt	δέ	οὖν	δόξαν	καὶ	Kon	ἐμοί	ὑμῖν	καὶ	Kon	ὅλη				
nicht,		anderes		Wort Rede,		hinsichtlich		aber		nun		Meinung		ich		euch		to you		ganzen	
not,		another		argument,		toward		but		then		repute		I		and		and		whole	
τῇ	ArtD	πόλει	D	οὐ	Pt	μοι	D	δοκεῖ	PräAkt	καλὸν	εἶναι	έμε	τούτων	οὐδὲν							
der		der to the		Stadt		nicht		scheint		zu sein		zu to be		me		dieser		of these		nichts	
to the		city		not		mir		it seems		to be		me		of these		of these		nothing		nothing	
ποιεῖν	PräInfAkt		καὶ	Kon	τηλικόνδε	AdjA	ὄντα	πρ	τοῦτο	τούνομα	ἔχοντα	πρ	εἴτ								
zu tun		to do		und		so alt		seiend		und		diesen		Namen		habend,		whether		sei es	
to do				and		so great		being		and		this		the name		having,		whether		whether	
οὖν	Pt	ἀληθὲς	AdjA	εἴτ	Kon	οὖν	Pt	ψεῦδος,	N	ἀλλ	οὖν	Pt	δεδογμένον	N	PerM/P						
nun		wahr		sei es		nun		Falsches,		sondern		doch		beschlossen		seiend					
then		true		whether		then		falsehood,		but		now		having been resolved		having					

St. 35a

γε ^{Pt}	ἐστί ^{PräAkt}	τω ^D _{Pr}	Σωκράτη ^D	διαφέρειν ^{PräInfAkt}	τῶν ^{ArtG}	πολλῶν ^{AdjG}	ἀνθρώπων. ^G	εἰ ^{Kon}	οὖν ^{Pt}
ja at least	es ist it is	irgendwem to someone	Sokrates Socrates	sich zu unterscheiden to differ	der of the	vielen many	Menschen. men.	wenn if	nun then
ὑμῶν ^G _{Pr}	οἱ ^{ArtN}	δοκοῦντες ^N _{PräAkt}	διαφέρειν ^{PräInfAkt}	εἴτε ^{Kon}	σοφία ^D	εἴτε ^{Kon}	ἀνδρείᾳ ^D	εἴτε ^{Kon}	
von euch of you	die the	Geltenden seeming	sich zu unterscheiden to differ	sei es whether	Weisheit by wisdom	sei es whether	Tapferkeit by courage	sei es whether	
ἄλλῃ ^{AdjD}	ἡτινοῦν ^D _{Pr}	ἀρετῇ ^D	τοιοῦτοι ^{AdjN}	ἔσονται, ^{FuM/P}	αἰσχρὸν ^{AdjN}	ἀν ^{Pt}	εἴη· ^{PräAktOp}		
anderer by other	welcher auch immer of whatever	Tugend virtue	solche such	werden sein, they will be,	schändlich shameful	wohl would	wäre- it might be-		
οἵουσπερ ^G _{Pr}	ἐγὼ ^N _{Pr}	πολλάκις ^{Adv}	ἐώρακά ^{PerAkt}	τινας ^A _{Pr}	ὅταν ^{Kon}		κρίνωνται, ^{PräM/PKnj}		
wie gerade of the sort	ich I	oft often	habe gesehen I have seen	einige some	wenn immer whenever		gerichtet werden, they be judged,		
δοκοῦντας ^A _{PräAkt}	μέν ^{Pt}	τι ^A _{Pr}	εἶναι, ^{PräInfAkt}	θαυμάσια ^{AdjA}	δὲ ^{Pt}	ἐργαζομένους, ^A _{PräM/P}	ώς ^{Kon}		
scheinend seeming	zwar indeed	etwas something	zu sein, to be,	wunderbare marvellous things	aber but	wirkend, doing,	als as		
δεινόν ^{AdjA}	τι ^A _{Pr}	οιομένους ^A _{PräM/P}	πείσεσθαι ^{FuM/PlInf}	εἰ ^{Kon}	ἀποθανοῦνται, ^{FuM/P}		ώσπερ ^{Kon}		
schreckliches terrible	etwas something	meinend thinking	zu erleiden to suffer	wenn if	sie sterben werden, they will die,		so wie just as		
ἀθανάτων ^{AdjG}	ἐσομένων ^G _{FuM/P}	ἀν ^{Pt}	ὑμεῖς ^N _{Pr}	αὐτοὺς ^A _{Pr}	μὴ ^{Pt}	ἀποκτείνητε· ^{AorSAktKnj}	οἱ ^N _{Pr}	ἐμοὶ ^D _{Pr}	
Unsterblichen of immortals	werden seienden being about to be	wohl would	ihr you	sie them	nicht not	tötet· you kill·	die who	mir to me	
δοκούσιν ^{PräAkt}	αἰσχύνη ^A	τῇ ^{ArtD}	πόλει ^D	περιάπτειν, ^{PräInfAkt}	ώστε ^{Kon}	ἀν ^{Pt}	τινα ^A _{Pr}	καὶ ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}
scheinen seem	Schande shame	der to the	Stadt city	anzuhängen, to fasten on,	so dass so that	wohl would	irgendeinen someone	auch and	der of the
ξένων ^G	[35b]	ὑπολαβεῖν ^{AorSAktInf}	ὅτι ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	διαφέροντες ^N _{PräAkt}	Ἀθηναίων ^G	εἰς ^{Prp}	ἀρετήν, ^A	
Fremden foreigners	annehmen to suppose	dass that	die the	sich abhebenden excelling	der Athener of Athenians	in Bezug auf into		Tugend, virtue,	
οὓς ^A _{Pr}	αὐτοὶ ^N _{Pr}	ἐκατῶν ^G _{Pr}	ἐν ^{Prp}	τε ^{Pt}	ταῖς ^{ArtD}	ἀλλαῖς ^{AdjD}	τιμαῖς ^D		
welche welch	sie selbst themselves	ihrer selbst of themselves	in in	und and	den the	Ämtern offices	Ehren honors		
προκρίνουσιν, ^{PräAkt}	οὔτοι ^N _{Pr}	γυναικῶν ^G	οὐδὲν ^A _{Pr}	διαφέρουσιν, ^{PräAkt}	ταῦτα ^A _{Pr}	γάρ, ^{Pt}	ῷι ^V		
bevorzugen, they prefer,	diese these	von Frauen of women	nichts nothing	unterscheiden sich. they differ.	diese these	denn, for,	Männer men		
Ἀθηναῖοι, ^V	οὐτε ^{Kon}	ὑμᾶς ^A _{Pr}	χρὴ ^{PräAkt}	ποιεῖν ^{PräInfAkt}	τοὺς ^{ArtA}	δοκοῦντας ^A _{PräAkt}	καὶ ^{Kon}		
Atheners, Athenians,	weder neither	euch you	nötig ist it is necessary	zu tun to do	die the	Scheinenden seeming	und and		
όπησιν ^{Adv}	τι ^A _{Pr}	εἶναι, ^{PräInfAkt}	οὐτ', ^{Kon}	ἀν ^{Pt}	ἡμεῖς ^N _{Pr}	ποιῶμεν, ^{PräAktKnj}	ὑμᾶς ^A _{Pr}		
wie auch immer in whatever way	etwas something	zu sein, to be,	weder, nor,	wohl would	wir we	tun, we may do,	euch you		
ἐπιτρέπειν, ^{PräInfAkt}	ἀλλὰ ^{Kon}	τοῦτο ^A _{Pr}	αὐτὸ ^A _{Pr}	ἐνδείκνυσθαι ^{PräM/PlInf}	ταῦτα ^A _{Pr}	πολὺ ^{AdjA}	μᾶλλον ^{AdvKmp}		
zu erlauben, to permit,	sondern but	dieses but	selbst itself	zu zeigen, to show,	diese these	dass that	viel much	mehr more	
καταψηφιεῖσθε ^{FuM/P}	τοῦ ^{ArtG}	τὰ ^{ArtA}	έλειν ^{AdjA}	ταῦτα ^A _{Pr}	δράματα ^A	εἰσάγοντος ^G _{PräAkt}	καὶ ^{Kon}		
werdet verurteilen you will condemn	den of the	die the	erbärmlichen pitiful	diese these	Dramen dramas	ein führenden introducing	und and		
καταγέλαστον ^{AdjA}	τὴν ^{ArtA}	πόλιν ^A	ποιοῦντος ^G _{PräAkt}	ἡ ^{Kon}	ἡσυχίαν ^A	ἄγοντος ^G _{PräAkt}	χωρὶς ^{Prp}		
lächerlich laughable	die the	Stadt city	machenden making	als or	Ruhe quiet	führenden. leading.	ohne apart from		
δὲ ^{Pt}	τῆς ^{ArtG}	δόξης, ^G ὥιι	δίκαιος, ^V	οὐδὲ ^{KonPt}	δίκαιόν ^{AdjN}	μοι ^D _{Pr}	εἶναι ^{PräAkt}	[35c]	
aber but	der of the	Meinung, reputation,	Männer, men,	auch nicht nor	gerecht just	mir to me	zu sein to be		
τοῦ ^{ArtG}	δικαστού ^G	οὐδὲ ^{KonPt}	δεόμενον ^A _{PräM/P}	διποιεύγειν, ^{PräInfAkt}	ἀποφεύγειν, ^{PräInfAkt}	ἀλλὰ ^{Kon}			
zu bitten to beg	des of the	Richters of a judge	auch nicht nor	bittend begging	zu entkommen, to escape,	sondern but			
διδάσκειν ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	πείθειν. ^{PräInfAkt}	οὐ ^{Pt}	ἡπ ^{Pr}	τούτῳ ^D _{Pr}	κάθηται ^{PräM/P}	ὁ ^{ArtN}		
zu lehren to teach	und and	zu überzeugen. to persuade.	nicht not	denn for	zu dem Zweck upon	diesem this	sitzt sits	der the	

St. 36a

Τῶς ΑρτD	γεγονότι, D	PerAkt	ὅτι Kon	μου G	Pr	κατεψηφίσασθε,	AorMed	ἄλλα AdjA	τέ Pt	μοι D	Pr	πολλὰ AdjA
dem to the	Geschehenen, having become,		dass that	meiner of me		ihr gegen mich abgestimmt habt, you voted against,		anderes other things	ja and	mir to me		vieles many things
συμβάλλεται, PräM/P	καὶ Kon	οὐκ Pt	ἀνέλπιστόν AdjN	μοι D	Pr	γέγονεν PerAkt		τὸ ArtN	γεγονὸς N	PerAkt	τοῦτο, N	Pr
trägt bei, contributes,	und and	nicht not	unerwartet unexpected	mir to me		ist geworden has become		das the	Geschehene happened		dieses, this,	
ἄλλα Kon	πολὺ AdjA	μᾶλλον AdvKmp	θαυμάζω PräAkt	ἐκατέρων AdjG	Τῶν ArtG	ψήφων G	τὸν ArtA	γεγονότα A	PerAkt			
sondern but	viel much	mehr more	staune ich I marvel	beider of both	der of the	Stimmen votes	den the	geworden sienden having happened				
ἀριθμόν. A	οὐ Pt	γὰρ Pt	ώδημην ImpM/P	ἔγωγε N	Pr	οὕτω Adv	παρ' Prp	όλιγον AdjA	ἔσεσθαι FuM/Plnf		ἄλλα Kon	
Zahl. number.	nicht not	denn for	ich meinte I was thinking	ich ja lat least	so so	um by	wenig a little	werden zu sein to be			sondern but	

παρὰ Prp	πολύ́ AdjA	νῦν Adv	δέ , Pt	ώς Kon	ἔστικεν , PerAkt	εἰ Kon	τριάκοντα Adj	μόναι AdjN	μετέπεσον AorSAkt
um by	viel- much-	jetzt now	aber, but,	wie as	es scheint, it seems,	wenn if	dreiig thirty	nur alone	über gefallen fell over
τῶν ArtG	ψῆφων , G	ἀπεπεφεύγη PerAkt	ἔν. Pt	Μέλητον A	μὲν Pt	οὖν , Pt	ώς Kon	ἔμοι D Pr	δοκῶ , PräAkt
der of the	Stimmen, votes,	hätte ich entronnen have escaped	wohl. would.	Meletos Meletus	zwar indeed	nun, then,	wie as	mir to me	scheint, I seem,
νῦν Adv	ἀποπέφευγα , PerAkt	καὶ Kon	οὐ Pt	μόνον Adv	ἀποπέφευγα , PerAkt	ἀλλὰ Kon	παντὶ AdjD	δῆλον AdjN	καὶ Kon
jetzt now	bin ich entronnen, I have escaped,	und and	nicht not	nur only	bin ich entronnen, I have escaped,	sondern but	jedem to every	klar clear	auch even
τοῦτο N Pr	γε , Pt	ὅτι Kon	εἰ Kon	μὴ Pt	ἀνέβη AorSAkt	Ἄνυτος N	καί Kon	λύκων N	κατηγορήσοντες N FuAkt
dieses this	ja, at least,	dass that	wenn if	nicht not	hinauf ging went up	Anytos Anytus	und and	Lykon Lycon	anklagen werden being about to accuse
ἐμοῦ , G Pr	καὶ KonPt	ῶφλε AorAktOp	χιλίας AdjA	[36b]	δραχμάς , A	οὐ Pt	μεταλαβὼν N AorAkt	τὸ ArtA	
meiner, me,	und wohl and would	hätte er verwirkt he would owe	tausend a thousand		Drachmen, drachmas,	nicht not	erlangt habend having obtained	den the	
πέμπτον AdjA	μέρος A	τῶν ArtG	ψῆφων , G	τιμᾶται Präm/P	δ Pt	οὖν Pt	μοι D Pr	ὁ ArtN	ἀνὴρ N θανάτου , G
fünften fifth	Anteil part	der of the	Stimmen. votes.	wird angesetzt is assessed	aber but	nun now	mir for me	der the	Mann man des Todes. of death.
εἶεν , PräAktOp	ἐγώ N Pr	δέ Pt	δὴ Pt	τίνος G Pr	ὑμῖν D Pr	ἀντιτιμήσομαι , FuMed		ῷ iij	ἄνδρες V Ἀθηναῖοι ; ἢ Kon
sei es- so be it- I	ich	aber but	nun indeed	wessen of what	euch to you	werde ich gegen bewerten, I will counter assess,		o o	Männer men Athenier; Athenians;
δῆλον AdjN	ὅτι Kon	τῆς ArtG	ἀξίας , G	τί A Pr	οὖν ; Pt	τ Pt	τί A Pr	άξιός AdjN	εἰμι PräAkt
klar clear	dass that	der of the	Würde; worth;	was what	nun; then;	ja t	was what	würdig worthy	bin I am
ἀποτεῖσαι , AorInfAkt		ὅτι Kon	μαθὼν N AorAkt	ἐν Prt	τῷ ArtD	βίω D	οὐχ Pt	ἡσυχίαν A	ἥγον , ImpAkt
zu bezahlen, to pay,	dass because	gelernt habend having learned	in in	dem the	Leben life	nicht not	Ruhe quiet	sind leading,	sondern but
ἀμελήσας N AorAkt		ῶνπερ G Pr	οἱ ArtN	πολλοί , AdjN	χρηματισμοῦ G	τε Pt	καὶ Kon	οἰκονομίας G	
vernachlässigt habend having neglected	dessen gerade of which indeed	die the	Vielen, many,	Geld Beschäftigung money making	und and	und and	und and	Haus verwaltung household management	
καὶ Kon	στρατηγῶν G	καὶ Kon	δημηγορῶν G	καὶ Kon	τῶν ArtG	ἄλλων AdjG	ἀρχῶν G	καὶ Kon	συνωμοσιῶν G
und and	Feldherrn Ämter generalships	und and	Volks reden public speeches	und and	der of the	anderen other	Ämter offices	und and	Verschwörungen together oath plots
καὶ Kon	στάσεων G	τῶν ArtG	ἐν Prt	τῇ ArtD	πόλει D	γιγνομένων , G Präm/P	ἡγησάμενος N AorMed	ἐμαυτὸν A Pr	
und and	Partei Kämpfe factions	der of the	in in	der the	Stadt city	werdenden, being happening,	erachtet habend having judged	mich selbst my self	
ῳ D Pr	[36c]	ὄντι D PräAkt	ἐπιεικέστερον AdjKmp	εἴναι PräInfAkt	ἢ Kon	ἔπειτε Kon	εἰς Prt	ταῦτα Pr	
wie as to which	seiend being	angemessener more reasonable	zu sein to be	zu sein to be	als than	sodass so that	in into	diese these	
ιόντα A PräAkt	σώζεσθαι , PräM/Plnf	ἐνταῦθα Adv	μὲν Pt	οὐκ Pt	ἵνα ImpAkt	οἱ Pr	ἐλθὼν N AorSAkt	μήτε Kon	
gehend going	sich zu retten, to save oneself,	hier here	hier here	zwar indeed	nicht not	ging ich I was going	wohin where	gekommen seiend having come	weder neither
ὑμῖν D Pr	μήτε Kon	ἐμαυτῷ D Pr	ἔμελλον ImpAkt	μηδὲν A Pr	ὅφελος N	εἴναι , PräInfAkt	ἔπι Prt	δέ Pt	τὸ ArtA
euch for you	noch nor	mir selbst for my self	stand ich bevor I was about	nichts nothing	Nutzen benefit	zu sein, to be,	zu toward	aber but	das the privat
ἔκαστον AdjA	ἰών N PräAkt	εὔργετεῖν PräInfAkt	τῇ ArtA	μεγίστην AdjSupA	εὔργεσίαν , A Pr	ὡς Kon	πείθειν PräInfAkt	μη Pt	
jeden each	gehend going	zu wohltun to benefit	die the	größte greatest	Wohltat, benefit,	wie as	zu überreden to persuade	nicht not	
φημι , PräAkt		ἐνταῦθα Adv	ἔπιχειρῶν N PräAkt	ἔκαστον AdjA	ὡμῶν G Pr	ὡμῶν G Pr	πείθειν PräInfAkt		
sage, say,	hier here	ἱα, ImpAkt	unternehmend attempting	jeden each	von euch of you	von euch of you	zu überreden to persuade		
πρότερον AdvKmp	μήτε Kon	τῶν ArtG	ἔαυτοῦ G Pr	μηδενὸς G Pr	ἔπιμελεῖσθαι Präm/Plnf	τε Pt	πρὶν Kon	ἔκαστον G Pr	
früher earlier	weder nor	der of the	eigenen of him self	keines of nothing	sich zu kümmern to care for	bevor before	bevor before	seiner selbst of him self	
ἐπιμεληθείη AorMedOp		ὅπως Kon	ώς Kon	βέλτιστος AdjSupN	φρονιμώτατος AdjSupN	τῶν ArtG	τε Pt	ἔσοιτο , FuM/Pop	
sich gekümmert haben möge he might care for	damit so that	wie as	bestmöglich best	und and	umsichtigst most prudent	der of the	and and	sei möge, he would be,	
μήτε Kon	τῶν ArtG	τῇ ArtG	πρὶν Kon	αὐτῆς G Pr	τῇ ArtG	τῶν ArtG	τε Pt	ἄλλων AdjG	οὕτω Adv
noch nor	der of the	der of the	bevor before	ihrer of her self	der the	der of the	und and	anderen others	so thus

κατὰ <small>Prp</small>	τὸν <small>ArtA</small>	αὐτὸν <small>AdjA</small>	[36d] τρόπον <small>A</small>	έπιμελεῖσθαι— <small>PräM/Plnf</small>	τί <small>Pr</small>	οὖν <small>Pt</small>	εἰμι <small>PräAkt</small>	ἄξιος <small>AdjN</small>
gemäß according to	den the	selben same	Weise way	sich zu kümmern— to care for—	was what	nun then	bin I am	würdig worthy
παθεῖν <small>AorInfAkt</small>	τοιοῦτος <small>AdjN</small>	ών; ^N <small>PräAkt</small>	άγαθόν <small>AdjA</small>	τι, <small>Pr</small>	ώj	άνδρες ^V	Αθηναῖοι, ^V	εἰ <small>Kon</small>
zu erleiden to suffer	solch such	seiend; being;	ein Gutes a good	irgend etwas, something,	o	Männer men	Athenener, Athenians,	wenn if
δεῖ <small>PräAkt</small>	γε <small>Pt</small>	κατὰ <small>Prp</small>	τὴν <small>ArtA</small>	άξιαν <small>A</small>	τῇ <small>ArtD</small>	άληθείᾳ <small>D</small>	τιμάσθαι· <small>PräM/Plnf</small>	καὶ <small>Kon</small>
es nötig ist it is necessary	ja at least	gemäß according to	die the	Würde worth	der to the	Wahrheit truth	geehrt zu werden· to be assessed·	und and
γε <small>Pt</small>	άγαθὸν <small>AdjA</small>	τοιοῦτον <small>AdjA</small>	ὅτι <small>Kon</small>	ἀν <small>Pt</small>	πρέποι <small>PräAktOp</small>	ἐμοί. ^D <small>Pr</small>	τί <small>Pr</small>	πρέπει <small>PräAkt</small>
ja at least	Gut a good	solches such	was whatever	wohl might	sich schicke befit	mir. for me.	was what	ziemt sich becomes
ἀνδρὶ ^D	πένητι <small>AdjD</small>	εὔεργέτη ^D	δεομένω ^D <small>PräM/P</small>	άγειν <small>PräInfAkt</small>	σχολὴν <small>A</small>	ἔπι <small>Prp</small>	τῇ <small>ArtD</small>	ὑμετέρᾳ <small>AdjD</small>
einem Mann for a man	armen poor	Wohltäter benefactor	bedürftig seienden needing	zu verbringen to lead	Muße leisure	auf upon	der the	euren your
παρακελεύσει; ^D	οὐκ <small>Pt</small>	ἔσθ' <small>PräAkt</small>	ὅτι <small>Kon</small>	μᾶλλον, <small>AdvKmp</small>	ώj	άνδρες ^V	Αθηναῖοι, ^V	οὕτως <small>Adv</small>
Zusprache; exhortation;	nicht not	ist there is	dass that	mehr, more,	o	Männer men	Athenener, Athenians,	so thus
ώς <small>Kon</small>	τὸν <small>ArtA</small>	τοιοῦτον <small>AdjA</small>	ἀνδρα <small>A</small>	ἐν <small>Prp</small>	πρυτανείῳ ^D	σιτεῖσθαι, <small>PräM/Plnf</small>	πολύ <small>AdjA</small>	γε <small>Pt</small>
dass as	den the	solchen such	Mann man	im in	Prytaneion prytaneum	gespeist zu werden, to be fed,	viel much	ja at least
μᾶλλον <small>AdvKmp</small>	ἢ <small>Kon</small>	εἰ <small>Kon</small>	τις ^N <small>Pr</small>	ὑμῶν ^G <small>Pr</small>	ἴππῳ ^D	συνωρίδι ^D	ἢ <small>Kon</small>	ζεύγει ^D
mehr more	als than	wenn if	einer someone	von euch of you	mit Pferd with a horse	oder or	mit Zweigespann with a chariot team	oder or
νενίκηκεν <small>PerAkt</small>	'Ολυμπίασιν. ^D	ὁ <small>ArtN</small>	μὲν <small>Pt</small>	γὰρ <small>Pt</small>	ὑμᾶς ^A <small>Pr</small>	ποιεῖ <small>PräAkt</small>	εὐδαιμονας <small>AdjA</small>	δοκεῖν <small>PräInfAkt</small>
hat gesiegt has won	bei Olympia· at Olympia·	der the	zwar indeed	denn for	euch you	macht makes	glücklich fortunate	zu scheinen to seem
εἶναι, <small>PräInfAkt</small>	ἐγὼ ^N <small>Pr</small>	δεῖ <small>Pt</small>	εἶναι, <small>PräInfAkt</small>	[36e]	καὶ <small>Kon</small>	ὁ <small>ArtN</small>	τροφῆς ^G	οὐδὲν ^A <small>Pr</small>
zu sein, to be,	ich I	aber but	zu sein, to be,		und and	der the	der Speise of nourishment	bedarf, needs,
ἐγὼ ^N <small>Pr</small>	δεῖ <small>Pt</small>	δέομαι. <small>PräM/P</small>	εἰ <small>Kon</small>	οὖν <small>Pt</small>	δεῖ <small>PräAkt</small>	μὲν <small>Pt</small>	οὐδὲν ^A <small>Pr</small>	δεῖται, <small>PräM/P</small>
ich I	aber but	bedarf ich. need.	wenn if	nun then	ist nötig it is necessary	zwar indeed	nichts nothing	der of the
τιμᾶσθαι, <small>PräM/Plnf</small>	τούτου ^G <small>Pr</small>				με ^A <small>Pr</small>	κατὰ <small>Prp</small>	τὸ <small>ArtA</small>	τῆς <small>ArtG</small>
geehrt zu werden, to be assessed,	dieses of this				mech me	gemäß according to	dem the	der of the

St. 37a

τιμῶμαι, <small>PräM/P</small>	ἐν <small>Prp</small>	πρυτανείῳ ^D	σιτήσεως. ^G	ἴσως <small>Adv</small>	οὖν <small>Pt</small>	ὑμῖν ^D <small>Pr</small>	καὶ <small>Kon</small>	ταυτὶ ^A <small>Pr</small>	λέγων ^N <small>PräAkt</small>
werde ich geehrt, I am assessed,	im in	Prytaneion prytaneum	der Speisung. of maintenance.	vielleicht perhaps	nun then	euch to you	auch even	dieses hier these here	sagend saying
παραπλησίως <small>Adv</small>	δοκῶ <small>PräAkt</small>	λέγειν <small>PräInfAkt</small>	ώσπερ <small>Kon</small>	περὶ <small>Prp</small>	τοῦ <small>ArtG</small>		οἴκτου ^G	καὶ <small>Kon</small>	τῇ <small>ArtG</small>
ähnlich similarly	scheine ich I seem	zu reden to speak	wie just as	über about	den of the		Jammer pity	und and	der of the
ἀντιβολήσεως, ^G	ἀπαυθαδιζόμενος. ^N <small>PräM/P</small>	τὸ <small>ArtN</small>	δεῖ <small>Pt</small>	οὐκ <small>Pt</small>	ἔστιν, <small>PräAkt</small>	ώj	άνδρες ^V	Αθηναῖοι, ^V	
Fleh Bitte, supplication,	vermessan redend· acting over proudly·	dies this	aber but	nicht not	ist, is,	o	Männer men	Athenener, Athenians,	
τοιοῦτον <small>AdjN</small>	ἀλλὰ <small>Kon</small>	τοιόνδε <small>AdjN</small>	μᾶλλον. <small>AdvKmp</small>	πέπεισμαι <small>PerM/P</small>	τέ <small>PräAkt</small>	ἐγὼ ^N <small>Pr</small>	έκὼν <small>AdjN</small>	εἶναι <small>PräInfAkt</small>	
so beschaffen such	sondern but	so geartet such as this	mehr. more.	bin überzeugt I have been persuaded	ich	freiwillig willing	zu sein to be	zu sein to be	
μηδένα ^A <small>Pr</small>	ἀδικεῖν <small>PräInfAkt</small>	ἀνθρώπων, ^G	ἀλλὰ <small>Kon</small>	ὑμᾶς ^A <small>Pr</small>	τοῦτο ^A <small>Pr</small>	οὐ <small>Pt</small>	πειθῶ. <small>PräAkt</small>	όλιγον <small>AdjA</small>	γὰρ <small>Pt</small>
niemanden no one	Unrecht zu tun to do wrong	von Menschen, of men,	sondern but	euch you	davon this	nicht not	überzeuge ich· I persuade·	kurze a little	denn for
χρόνον ^A	ἀλλήλοις ^D <small>Pr</small>	haben wir uns unterhalten. we have conversed.	ἐπεί, <small>Kon</small>	ώς <small>Kon</small>	ἐγώμαι, <small>PräM/P</small>	εἰ <small>Kon</small>	ην <small>ImpAkt</small>	ὑμῖν ^D <small>Pr</small>	
Zeit time	miteinander to one another		da, since,	wie as	ich meine, I think,	wenn if	war it was	euch to you	
νόμος, ^N	ώσπερ <small>Kon</small>	ἄλλοις <small>AdjD</small>	ἀνθρώποις, ^D	περὶ <small>Prp</small>	θανάτου ^G	μὴ <small>Pt</small>	ἡμέραν <small>A</small>	μόνον <small>Adv</small>	
Gesetz, law,	so wie just as	anderen to others	Menschen, men,	über about	den Tod death	nicht not	einen one	Tag day	nur only

[37b]	κρίνειν _{PräInfAkt}	zu entscheiden to judge	ἀλλὰ _{Kon}	sondern but	πολλάς, _{AdjA}	viele, many,	ἐπείσθητε _{AorPas}	wäret überzeugt worden you would be persuaded	ἄν. _{Pt}	wohl- would-	νῦν _{Adv}	jetzt now	δ. _{Pt}	aber but	οὐ _{Pt}	nicht not	ράδιον _{AdjN}	leicht easy				
ἐν _{Prp}	χρόνῳ ^D	Zeit in in	όλιγῷ _{AdjD}	kurzer small	μεγάλας _{AdjA}	große great	διαβολᾶς ^A	Verleumdungen slanders	ἀπολύεσθαι. _{PräM/PInf}	los zu werden. to be released.	πεπεισμένος ^N _{PerM/P}	überzeugt seiend having been persuaded	δὴ _{Pt}	ja indeed								
ἐγώ ^N _{Pr}	μηδένα ^A _{Pr}	niemanden I	ἀδικεῖν _{PräInfAkt}	Unrecht zu tun to do wrong	πολλοῦ _{AdjG}	viel by much	δέω _{PräAkt}	ermangle ich I lack	ἔμαυτόν ^A _{Pr}	mich selbst my self	γε _{Pt}	ja at least	ἀδικήσειν _{FuInfAkt}	Unrecht tun zu werden to do wrong								
καὶ _{Kon}	κατ' _{Prp}	gegen and	ἔμαυτοῦ ^G _{Pr}	mich selbst my self	ἔρειν _{FuInfAkt}	sagen zu werden to say	αὐτὸς ^N _{Pr}	selbst my self	ώς _{Kon}	dass that	ἄξιός _{AdjN}	würdig worthy	εἰμί _{PräAkt}	I am	τού _{ArtG}	κακοῦ _{AdjG}	des of the Übels evil					
καὶ _{Kon}	τιμήσεσθαι _{FuMedInf}	anzusetzen zu werden and and	τοιούτου _{AdjG}	solchen of such	τινὸς ^G _{Pr}	eines of some	ἔμαυτῷ ^D _{Pr}	mir selbst. for my self.	τι ^N _{Pr}	was why	δείσας; ^N _{AorAkt}	gefürchtet habend; having feared;	ἢ _{Pt}	etwa nicht then lest								
πάθω _{AorAktKnj}	τοῦτο ^A _{Pr}	dieses erleide ich I suffer	οὐ ^G _{Pr}	dessen of which	Μέλητός ^N	Meletos Meletus	μοι ^D _{Pr}	mir for me	τιμάται, _{PräM/P}	ansetzt, is assessed,	φημι _{PräAkt}	ich sage I say	οὐκ _{Pt}	nicht not	εἰδέναι _{PerInfAkt}	gewusst zu haben to know						
οὐτ' _{Kon}	εἰ _{Kon}	weder neither	ἀγαθὸν _{AdjN}	gut good	οὐτ' _{Kon}	noch nor	εἰ _{Kon}	ob if	κακόν _{AdjN}	schlecht bad	ἔστιν; _{PräAkt}	ist; it is;	ἀντὶ _{Prp}	statt instead of	τούτου ^G _{Pr}	δὴ _{Pt}						
ἐλωμαι _{AorMedKnj}	ῶν ^G _{Pr}	soll ich wählen I should choose	εὐ _{Adv}	deren of which	οἴδα _{PerAkt}	gut well	τι ^A _{Pr}	weiß ich I know	κακῶν _{AdjG}	Schlechten of evils	ὄντων ^G _{PräAkt}	seienden being	τούτου ^G _{Pr}	dieses of this								
τιμησάμενος; ^N _{AorMed}	πότερον _{Pt}	angesetzt habend; having assessed;		etwa which of the two	δεσμοῦ; ^G	der Fessel; of imprisonment;	καὶ _{Kon}	und and	[37c]		τι ^A _{Pr}	was why	με ^A _{Pr}	mir me	δεῖ _{PräAkt}	nötigt is it necessary	ζῆν _{PräInfAkt}	zu leben to live				
ἐν _{Prp}	δεσμωτηρίῳ, ^D	Gefängnis, prison,	δουλεύοντα ^A _{PräAkt}	dienend being enslaved	τῇ _{ArtD}	der to the	ἀεὶ _{Adv}	stets always	καθισταμένη ^D _{PräM/P}	eingesetzte werden being established	ἀρχῇ, ^D	Behörde, authority,	τοῖς _{ArtB}	den to the	ἐνδεκα; _{AdjD}	Elf; Eleven;						
ἀλλὰ _{Kon}	χρημάτων ^G	sondern but	καὶ _{Kon}	der Gelder of money	δεδέσθαι _{PerM/PInf}	gebunden zu sein to be bound	ἔως _{Kon}	bis until	ἄν _{Pt}	wohl ever	έκτείσω; _{AorAktKnj}	ich be zahle; I pay off;	ἀλλὰ _{Kon}	sondern but	ταύτον _{AdjA}	μοι ^D _{Pr}	mir to me					
ἔστιν _{PräAkt}	ὅπερ _{Pr}	ist is		was gerade the very thing which	νυνδὴ _{Adv}	eben just now	ἔλεγον. _{ImpAkt}	sagte ich. I was saying.	οὐ _{Pt}	nicht not	γὰρ _{Pt}	denn for	ἔστι _{PräAkt}	ist there is	μοι ^D _{Pr}	mir to me	χρήματα ^N	Geld money				
ὅποθεν _{Adv}	ἔκτείσω. _{FuAkt}	woher from where		ich bezahlen werde. I will pay.	ἀλλὰ _{Kon}	sondern but	δὴ _{Pt}	ja indeed	φυγῆς ^G	der Verbannung of exile	τιμήσωμαι; _{AorMedKnj}	soll ich ansetzen; should I assess;	ἴσως _{Adv}	vielleicht perhaps	γὰρ _{Pt}	denn for	ἄν _{Pt}	wohl would				
μοι ^D _{Pr}	τούτου ^G _{Pr}	mir dessen for me	τιμήσατε. _{AorAktOp}	würdet ansetzen. you might assess.	πολλὴ _{AdjN}	große much	μεντάν _{Pt}	freilich wohl indeed then	με ^A _{Pr}	mir me	φιλοψυχία ^N	Lebens liebe love of life	ἔχοι, _{PräAktOp}	hätte, might have,	ῷ ^{iij}	ἄνδρες ^V	ῳ ^O	Ἄνδρες ^V	Ἄνδρες ^V			
Αθηναῖοι, ^V	εἰ _{Kon}	Athenier, Athenians, if	οὕτως _{Adv}	so thus	ἀλόγιστός _{AdjN}	unvernünftig irrational	εἰμί _{PräAkt}	bin I am	ώστε _{Kon}	so dass so that	μὴ _{Pt}	nicht not	δύνασθαι _{PräM/PInf}	vermögen to be able								
ὅτι _{Kon}	ὑμεῖς ^N _{Pr}	dass that	μὲν _{Pt}	ihr you	ὅντες ^N _{PräAkt}	seiend being	πολιταί ^N	Bürger citizens	μου ^G _{Pr}	meiner of me	οὐχ _{Pt}	nicht not	τε _{Pt}	fähig such as	ἔγενεσθε _{AorM/P}	wurdet you became						
ἐνεγκεῖν _{AorSAktInf}	τὰς _{ArtA}	ertragen to bear		die the	ἔμὰς _{AdjA}	meinen my	διατριβάς ^A	Beschäftigungen pursuits		auch and	τοὺς _{ArtA}	die the	λόγους, ^A	Reden, speeches,	ἀλλ, _{Kon}	aber but	ὑμῖν ^D _{Pr}	euch to you				
βαρύτεραι _{AdjNKmp}	γεγόνασιν _{PerAkt}	schwerer heavier		wurden have become	καὶ _{Kon}	und and	ἐπιφθονώτεραι, _{AdjNKmp}	verhasster, more envied,		und and	ώστε _{Kon}	so dass so that	ζητεῖτε _{PräAkt}	sucht you seek	αὐτῶν _G	ihrer of them						
νυνὶ _{Adv}	ἀπαλλαγῆναι. _{AorPasInf}	jetzt now		los zu werden. to be rid.	ἄλλοι _{AdjN}	andere others	δε _{Pt}	aber but	ἄρα _{Pt}	also then	αὐτὰς ^A _{Pr}	sie them	οἴσουσι _{FuAkt}	werden tragen will carry	ῥαδίως; _{Adv}	leicht; easily;	πολλοῦ _{AdjG}	viel of much				
γε _{Pt}	δεῖ, _{PräAkt}	ja at least	δεῖ, _{PräAkt}	fehlt, it is needed,	ῷ ^{iij}	Ἄνδρες ^V	Αθηναῖοι. ^V	Athenier. Athenians.	καλὸς _{AdjN}	schön fine	οὖν _{Pt}	nun then	μοι ^D _{Pr}	mir to me	οἱ _{ArtN}	der the	βίος ^N	Leben life	εἴη _{PräAktOp}	wäre might be		

έξελθόντι ^D	AorSAkt	τηλικώδες ^{AdjD}	άνθρωπω ^D	ἄλληγ ^{AdjA}	ξ ^{Prp}	ἄλλης ^{AdjG}	πόλεως ^G	άμειβομένω ^D	Präm/P		
hinaus gegangen seiendem having gone out		so alt of such an age	Menschen man	andere another	aus from	anderer another	Stadt city	wechselnd changing			
καὶ ^{Kon}	έξελαυνομένω ^D	ζῆν ^{PräInfAkt}	εὖ ^{Adv}	γὰρ ^{Pt}	οἴδ' ^{PerAkt}	ὅτι ^{Kon}	ὅποι ^{Kon}	ἄν ^{Pt}			
und and	hinaus getrieben werden being driven out	leben. to live.	gut well	denn for	ich weiß I know	dass that	wohin wherever	wohl would			
ἔλθω, ^{AorSAktKnj}	λέγοντος ^G	έμου ^{Pr}	άκροασονται ^{FuM/P}	οὗτοί ^N	οἱ ^{ArtN}	νέοι ^{AdjN}	ώσπερ ^{Kon}	ἐνθάδε ^{Adv}			
ich komme, I may go,	redend of speaking	meiner of me	werden zuhören they will listen	diese hier these here	die the	Jungen young	so wie just as	hier- here-			
καν ^{KonPt}	μὲν ^{Pt}	τούτους ^A	ἀπελαύνω, ^{PräAkt}	οὗτοί ^N	με ^A	αὐτοί ^N	έξελῶσι ^{AorAktKnj}				
und wohl and would	zwar at least	diese these	ich vertreibe, I drive away,	diese hier these here	mirch me	selbst themselves	hinaus werfen they may drive out				
πείθοντες ^N	PräAkt	τοὺς ^{ArtA}	πρεσβυτέρους ^{AdjAKmp}	έὰν ^{Kon}	[37e]	δὲ ^{Pt}	μὴ ^{Pt}	ἀπελαύνω, ^{PräAkt}	οἱ ^{ArtN}		
überredend persuading	die the	Älteren- elders-	wenn if ever	aber but		nicht not	vertreibe, I drive away,	die the			
τούτων ^G	πατέρες ^N	δὲ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	οἰκεῖοι ^{AdjN}	δι ^{Prp}	αὐτοὺς ^A	ἴσως ^{Adv}	οὖν ^{Pt}	ἄν ^{Pt}		
dieser of these	Väter fathers	aber but	und and	Angehörige relatives	wegen through	sie them	diese. these.	vielleicht perhaps	nun then	wohl would	irgend wer someone
εἴποι· ^{AorAktOp}	σιγῶν ^N	δὲ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἡσυχίαν ^A	ἄγων, ^N	ῷϊ ^V	οὐχ ^{Pt}	οἶσ ^{AdjN}	τ ^{Pt}		
würde sagen: might say:	schweigend being silent	aber but	auch and	Ruhe quiet	führend, leading,	Sokrates, Socrates,	nicht not	fähig such as	und and		
έσῃ ^{FuM/P}	ἡμῖν ^D	έξελθὼν ^N	τούτῳ ^N	ζῆν ^{PräInfAkt}	τούτῳ ^N	δῆ ^{Pt}	ἔστι ^{PräAkt}	πάντων ^{AdjGSup}			
wirst sein you will be	uns to us	hinaus getreten seiend having gone out	leben; to live;	dieses hier this here	ja	indeed	ist is	aller of all			
χαλεπώτατον ^{AdjNSup}	πείσαί ^{AorAktInf}	τινας ^A	ὑμῶν. ^G	έάντε ^{Kon}	γὰρ ^{Pt}	λέγω ^{PräAkt}	ὅτι ^{Kon}	τῷ ^{ArtD}	θεῷ ^D		
schwierigstes most difficult	zu überreden to persuade	einige some	eurer. of you.	sei es wenn whether if	denn for	sage ich I say	dass that	dem to the	Gott god		
ἀπειθεῖν ^{PräInfAkt}	τοῦτο ^N	ἔστιν ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	διὰ ^{Prp}	τοῦτο ^N	ἀδύνατον ^{AdjN}					
ungehorsam sein to disobey	dies this	ist is	und and	wegen through	dies this	unmöglich impossible					

St. 38a

ἡσυχίαν ^A	ἄγειν, ^{PräInfAkt}	οὐ ^{Pt}	πείσεσθέ ^{FuM/P}	μοι ^D	ώς ^{Kon}	εἰρωνευομένω. ^D	ἐάντ ^{KonPt}	αὖ ^{Pt}
Ruhe quiet	führen, to lead,	nicht not	werdet glauben you will be persuaded	mir to me	als ob as	ironisierenden- being ironic-	sei es wenn whether if	wieder again
λέγω ^{PräAkt}	ὅτι ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	τυγχάνει ^{PräAkt}	μέγιστον ^{AdjNSup}	ἄγαθὸν ^{AdjN}	ῷν ^{PräAkt}	ἀνθρώπω ^D	τοῦτο ^N
sage ich I say	dass that	auch and	trifft zu happens	größtes greatest	Gut good	seiend being	dem Menschen to a man	dies, this,
έκαστης ^{AdjG}	ἡμέρας ^G	περὶ ^{Prp}	ἀρετῆς ^G	τοὺς ^{ArtA}	λόγους ^A	ποιεῖσθαι ^{Präm/Plnf}	καὶ ^{Kon}	τῷ ^{ArtG}
jeder of each	Tages day	über about	Tugend virtue	die the	Reden speeches	machen to make	und and	anderen others
περὶ ^{Prp}	ῶν ^G	ὑμεῖς ^N	έμου ^{Pr}	ἀκούετε ^{PräAkt}	διαλεγομένου ^G	καὶ ^{Kon}	ἐμαυτὸν ^A	καὶ ^{Kon}
über about	deren of which	ihr you	meiner of me	hört you hear	sich unterhaltenden of conversing	und and	mir selbst my self	und and
ἄλλους ^{AdjA}	έξετάζοντος, ^G	ό ^{ArtN}	δὲ ^{Pt}	ἀνεξέταστος ^{AdjN}	βίος ^N	οὐ ^{Pt}	βιωτὸς ^{AdjN}	ἀνθρώπω ^D
andere others	prüfenden, of examining,	der the	aber but	ungeprüft unexamined	das Leben life	nicht not	lebenswert livable	dem Menschen, to a man,
ταῦτα ^N	δέ ^{Pt}	ἔτι ^{Adv}	ἡττον ^{AdvKmp}	πείσεσθέ ^{FuM/P}	μοι ^D	λέγοντι. ^D	τὰ ^{ArtN}	δέ ^{Pt}
dieses these	aber but	noch still	weniger less	werdet glauben you will be persuaded	mir to me	sprechend. to the speaking one.	die the	ἐχει ^{PräAkt}
μὲν ^{Pt}	οὕτως ^{Adv}	ώς ^{Kon}	ἔγω ^N	φημι ^{PräAkt}	ῷϊ ^V	πείθειν ^{PräInfAkt}	δέ ^{Pt}	verhält sich holds
zwar at least	so, thus,	wie as	ich	behaupte ich, I say,	ἄνδρες, ^V	aber not	nicht not	leicht. easy.
ἔγω ^N	ἄμα ^{Adv}	οὐκ ^{Pt}	εἴθισμαι ^{PerM/P}	έμαυτὸν ^A	ἀξιοῦ ^{PräAktInf}	ράδιον. ^{AdjN}	καὶ ^{Kon}	und and
ich I	zugleich at once	nicht not	bin gewohnt I am accustomed	mirself my self	für würdig halten to deem worthy	des Übels of bad	von keinem. of nothing.	wenn if
μὲν ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	ἢν ^{ImpAkt}	war it was	χρήματα, ^N	έτιμησάμην ^{AorMed}	χρημάτων ^G	ὅσα ^A	ἐμελλον ^{ImpAkt}
zwar indeed	denn for			mir to me	hätte angesetzt I would have assessed	wohl would	so viel wie as much as	beabsichtigte ich I was about

έκτείσειν, _{FuInfAkt}	ούδεν ^A _{Pr}	γὰρ ^{Pt}	ἄν ^{Pt}	ἔβλάβην ^{AorPas}	νῦν ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	ἔστιν, _{PräAkt}	εἰ ^{Kon}	μὴ ^{Pt}
zu bezahlen, to pay off,	nichts nothing	denn for	wohl would	wäre geschädigt. I was harmed.	jetzt now	aber but	nicht not	denn for	ist, it is,	wenn if	nicht not
ἄρα ^{Pt}	όσον ^A _{Pr}	ἄν ^{Pt}	ἐγώ ^N _{Pr}	δυναίμην _{PräM/Pop}	έκτείσαι, _{AorAktInf}	τοσούτου ^G _{Pr}	βούλεσθέ _{PräM/P}	μολ ^D _{Pr}			
also	so viel wie then as much	wohl would	ich I	könnte might be able	zu bezahlen, to pay off,	um so viel of so much	wollt you wish				
τιμῆσαι, _{AorAktInf}	ἴσως ^{Adv}	δέ ^{Pt}	ἄν ^{Pt}	δυναίμην _{PräM/Pop}	έκτείσαι, _{AorAktInf}	ὑμῖν ^D _{Pr}	που ^{Adv}	μνᾶν ^A			
anzusetzen. to assess.	vielleicht perhaps	aber but	wohl would	könnte I might be able	zu bezahlen, to pay off	euch to you	etwa somewhere	Mna of a mina			
ἀργυρίου ^G	τοσούτου ^G _{Pr}	ούν ^{Pt}	τιμῶμαι, _{PräM/P}	Πλάτων ^N	δέ ^{Pt}	ὅδε, ^N _{Pr}	ώιj ^V	ἀνδρες ^V _{Aθηναῖοι,^V}	καὶ ^{Kon}		
Silbers- of silver-	so viel of so much	nun then	setze an. I am assessed.	Platon Plato	aber but	dieser hier, this man,	o	Männer men	Athener, Athenians,	und and	
Κρίτων ^N	καὶ ^{Kon}	Κριτόβουλος ^N	καὶ ^{Kon}	Ἀπολλόδωρος ^N	κελεύουσί _{PräAkt}	με ^A _{Pr}	τριάκοντα ^{Adj}	μνᾶν ^G			
Kriton Crito	und and	Kritoboulos Kritoboulus	und and	Apollodorus Apollodorus	heißen they order	mir me	dreiig thirty	Minen of minae			
τιμήσασθαι, _{AorMedInf}	αὐτοί ^N _{Pr}	δέ ^{Pt}	ἔγγυασθαι ^{PräM/PInf}	τιμῶμαι _{PräM/P}	ούν ^{Pt}	τοσούτου ^G _{Pr}	ἔγγυηται ^N	δέ ^{Pt}			
anzusetzen, to assess for myself,	selbst themselves	aber but	Bürgen sein— to be sureties·	setze an I am assessed	nun then	so viel, of so much,	Bürgen sureties	aber but			
ὑμῖν ^D _{Pr}	ἔσονται _{FuM/P}	τοῦ _{ArtG}	ἀργυρίου ^G	οὗτοι ^N _{Pr}	ἀξιόχρεω ^{AdjD}	οὐ ^{Pt}	[38c]	πολλοῦ ^{AdjG}	γ' ^{Pt}		
euch to you	werden sein they will be	des of	Silbers the silver	diese hier these	kreditwürdig. trustworthy.	nicht not		viel of much	ja	at least	
ἔνεκα ^{Prp}	χρόνου, ^G	ώιj ^V	ἀνδρες ^V _{Αθηναῖοι,^V}	ὄνομα ^A	ἔξετε _{FuAkt}	καὶ ^{Kon}	αἰτίαν ^A	ὑπὸ ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}		
um willen because of	Zeit, time,	o	Männer men	Athener, Athenians,	werdet haben you will have	und and	Anklage Schuld accusation	von under	den the		
βουλομένων ^G _{PräM/P}	τὴν _{ArtA}	πόλιν ^A	λοιδορεῖν _{PräInfAkt}	ώς ^{Kon}	Σωκράτη ^A	ἀπεκτόνατε, _{AorAkt}	ἀνδρα ^A				
wollenden wishing	die the	Stadt city	schmähen to rail	dass that	Sokrates Socrates	habt getötet, you have killed,	Mann a man				
σοφόν— _{AdjA}	φήσουσι _{FuAkt}	γὰρ ^{Pt}	δὴ ^{Pt}	σοφὸν _{AdjA}	εἶναι, _{PräInfAkt}	εἰ ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	εἰμι _{PräAkt}	οἰ _{ArtN}		
weisen— wise—	werden sagen they will say	denn for	ja indeed	weise wise	zu sein, to be,	wenn if	auch and	bin, I am,	die the		
βουλόμενοι ^N _{PräM/P}	ὑμῖν ^D _{Pr}	όνειδίζειν— _{PräInfAkt}	εἰ ^{Kon}	γοῦν ^{Pt}	περιεμείνατε _{AorAkt}	όλιγον ^{AdjA}	χρόνον, ^A				
wollenden wishing	euch to you	vorwerfen— to reproach—	wenn if	jedenfalls at least	wartetet ab you waited	wenig a little	Zeit, time,				
ἀπὸ ^{Prp}	τοῦ _{ArtG}	αὐτομάτου _{AdjG}	ἄν ^{Pt}	ὑμῖν ^D _{Pr}	τοῦτο ^N _{Pr}	έγένετο ^{AorM/P}	ὁράτε _{PräAkt}	γὰρ ^{Pt}	δὴ ^{Pt}	τὴν _{ArtA}	
von from	dem the	Selbst tätig self acting	wohl would	euch to you	dies this	wäre geschehen· came to be·	seht you see	denn for	ja indeed	das the	
ἡλικίαν ^A	ὅτι ^{Kon}	πόρρω ^{Adv}	ἥδη ^{Adv}	ἔστι _{PräAkt}	τοῦ _{ArtG}	βίου ^G	θανάτου ^G	δὲ ^{Pt}	ἔγγυς. ^{Adv}	λέγω _{PräAkt}	δέ ^{Pt}
Alter age	dass that	weit far	schon already	ist it is	des of the	Lebens life	des Todes of death	aber but	nahe. near.	sage ich I say	aber but
τοῦτο ^N _{Pr}	οὐ ^{Pt}	πρὸς ^{Prp}	[38d]	πάντας ^{AdjA}	ὑμᾶς, ^A _{Pr}	ἀλλὰ ^{Kon}	πρὸς ^{Prp}	τοὺς ^{ArtA}	ἐμοῦ ^G _{Pr}		
dies this	nicht not	zu toward	alle all	euch, you,	sondern but	zu toward	den the	meiner of me			
καταψηφισαμένους ^A _{AorM/P}	θάνατον. ^A	λέγω _{PräAkt}	δέ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	τόδε ^N _{Pr}	πρὸς ^{Prp}	τοὺς ^{ArtA}	αὐτοὺς ^A _{Pr}			
abgestimmt habenden having voted down	Tod. death.	sage ich I say	aber but	auch and	dieses this	zu toward	den the	gleichen same			
τούτους. ^A _{Pr}	ἴσως ^{Adv}	με ^A _{Pr}	οἴσθε, _{PräM/P}	ώιj ^V	ἀνδρες ^V _{Αθηναῖοι,^V}	ἀπορίᾳ ^D	λόγων ^G	ἐσαλωκέναι _{PerM/PInf}			
diese. these.	vielleicht perhaps	mir me	meinet, you think,	o	Männer men	Verlegenheit by difficulty	der Reden of words	überführt sein to have been caught			
τοιούτων _{AdjG}	οἵς ^D _{Pr}	ἄν ^{Pt}	ὑμᾶς ^A _{Pr}	ἔπεισα, _{AorAkt}	εἰ ^{Kon}	ῷμην _{ImpM/P}	δεῖν _{PräInfAkt}	nötig zu sein it to be necessary	alles all		
solcher of such	mit welchen by which	wohl would	euch you	ich überredete, I persuaded,	wenn if	meinte ich I was thinking					
ποιεῖν _{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	λέγειν _{PräInfAkt}	ώστε ^{Kon}	ἔπεισε _{AorAktInf}	τὴν _{ArtA}		δίκην. ^A	πολλοῦ ^{AdjG}	γε ^{Pt}		
zu tun to do	und and	zu reden to say	so dass so that	zu entfliehen to escape	die the		Strafe. case.	viel of much	ja	at least	
δεῖ. _{PräAkt}	ἀλλά ^{Kon}	ἀπορίᾳ ^D	μὲν ^{Pt}	έάλωκα, _{PerM/P}	οὐ ^{Pt}	μέντοι ^{Pt}	λόγων, ^G	ἀλλά ^{Kon}	τόλμης ^G		
fehlt. it is needed.	aber but	in Verlegenheit by difficulty	zwar at least	bin überführt, I have been caught,	nicht not	jedoch however	der Worte, of words,	sondern but	der Kühnheit of boldness		
καὶ ^{Kon}	άνατοληντίας ^G	καὶ ^{Kon}	τοῦ _{ArtG}	μὴ ^{Pt}	ἔθελιν _{PräInfAkt}	λέγειν _{PräInfAkt}	πρὸς ^{Prp}	ὑμᾶς ^A _{Pr}			
und and	der Schamlosigkeit of shamelessness	und and	des of the	nicht not	zu wollen to wish	zu sagen to say	zu toward	euch you			

τοιαῦτα AdjA	οἱ, οἱ A solches such things	ἄν Pt welche such as	ὑμῖν Pr wohl to you	μὲν Pt euch at least	ηδιστα AdvSup am liebsten most pleasant	ἴν ImpAkt war it was	άκούειν— PräInfAkt zu hören— to hear—	θρηνοῦντός G PräAkt klagend seienden of lamenting
τέ Pt μου G Pr	καὶ Kon	όδυρομένου G PräM/P wehklagend seienden of bewailing	καὶ Kon	ἄλλα AdjA und and	ποιοῦντος G PräAkt tuend seienden doing	καὶ Kon	[38e]	λέγοντος G PräAkt sprechend of saying
πολλὰ AdjA	καὶ Kon	ἀνάξια AdjA unwürdige unworthy	ἐμοῦ, G Pr meiner, of me,	ώς Kon wie as	ἔγω N Pr ich I	φημι, PräAkt behaupte ich, I say,	οἵα A Pr welche such	δὴ Pt ja indeed
εἴθισθε PerM/P seid gewohnt you had been accustomed		ὑμεῖς N Pr ihr you	τῶν ArtG der of the	ἄλλων AdjG anderen others	άκούειν. PräInfAkt zu hören. to hear.	καὶ Kon	οὕτε Kon aber but	τότε Adv weder neither
ῳήθην AorM/P ich meinte I thought	δεῖν PräInfAkt nötig zu sein it to be necessary	ἔνεκα Prp um willen because of	τοῦ ArtG des the	κινδύνου G Gefahr danger	πρᾶξαι AorInfAkt zu handeln to do	οὐδὲνα A Pr nichts nothing	ἀνελεύθερον, AdjA unfrei, unfree,	
οὕτε Kon	νῦν Adv	μοι D Pr	μεταμέλει PräAkt	οὕτως Adv	ἀπολογησάμενω, D AorM/P	ἀλλὰ Kon	πολὺ AdjA	
noch nor	jetzt now	mir to me	reut it repents	so thus	sich verteidigt habenden, to the having defended,	sondern but	viel much	
μᾶλλον AdvKmp	αἱροῦμαι PräM/P	ἄδε Adv	ἀπολογησάμενος N AorM/P	τεθνάναι PerAktInf	ἢ Kon	ἐκείνως Adv		
mehr more	wähle ich I choose	so hin thus	sich verteidigt habend having defended	gestorben zu sein to be dead	als or	jene Weise in that way		
ζῆν. PräInfAkt zu leben. to live.	οὕτε Kon	γὰρ Pt	ἐν Prp	δίκη P	οὕτ' Kon	οὕτ' Kon	οὕτ' Kon	ἄλλον AdjA
	weder neither	denn for	in in	Gericht trial	noch nor	in in	ἐμὲ	noch nor
οὐδένα A Pr	δεῖ PräAkt					κrieg	κrieg	
keinen no one	bedarf es it is necessary					war	me	anderen another

St. 39a

τοῦτο ^A	Pr	μηχανᾶσθαι,	PrāM/Plnf	ὅπως ^{Kon}	ἀποφεύξεται	FuM/P	πᾶν ^{AdjA}	ποιῶν ^N	PräAkt	Θάνατον. ^A	καὶ ^{Kon}
dies this		ausklügeln, to contrive,		wie dass in order that	wird entfliehen he will escape		alles every	tuend doing		den Tod. death.	auch and
γὰρ ^{Pt}	ἐν ^{Prp}	ταῖς ^{ArtD}	μάχαις ^D	πολλάκις ^{Adv}	δῆλον ^{AdjN}	γίγνεται ^{PräM/P}	ὅτι ^{Kon}	τό ^{ArtN}	γε ^{Pt}		
denn for	in in	den the	Schlachten battles	oft often	offenkundig clear	wird becomes	dass that	das the	ja at least		
ἀποθανεῖν ^{AorAktInf}		ἄν ^{Pt}	τις ^N Pr	ἐκφύγοι ^{AorAktOp}	καὶ ^{Kon}	ὅπλα ^A	ἀφεῖς ^N AorSAkt	καὶ ^{Kon}	ἐψ ^{Prp}	ἰκετείαν ^A	
zu sterben to die		wohl	jemand would someone	würde entkommen might escape	und and	Waffen arms	hingelegt habend having let go	und and	auf on	Bittflehen supplication	
τραπόμενος ^N sich gewandt habend	AorSM/P	τῶν ^{ArtG}	διωκόντων. ^G	καὶ ^{Kon}	ἄλλαι ^{AdjN}	μηχαναῖ ^N	πολλαῖ ^{AdjN}	εἰσιν ^{PräAkt}	ἐν ^{Prt}		
having turned		der of the	verfolgend seinden- of pursuers.	und and	andere other	Mittel devices	viele many	sind are	in in		
ἐκάστοις ^{AdjD}	τοῖς ^{ArtD}	κινδύνοις ^D	ώστε ^{Kon}	διαφεύγειν ^{PräAktInf}	θάνατον, ^A	ἐάν ^{Kon}	τις ^N Pr	τολμᾶ ^{PräAkt}			
je einzelnen each	den the	Gefahren dangers	so dass so that	zu entkommen to escape	dem Tod, death,	wenn if	jemand someone	wagt dares			
πᾶν ^{AdjA}	ποιεῖν ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	λέγειν. ^{PräInfAkt}	ἀλλὰ ^{Kon}	μὴ ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	τοῦτ ^N Pr	ἢ ^{PräAktKnj}	χαλεπόν, ^{AdjN}	ῷij	
alles every	zu tun to do	und and	zu sagen. to say.	sondern but	nicht not	nicht not	dies this	sei may be	schwierig, difficult,	o	o
ἄνδρες, ^V	θάνατον ^A	ἐκφυγεῖν, ^{AorAktInf}	ἀλλὰ ^{Kon}	πολὺ ^{AdjA}	χαλεπώτερον ^{AdjAKmp}						
Männer, men,	den Tod death	zu entfliehen, to escape,	sondern but	viel much		schwieriger more difficult					
[39b] γὰρ ^{Pt}	θανάτου ^G	θετ. ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	νῦν ^{Adv}	ἐγὼ ^N Pr	μὲν ^{Pt}	ἄτε ^{Pt}	πονηρίαν. ^A	θάττον ^{AdvKmp}		
denn for	als des Todes of death	läuft. it runs.	und and	jetzt now	ich I	zwar at least	gleichsam inasmuch as	Schlechtigkeit- wickedness-	schneller faster		
καὶ ^{Kon}	πρεσβύτης ^{AdjN}	ὑπὸ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	βραδυτέρου ^{AdjGKmp}							
und and	alt old man	von under	dem the	Langsameren slower							
ἄτε ^{Pt}	δεινοὶ ^{AdjN}	καὶ ^{Kon}	όξεῖς ^{AdjN}	ὄντες ^N PräAkt							
gleichsam inasmuch as	gewandte terrible	und and	scharfe sharp	seiend being							
					ὑπὸ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	θάττονος, ^{AdjGKmp}	τῆς ^{ArtG}			
					von under	dem the	Schnelleren, swifter,	der of			

κακίας. ^G	καὶ ^{Kon}	νῦν ^{Adv}	έγώ ^N Pr	μὲν ^{Pt}	ἄπειμι ^{PrÄkt}	ύφ ^{Pr}	ύμῶν ^G Pr	θανάτου ^G	δίκην ^A	όφλων, ^N AorSAkt	
Schlechtigkeit. the badness.	und and	jetzt now	ich I	zwar at least	ich gehe weg I go away	unter by	von euch you	des Todes of death	Strafe penalty	verfallen seind, having incurred,	
οὗτοί ^N Pr	δ' ^{Pt}	ύπο ^{Prp}	τῆς ^{ArtG}	ἀληθείας ^G	ώφληκότες ^N PerAkt			μοχθηρίαν ^A	καὶ ^{Kon}	ἀδικίαν. ^A καὶ ^{Kon}	
diese these	aber but	unter by	der the	Wahrheit of truth	verfallen geworden seind having incurred			Schlechtigkeit badness	und and	Unrecht. injustice.	
έγώ ^N Pr	τε ^{Pt}	τῷ ^{ArtD}	τιμήματι ^D	έμμενω ^{PrÄkt}	καὶ ^{Kon}	οὗτοί ^N Pr	ταῦτα ^N Pr	μὲν ^{Pt}	που ^{Adv}	ἴσως ^{Adv}	
ich I	auch and also	dem the	Straf Ansatz assessment	ich bleibe bei I abide by	und and	diese. these.	dies these things	zwar indeed	I suppose	vielleicht perhaps	
οὕτως ^{Adv}	καὶ ^{Kon}	ἔδει ^{ImpAkt}		σχεῖν, ^{AorSAktInf}	καὶ ^{Kon}	οἵμαι ^{PrÄM/P}	αὐτὰ ^A Pr	μετρίως ^{Adv}	ἔχειν. ^{PrÄAktInf}		
so thus	und and	es war nötig it was necessary		gehabt zu haben, to have,	und and	ich meine I think	sie them	maßvoll to be	sich verhalten. moderately.		
τὸ ^{ArtN}	[39c]	δὲ ^{Pt}	δὴ ^{Pt}	μετὰ ^{Prp}	τοῦτο ^A Pr	ἐπιθυμῶ ^{PrÄkt}	ύμῖν ^D Pr	χρησμωδῆσαι, ^{AorAktInf}	ώ ^{ij}		
das the		aber but	ja indeed	nach after	diesem this	ich begehre I desire	euch to you	Orakel singen, to speak oracularly,	O	O	
καταψηφισάμενοί ^V	AorMed	μου ^G Pr	καὶ ^{Kon}	γάρ ^{Pt}	εἰμι ^{PrÄkt}	ἡδη ^{Adv}	ἐνταῦθα ^{Adv}	ἐν ^{Prp}	ώ ^D Pr		
verurteilt habenden having voted down		meiner- of me-	und and	denn for	ich bin I am	schon already	hier here	in in	welchem which		
μάλιστα ^{AdvSup}	ἄνθρωποι ^N	χρησμωδοῦσιν, ^{PrÄkt}		ὅταν ^{Kon}		μέλλωσιν ^{PrÄAktKnj}		ἀποθανεῖσθαι. ^{AorM/PInf}			
am meisten most	Menschen people									zu sterben. to die.	
φημὶ ^{PrÄkt}	γάρ, ^{Pt} ώ ^{ij}	ἄνδρες ^V	οἱ ^N Pr	ἐμὲ ^A Pr	ἀπεκτόνατε, ^{PerAkt}		τιμωρίαν ^A	ύμῖν ^D Pr	ἥξειν ^{FuAktInf}		
ich behaupte I say	denn, for, O	Männer men	die who	mich me	habt getötet, you have killed,		Strafe Vergeltung penalty	euch to you	kommen werden to come		
εὐθὺς ^{Adv}	μετὰ ^{Prp}	τὸν ^{ArtA}	ἐμὸν ^{AdjA}	θάνατον ^A	πολὺ ^{AdjA}	χαλεπωτέραν ^{AdjAKmp}		νὴ ^{Pt} Δία ^A	ἢ ^{Kon}	οἷαν ^A Pr	
sogleich immediately	nach after	den the	meinen my	Tod death	viel much	beschwerlicher more troublesome		bei by	Zeus Zeus	als than	welche Art such a as
ἐμὲ ^A Pr	ἀπεκτόνατε. PerAkt	νῦν ^{Adv}	γάρ ^{Pt}	τοῦτο ^A Pr	εἰργασθε ^{PerM/P}	οἰόμενοι ^N PrÄM/P		μὲν ^{Pt}			
mich me	habt getötet- you have killed-	jetzt now	denn for	dies this	habt bewirkt you have done	meinend thinking		zwar indeed			
ἀπαλλάξεσθαι ^{AorM/PInf}		τοῦ ^{ArtG}	διδόναι ^{PrÄAktInf}		ἔλεγχον ^A	τοῦ ^{ArtG}	βίου ^G	δὲ ^{Pt}	ύμῖν ^D Pr		
los zu werden to be rid		des of the	zu geben giving		Prüfung refutation test	des of the	Lebens, life,	aber but	euch to you		
πολὺ ^{AdjN}	ἐναντίον ^{Adv}	ἀποβήσεται, ^{FuM/P}	ώς ^{Kon}	έγώ ^N Pr	φημι. ^{PrÄkt}	πλείους ^{AdjNKmp}		ἔσονται ^{FuM/P}			
viel much	das Gegenteil opposite	wird ausgehen, it will turn out,	wie as	ich I	behauptet. say.	mehr more many		werden sein they will be			
ύμᾶς ^A Pr	οἱ ^{ArtN}	[39d]	ἐλέγχοντες, ^N PrÄkt	οὓς ^A Pr	νῦν ^{Adv}	έγώ ^N Pr	κατείχον, ^{ImpAkt}	ύμεις ^N Pr	δὲ ^{Pt} οὐκ ^{Pt}		
euch you	die the	prüfend, refuting,	die whom	jetzt now	ich I	zurück hielt, was holding back,		ihr you	aber but	nicht not	
ἥσθανεσθε. ImpM/P	καὶ ^{Kon}		χαλεπώτεροι ^{AdjNKmp}		ἔσονται ^{FuM/P}		ὅσω ^D Pr		εἰσιν, ^{PrÄkt}		
nahmt wahr- you were perceiving-	und and	härter more hard			werden sein they will be	um wie viel by how much			jünger younger	sie sind, they are,	
καὶ ^{Kon}	ύμεις ^N Pr	μᾶλλον ^{AdvKmp}	ἀγανακτήσετε. FuAkt	εἰ ^{Kon}	γάρ ^{Pt}	οἰεσθε ^{PrÄM/P}		νεώτεροι ^{AdjNKmp}			
und and	ihr you	mehr more	werdet entrüstet. you will resent.	wenn if	denn for	meint ihr you think					
ἀνθρώπους ^A		ἐπισχήσειν ^{FuAktInf}	τοῦ ^{ArtG}	όνειδίζειν ^{PrÄAktInf}	τινὰ ^A Pr	ύμῖν ^D Pr	ὅτι ^{Kon}	οὐκ ^{Pt} όρθως ^{Adv}			
Menschen men		auf halten werden to stop	des of the	zu schmähen reproaching	jemanden someone	euch to you	dass that				
ζῆτε, PrÄkt	οὐ ^{Pt}	καλῶς ^{Adv}	διανοεῖσθε. PrÄM/P	οὐ ^{Pt} γάρ ^{Pt}	ἐσθ' ^{PrÄAkt}	αὐτὴ ^N Pr	ἢ ^{ArtN}	ἀπαλλαγὴ ^N οὔτε ^{Kon}			
lebt, you live,	nicht not	gut well	denkt- you think-	nicht not	denn for	ist is	diese this	Befreiung release			
πάνυ ^{Adv}	δυνατή ^{AdjN}	οὔτε ^{Kon}	καλή, ^{AdjN}	ἀλλ' ^{Kon}	έκείνη ^N Pr	καὶ ^{Kon}	καλλίστῃ ^{AdjNSup}	καὶ ^{Kon}	ράστη, ^{AdjNSup}		
sehr very	möglich possible	noch nor	schön, noble,	sondern but	jene that one	und and	schönste most beautiful	und and	leichteste, easiest,		
μη ^{Pt}	τοὺς ^{ArtA}	ἄλλους ^{AdjA}	κολούειν ^{PrÄAktInf}	ἀλλ' ^{Kon}	έσυτὸν ^A Pr	παρασκευάζειν ^{PrÄAktInf}	ὅπως ^{Kon}				
nicht not	die the	anderen others	beschneiden to cut short	sondern but	sich selbst one self	bereit machen to prepare	damit so that				
ἔσται ^{FuM/P}	ώς ^{Kon}		βέλτιστος. ^{AdjNSup}	ταῦτα ^N Pr	μὲν ^{Pt} οὖν ^{Pt}	ύμῖν ^D Pr	τοῖς ^{ArtD}				
wird sein he will be	so gut wie as		best möglich. best.	dies these things	zwar indeed	nun then	euch to you	den the			

καταψηφισαμένοις^D <i>AorMed</i>	verurteilt habenden having voted down	μαντευσάμενος^N <i>AorMed</i>	geweissagt habend having prophesied	ἀπαλλάττομαι. <i>PräM/P</i>	ich scheide. I depart.	τοῖς^{ArtD}	[39e]	δὲ^{Pt}	aber but
ἀποψηφισαμένοις^D <i>AorMed</i>	frei gesprochen habenden having voted to acquit	ἡδέως^{Adv}	gerne gladly	ἄν^{Pt}	wohl would	διαλεχθείην^{AorPasOp}	würde reden I might converse	ύπερ^{Prp}	über about
τουτού^G <i>Pr</i> πράγματος,^G	dieses hier of this here	ἐν^{Prp}	Vorgangs, matter,	ῷ^D <i>Pr</i>	in welchem in which	οἱ^{ArtN}	die the	τοῦ^{ArtG}	des of the
ἔρχομαι <i>Präm/P</i>	ich komme I come	οὗ^D <i>Pr</i>	wohin where	ἔλθοντα^A <i>AorSAkt</i>	gekommen seiend having come	με^A <i>Pr</i>	mich me	τεθνάναι. <i>PerAktInf</i>	geschehen Gewordenen having become
παραμείνατε <i>AorAktlMv</i>	ver weilet remain	τοσοῦτον^{AdjA}	so lange so much	χρόνον.^A	Zeit- time-	οὐδὲν^N <i>Pr</i>	nichts nothing	γὰρ^{Pt}	aber but
πρὸς^{Prp}	mit with	ἄλλήλους^A <i>Pr</i>	einander each other	ἔξεστιν. <i>PräAkt</i>	es erlaubt ist. it is permitted.	ὑμῖν^D <i>Pr</i>	euch to you	καὶ^{Kon}	und and
πρὸς^{Prp}	mit with	ἄλλήλους^A <i>Pr</i>	einander each other	ἔξεστιν. <i>PräAkt</i>	es erlaubt ist. it is permitted.	ὑμῖν^D <i>Pr</i>	euch to you	οὔπω^{Adv}	noch nicht not yet
ἄνδρες^V									Μῆνες^V

St. 40a

γὰρ^{Pt} ώς^{Kon}	denn for	φίλοις^{AdjD}	Freunden to friends	οὐσιν^D <i>PräAkt</i>	seienden being	ἐπιδεῖξαι^{AorAktInf}	vor zu zeigen to show	ἐθέλω^{PräAkt}	ich will I wish	νυνὶ^{Adv}	jetzt now
συμβεβηκός^N <i>PerAkt</i>	zu getragen Gewordenes having happened	τι^N <i>Pr</i>	was what	ποτε^{Pt}	denn ever	νοεῖ.^{PräAkt}	bedeutet. it means.	ἐμοὶ^D <i>Pr</i>	mir to me	γάρ^{Pt} ώι^{jj} ἄνδρες^V	δικασταί—^V ὁμᾶς^A <i>Pr</i> γὰρ^{Pt}
δικαστὰς^A καλῶν^N <i>PräAkt</i>	Richter judges	όρθως^{Adv}	richtig rightly	ἄν^{Pt}	wohl would	καλοίην—^{PräAktOp}	würde nennen— I call—	θαυμάσιόν^{AdjN}	erstaunliches wondrous	τι^N <i>Pr</i>	etwas something
γὰρ^{Pt} εἰωθιά^N <i>PerAkt</i>	denn for	μοὶ^D <i>Pr</i>	gewohnt Seiende accustomed	μαντικὴ^{AdjN}	Mantik Kunst divination	ἡ^{ArtN}	die the	δαιμονίου^{AdjG}	dämonischen daimonion	ἐν^{Pt}	in
χρόνῳ^D παντὶ^{AdjD} πάνυ^{Adv}	Zeit time	παντὶ^{AdjD}	ganzen every	πυκνὴ^{AdjN}	dicht frequent	ἀεὶ^{Adv}	stets always	καὶ^{Kon} πάνυ^{Adv}	und and	μὲν^{Pt}	zwar indeed
ἐναντιούμενη^N <i>Präm/P</i>	sich widersetzend, opposing,	εἰ^{Kon}	wenn if	τι^A <i>Pr</i>	etwas anything	μέλλοιμι^{PräAktOp}	würde im Begriff sein I might be about	μὴ^{Pt} όρθως^{Adv}	nicht not	τῷ^{ArtD}	die the
συμβέβηκέ^{PerAkt}	ist zugestossen has happened	μοὶ^D <i>Pr</i>	mir to me	ἄπερ^N <i>Pr</i>	eben das was the very things	όράτε^{PräAkt}	ihr seht you see	αὐτοί^N <i>Pr</i>	auch and	γένονται^{AdjNSup}	früheren former
οἰηθείν <i>AorPasOp</i>	würde gedacht werden would be thought	ἄν^{Pt}	wohl ever	τι^N <i>Pr</i>	jemand someone	καὶ^{Kon}	und and	ταυτὶ^A <i>Pr</i>	selbst, yourselves,	εἴναι· <i>PräInfAkt</i>	Kleinigkeiten small things
ἔμοι^D <i>Pr</i> δὲ^{Pt} οὔτε^{Kon}	mir to me	αὐτοί^N <i>Pr</i>	aber but	[40b]	έξιόντι^D <i>PräAkt</i>	καὶ^{Kon}	sehr very	έπι^{Pt}	bei in regard to	νυνὶ^{Adv}	aber but
λόγω^D <i>Pr</i>	aber but	λόγω^D	weder neither	έξιόντι^D <i>PräAkt</i>	hinaus gehend to one going out	έπιθεν^{Adv}	stets always	έρειν.^{FulInfAkt}	sagen werden. to say.	τῷ^{ArtD}	jetzt now
θεοῦ^G σημείου^N <i>οὔτε^{Kon}</i>	Gottes god	οὔτε^{Kon}	noch nor	ήνικα^{Kon}	als when	νομίζεται^{Präm/P}	gilt is considered	έσχατα^{AdjNSup}	äußerste utmost	τῷ^{ArtD}	zu sein. to be.
ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} λόγω^D οὐδαμοῦ^{Adv}	in in	λόγω^D	der the	μέλλοντι^D <i>PräAkt</i>	nirgends nowhere	έωθεν^{Adv}	früh am Morgen at dawn	οἴκοθεν^{Adv}	von Zuhause from home	τοῦ^{ArtG}	des of the
λόγοις^D πολλαχοῦ^{Adv}	Reden speeches	δῆ^{Pt}	vielerorts in many places	με^A <i>Pr</i>	ja indeed	έπεσχε^{AorAkt}	hielt zurück held back	μεταξύ^{Adv}	dazwischen. in between.	δὲ^{Pt}	aber but
περὶ^{Prp} ταύτην^A <i>Pr</i> τὴν^{ArtA}	über about	ταύτην^A <i>Pr</i>	diese this	πρᾶξιν^A	die the	έν^{Prp}	weder nor	οὐτ'^{Kon}	keinem to no one	νῦν^{Adv}	nirgends nowhere
ταύτην^A <i>Pr</i>	diese this	τὴν^{ArtA}	die the	έν^{Prp}	Handlung action	ἔργῳ^D	in in	οὐτ'^{Kon}	noch nor	λόγῳ^D	noch nor

ἡναντίωται _{PerM/P}	μοι _D _{Pr}	τι _N _{Pr}	οὖν _{Pt}	αἴτιον _N (Adj/N)	εῖναι _{PräInfAkt}	ύπολαμβάνω; _{PräAkt}	ἐγώ _N _{Pr}	ὑμῖν _D _{Pr}
hat sich widersetzt has opposed	mir. to me.	was what	also then	Ursache cause	zu sein to be	ich vermute; I suppose;	ich I	euch to you
ἐρῶ· _{FuAkt}	κινδυνεύει _{PräAkt}	γάρ _{Pt}	μοι _D _{Pr}	τὸ _{ArtN}	συμβεβηκός _N _{PerAkt}	τούτο _N _{Pr}	ἀγαθὸν _{AdjN}	
werde sagen. I will say.	scheint it is likely	denn for	mir to me	das the	zu getragen Gewordenes having happened	dieses this	gut good	
γεγονέναι, _{PerAktInf}	καὶ _{Kon}	οὐκ _{Pt}	ἔσθ' _{PräAkt}	ὅπως _{Kon}	ἡμεῖς _N _{Pr}	ὁρθῶς _{Adv}	ύπολαμβάνομεν, _{PräAkt}	
geworden zu sein, to have become,	und and	nicht not	ist is	wie dass how	wir we	richtig rightly	meinen, we suppose,	
ὅσοι _N _{Pr}	[40c]	οἰόμεθα _{PräM/P}	κακὸν _{AdjN}	εῖναι _{PräInfAkt}	τὸ _{ArtN}	τεθνάναι. _{PerAktInf}	μέγα _{AdjN}	μοι _D _{Pr}
so viele wie as many as	wir glauben we think	schlecht bad	zu sein to be	das the	gestorben zu sein. to have died.	großes great	mir to me	
τεκμήριον _N	τούτου _G _{Pr}	γέγονεν _{PerAkt}	οὐ _{Pt}	γάρ _{Pt}	ἔσθ' _{PräAkt}	ὅπως _{Kon}	ἡναντίωθη _{AorPas}	ἄν _{Pt}
Beweis proof	dessen of this	ist geworden. has come to be.	nicht not	denn for	ist is	wie dass how	hätte sich widersetzt opposed	wohl would
μοι _D _{Pr}	τὸ _{ArtN}	εἰωθός _N _{PerAkt}	σημεῖον, _N	εἰ _{Kon}	μή _{Pt}	ἔμελλον _{ImpAkt}	ἐγώ _N _{Pr}	ἀγαθὸν _{AdjA}
mir to me	das the	gewohnt Seiende customary	Zeichen, sign,	wenn if	nicht not	war im Begriff I was about	ich I	Gutes good
πράξειν. _{AorAktInf}	έννοήσωμεν _{AorAktKnj}	δὲ _{Pt}	καὶ _{Kon}	τῇδε _D _{Pr}	ώς _{Kon}	πολλὴ _{AdjN}	ἐλπίς _N	ἔστιν _{PräAkt}
zu tun. to do.	lässt uns bedenken let us consider	aber but	auch also	hierbei in this	dass that	große much	Hoffnung hope	ist is
ἀγαθὸν _{AdjN}	αὐτὸν _N _{Pr}	εἶναι. _{PräInfAkt}	δυοῖν _{AdjDuD}	γάρ _{Pt}	θάτερόν _{AdjN}	ἔστιν _{PräAkt}	τὸ _{ArtN}	
gut good	es itself	zu sein. to be.	von zwei of two	denn for	das eine one or the other	ist is	das the	
τεθνάναι. _{PerAktInf}	ἢ _{Kon}	γάρ _{Pt}	οἷον _N _{Pr}	μηδὲν _N _{Pr}	εῖναι _{PräInfAkt}	μηδὲ _{Kon}	αἴσθησιν ^A	μηδεμίαν _{AdjA}
gestorben zu sein. to have died.	entweder either	denn for	gleich wie as if	nichts nothing	zu sein to be	noch nor	Wahrnehmung perception	keinerlei none
μηδενὸς ^G _{Pr}	ἔχειν _{PräInfAkt}	τὸν _{ArtA}	τεθνεῶτα, ^A _{PerAkt}	ἢ _{Kon}	κατὰ _{Prp}	τὰ _{ArtA}	λεγόμενα ^A _{PräM/P}	μεταβολή ^N
von nichts of anything	zu haben to have	den the	Gestorbenen, having died,	oder or	gemäß according to	den the	so Gesagten being said	Wandel change
τις _N _{Pr}	τυγχάνει _{PräAkt}	οὖσα _N _{PräAkt}	καὶ _{Kon}	μετοίκησις ^N	τῇ _{ArtD}	ψυχῆ ^D	τόπου ^G	τοῦ _{ArtG}
irgendein some	trifft zu happens	seiend being	und and	Wohn wechsel resettlement	der to the	Seele soul	Ortes place	des of the
ἐνθένδε ^{Adv}	εἰς _{Prp}	ἄλλον _{AdjA}	τόπον. ^A	καὶ _{Kon}	εἴτε _{Kon}	δὴ _{Pt}	μηδεμία _{AdjN}	ἔστιν _{PräAkt}
von hier from here	in into	einen anderen another	Ort. place.	und	sei es dass	ja	keinerlei no	Wahrnehmung perception
ἀλλά ^{Kon}	οἷον _N _{Pr}	[40d]	ἔπειδάν _{Kon}	τις _N _{Pr}	καθεύδων _N _{PräAkt}	μηδό ^{Kon}	ὄναρ ^A	μηδὲν ^A _{Pr}
sondern but	gleich wie as if	Schlaf sleep	sobald wenn whenever	jemand	schlafend sleeping	noch nor	Traum dream	nichts nothing
θαυμάσιον _{AdjN}	κέρδος _N	ἄν _{Pt}	εἴη _{PräAktOp}	ο _{ArtN}	θάνατος— ^N	ἐγώ _N _{Pr}	εἰ _{Kon}	τινα ^A _{Pr}
erstaunlicher marvellous	Gewinn gain	wohl would	wäre be	der the	Tod— death—	ich I	wenn if	wenn jemanden someone
έκλεξάμενον ^A _{AorMed}		δέοι _{PräAktOp}	ταύτην ^A _{Pr}	τῇ _{ArtA}	νύκτα ^A	ἐν _{Prp}	οὕτω _{Adv}	
ausgewählt habend having chosen		müsste it would be necessary	diese this	die the	Nacht night	in in	welcher which	so thus
κατέδαρθεν _{AorSAkt}	ώστε _{Kon}	μηδὲ _{Kon}	ὄναρ ^A	ἰδεῖν, _{AorAktInf}	καὶ _{Kon}	τὰς _{ArtA}	ἄλλας _{AdjA}	νύκτας ^A
schlief he slept soundly	so dass so that	nicht einmal not even	Traum a dream	zu sehen, to see,	und and	die the	anderen other	Nächte nights
τε _{Pt}	καὶ _{Kon}	ἡμέρας ^A	τὰς _{ArtA}	ἴδεῖν, _{AorAktInf}	ἐάντο ^G _{Pr}	ἀντιπαραθέντα ^A _{AorSAkt}	ταύτη ^D _{Pr}	
und and also	auch and	Tag ^s days	die the	zu sehen, to see,	des of the	gegenüber gestellt habend having set against	dieser to this	
τῇ _{ArtD}	νυκτὶ ^D	δέοι _{PräAktOp}	σκεψάμενον ^A _{AorMed}	τοῦ _{ArtG}	εἴπειν _{AorAktInf}	πόσας ^A _{Pr}	ἄμεινον _{AdjAKmp}	καὶ _{Kon}
der the	Nacht night	müsste it would be necessary	erwogen habend having examined	Lebens life	zu sagen to say	wie viele how many	besser better	und and
ἥδιον _{AdjAKmp}	ἡμέρας ^A	καὶ _{Kon}	νύκτας ^A	ταύτης ^G _{Pr}	νυκτὸς ^G	βεβίωκεν _{PerAkt}	ἐν _{Prp}	τῷ _{ArtD}
angenehmer more pleasant	Tage ^s days	und and	Nächte nights	dieser of this	Nacht night	hat gelebt he has lived	in in	dem the
ἐαυτοῦ ^G _{Pr}	βίω, ^D	οἶμαι _{PräM/P}	ἄν _{Pt}	ὅτι _{Kon}	τινά, ^A _{Pr}	ἀλλὰ ^{Kon}	μέγαν _{AdjA}	βασιλέα ^A
eigenen of him self	Leben, life,	ich meine I think	μή _{Pt}	ἰδιώτην ^A	ιργενεῖν, someone,	sondern but	großen great	König king

εύαριθμήτους ^{AdjA}	ἀν ^{Pt}	[40e]	εύρειν ^{AorSAktInf}	αὐτὸν ^A _{Pr}	ταύτας ^A _{Pr}	πρὸς ^{Prp}	τὰς ^{ArtA}	ἄλλας ^{AdjA}	ἡμέρας ^A
leicht zählbar easy to count	wohl would		zu finden to find	ihn him	diese these	gegenüber compared to	die the	anderen other	Tage days
καὶ ^{Kon}	νύκτας— ^A	εἰ ^{Kon}	οὖν ^{Pt}	τοιοῦτον ^{AdjN}	ὁ ^{ArtN}	θάνατός ^N	ἐστιν, ^{PräAkt}	κέρδος ^N	ἔγωγε ^N _{Pr}
und and	Nächte— nights—	wenn if	nun then	solches such	der the	Tod death	ist, is,	Gewinn gain	λέγω· ^{PräAkt}
καὶ ^{Kon}	γὰρ ^{Pt}	οὐδὲν ^N _{Pr}	πλείσιν ^{AdjNKmp}	ὁ ^{ArtN}	πᾶς ^{AdjN}	χρόνος ^N	φαίνεται ^{PräM/P}	οὕτω ^{Adv}	δῆ ^{Pt}
denn and	ja for	nichts nothing	mehr more	der the	ganze whole	Zeit time	scheint appears	so thus	ja indeed
εἴναι ^{PräInfAkt}	η̄ ^{Kon}	μία ^{AdjN}	νύξ. ^N	εἰ ^{Kon}	δ̄ ^{Kon}	αὖ ^{Pt}	οἷον ^N _{Pr}	ἀποδημῆσαί ^{AorAktInf}	ἐστιν ^{PräAkt}
zu sein to be	wie than	eine one	Nacht. night.	wenn if	aber but	wiederum again	so etwas wie as if	aus zu wandern to go abroad	ist is
ὁ ^{ArtN}	θάνατος ^N	ἐνθένδε ^{Adv}	εἰς ^{Prp}	ἄλλον ^{AdjA}	τόπον, ^A	καὶ ^{Kon}	ἀληθῆ ^{AdjN}	ἐστιν ^{PräAkt}	τὰ ^{ArtN}
der the	Tod death	von hier from here	in into	einen anderen another	Ort, place,	und and	wahr true	sind is	die the
λεγόμενα, ^N _{PräM/P}	ώς ^{Kon}	ἄρα ^{Pt}	ἐκεῖ ^{Adv}	εἰσι ^{PräAkt}	πάντες ^{AdjN}	οἱ ^{ArtN}	τεθνεῶτες, ^N _{PerAkt}	τι ^N _{Pr}	
gesagt werden, being said,	dass that	ja	dort there	sind are	alle all	die the	Gestorbene, having died,	welches what	
μεῖζον ^{AdjNKmp}	ἀγαθὸν ^{AdjN}	τούτου ^G _{Pr}	εἴη ^{PräAktOp}	ἀν ^{Pt}	ῷι ^V	ἄνδρες ^V	δικασταί; ^V	εἰ ^{Kon}	γάρ ^{Pt}
größer greater	Gut good	als dieses than this	wäre might be	wohl, would,	o	Männer men	Richter; judges;	wenn if	denn for
									irgendeiner someone

St. 41a

ἀφικόμενος ^N _{AorSMed}	εἰς ^{Prp}	Ἄιδου, ^G	ἀπαλλαγὴς ^N _{AorPas}	τουτωνὶ ^G _{Pr}	τῶν ^{ArtG}	φασκόντων ^G _{PräAkt}
angekommen seiend having arrived	in into	des Hades, Hades,	los gelöst seiend having been released	dieser hier from these here	der of the	behauptend seienden asserting
δικαστῶν ^G	εἶναι, ^{PräInfAkt}	εὑρήσει ^{FuAkt}	τοὺς ^{ArtA}	ώς ^{Kon}	ἀληθῶς ^{Adv}	οἴπερ ^N _{Pr}
Richter judges	zu sein, to be,	wird finden he will find	die the	wie as	wahrhaft truly	Richter, judges,
λέγονται ^{PräM/P}	ἐκεῖ ^{Adv}	δικάζειν, ^{PräInfAkt}	Μίνως ^N	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	Ραδάμανθυς ^N
werden gesagt are said	dort there	zu richten, to judge,	Minos Minos	und and	auch also	Rhadamanthys Rhadamanthus
Τριπτόλεμος ^N	καὶ ^{Kon}	ἄλλοι ^{AdjN}	ὅσοι ^N _{Pr}	τῶν ^{ArtG}	ἡμιθέων ^G	δίκαιοι ^{AdjN}
Triptolemos Triptolemus	und and	andere others	so viele wie as many as	der of the	halb Götter half gods	δίκαιοι ^{AdjN}
ἐσαυτῶν ^G _{Pr}	βίω, ^D	ἄρα ^{Pt}	φαύλη ^{AdjN}	εἰη ^{PräAktOp}	ἡ ^{ArtN}	ἐποδημία; ^N
der eigenen their own	Leben, life,	etwa then	schlecht base	ἀν ^{Pt}	die the	aus reise; sojourn abroad;
συγγενέσθαι ^{AorMedInf}	καὶ ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	Μουσαίω ^D	καὶ ^{Kon}	ἡσιόδω ^D	ἡ ^{ArtN}
zusammen kommen to be together	und and	und and	mit Musaios with Musaeus	καὶ ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	καὶ ^{Kon}
τι ^N _{Pr}	δέξαιτ' ^{AorMedOp}	ἀν ^{Pt}	ἡμῶν; ^G _{Pr}	ἐγὼ ^N _{Pr}	μὲν ^{Pt}	οἵμηρω ^D
irgendeiner someone	würde annehmen accept	wohl would	von euch; of you;	ich I	zwar indeed	ἐπὶ ^{Pt}
εἰ ^{Kon}	ταῦτ' ^N _{Pr}	ἐστιν ^{PräAkt}	ἀληθῆ ^{AdjN}	ἐπει ^{Kon}	ἔμοιγε ^D _{Pr}	πόσω ^{AdjD}
wenn if	dieses these	ist is	wahr. true.	da ja since	mir ja to me at least	ἀν ^{Pt}
εἴη ^{PräAktOp}	ἡ ^{ArtN}	διατριβή ^N	αὐτόθι ^{Adv}	όπότε ^{Kon}	[41b]	τεθνάναι ^{PerAktInf}
wäre it be	die the	Aufenthalt spending time	dort, right there,	wenn immer whenever	καὶ ^{Kon}	gestorben zu sein to have died
τῶν ^{ArtD}	Τελαμῶνος ^G	καὶ ^{Kon}	εἰ ^{Kon}	τι ^N _{Pr}	αὐτῷ ^D _{Pr}	θαυμαστὴ ^{AdjN}
dem the	des Telamon of Telamon	und and	ob if	irgendeiner someone	καὶ ^{Kon}	ἀρετὴ ^D
τέθυκεν, ^{PerAkt}	άντιπαραβάλλοντι ^D _{PräAkt}	οὐ ^{Pt}	ἀν ^{Pt}	ἄλλος ^{AdjN}	ταῦ ^{ArtA}	τεθνάναι ^{PerAktInf}
ist gestorben, has died,	gegen über stellend to the comparing one	nicht not	wohl would	αὐτὸς ^{AdjN}	ἐμαυτοῦ ^G _{Pr}	τεθνάναι ^{PerAktInf}
ἐγὼ ^N _{Pr}	οἶμαι, ^{PräM/P}	οὐκ ^{Pt}	ἀν ^{Pt}	εἴη— ^{PräAktOp}	πάθη ^A	ἐκείνων— ^G _{Pr}
ich I	meine ich, think,	nicht not	wohl would	ἄηδες ^{AdjN}	πρὸς ^{Prp}	ώς ^{Kon}
				εἴη— ^{PräAktOp}	τὰ ^{ArtA}	
				δῆ ^{Pt}	τὰ ^{ArtA}	
				τὸ ^{ArtN}	τὰ ^{ArtA}	
				μέγιστου, ^{AdjNSup}	τὰ ^{ArtA}	
				größte, greatest,	τὰ ^{ArtA}	
				die the	τὰ ^{ArtA}	

έκει ^{Adv}	έξετάζοντα ^A prüfend examining	καὶ ^{Kon}	έρευνῶντα ^A er forschend searching	ώσπερ ^{Kon}	τούς ^{ArtA}	ἐνταῦθα ^{Adv}	διάγειν, zu verbringen, to spend time,
dort there		und and	so wie just as	die the	hier here		
τίς ^N Pr	αὐτῶν ^G Pr	σοφός ^{AdjN}	έστιν PräAkt	καὶ ^{Kon}	τίς ^N Pr	μέν ^{Pt}	οὕτιν ^{PräAkt}
wer who	von ihnen of them	weise wise	ist is	und and	wer who	meint er thinks	zwar, indeed, ist is
πόσω ^{AdjD}	δ' ^{Kon}	ἀν ^{Pt}	τίς , ^N Pr	ώ ⁱ	ἀνδρες ^V	δέξαιτο AorMedOp	έξετάσαι AorAktInf
wie viel how much	aber but	wohl would	irgendeiner, someone, O	Männer men	Richter, judges,	würde annehmen would accept	auf zu prüfen to examine
Τροίαν ^A	άγαγόντα ^A AorAkt	[41c]	τὴν ArtA	πολλὴν ^{AdjA}	στρατιὰν ^A ἡ ^{Kon}	Οδυσσέα ^A ἡ ^{Kon}	Σίσυφον ^A ἡ ^{Kon}
Troja Troy	hin geführt habenden having led		die the	viele great	Heer army	oder or	Odysseus Odysseus
ἄλλους ^{AdjA}	μυρίους ^{AdjA}	ἀν ^{Pt}	τίς ^N Pr	εἴποι AorAktOp	καὶ ^{Kon}	ἀνδρας ^A καὶ ^{Kon}	γυναικας , ^A οῖς ^D Pr
andere others	unzählige countless	wohl would	irgendeiner someone	würde sagen might say	sowohl and	Männer men	Frauen, women, mit welchen with whom
έκει ^{Adv}	διαλέγεσθαι PräM/PInf	καὶ ^{Kon}	συνεῖναι PerM/PInf	καὶ ^{Kon}	έξετάζειν PräInfAkt	άμήχανον ^{AdjN}	ἀν ^{Pt}
dort there	sich unterhalten to converse	und and	zusammen zu sein to be with	und and	zu prüfen to examine	un möglich impossible	wohl would
εἴη PräAktOp	εύδαιμονίας; ^G	πάντως ^{Adv}	οὐ ^{Pt}	δῆπου ^{Pt}	τούτου ^G Pr	γε ^{Pt}	ἔνεκα Prp
wäre it be	des Glücks; of happiness;	auf jeden Fall altogether	nicht not	wohl doch surely	dieses of this	ja at least	wegen for the sake of
ἀποκτείνουσι PräAkt	τά ArtN	τε ^{Pt}	γάρ ^{Pt}	ἄλλα ^{AdjA}	εύδαιμονέστεροι AdjNKmp	εἰσιν PräAkt	οἱ ArtN
töten: they kill:	die the	und and	denn for	andere other	glücklicher happier	sind are	dort there
τῶν ArtG	ἐνθάδε, Adv	καὶ ^{Kon}	ἥδη Adv	τὸν ArtA	λοιπὸν ^{AdjA}	χρόνον ^A	εἰσιν , PräAkt
der than the	hier, here,	und and	schon already	den the	verbleibenden remaining	Zeit time	sind, they are, wenn wirklich if indeed
γε ^{Pt}	τὰ ArtN	λεγόμενα ^N PräM/P	ἀληθῆ. ^{Adj}	ἀλλὰ ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	ὑμᾶς ^A Pr	εἴπερ Kon
ja at least	die the	gesagt werden being said	wahr. true.	aber but	auch and	ὑρή, PräAkt	ω Männer men
εὔλεπτος AdjA	εἶναι PräInfAkt	πρὸς Ppr	τὸν ArtA	θάνατον , ^A	καὶ ^{Kon}	τι ^A Pr	δικασταί , ^V
guter Hoffnung of good hope	zu sein to be	gegenüber towards	den the	Tod, death,	und and	irgend etwas something	dies this
διανοείσθαι PräM/PInf	ἀληθές, ^{AdjN}	ὅτι ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}	[41d]	έστιν PräAkt	ἀνδρὶ ^D	ἀγαθῷ ^{AdjD}
sich denken to consider	wahr, true,	dass that	nicht not		ist there is	einem Mann to a man	guten good
οὐδὲν ^N Pr	οὔτε ^{Kon}	ζῶντι ^D PräAkt	οὔτε ^{Kon}	τελευτήσαντι , ^D AorAkt	οὐδὲ ^{Kon}	ἀμελεῖται PräM/P	ὑπὸ ^{Ppr}
nichts nothing	weder neither	lebend seienden to one living	noch nor	gestorben seienden, to one having ended,	auch nicht nor	wird vernachlässigt is neglected	von by
τὰ ArtN	τούτου ^G Pr	πράγματα ^N	οὐδὲ ^{Kon}	τὰ ArtN	ἐμὰ ^{AdjN}	νῦν ^{Adv}	θεῶν ^G
die the	dessen of this man	Angelegenheiten- affairs-	auch nicht nor	die the	meinen my	jetzt now	Göttern gods
γέγονεν , PerAkt	ἄλλα ^{Kon}	μοι ^D Pr	δηλόν ^{AdjN}	έστι PräAkt	τοῦτο , ^N Pr	ὅτι Adv	τεθνάναι PerAktInf
ist geworden, has happened,	sondern but	mir to me	offen kundig clear	ist is	dies, this,	dass that	gestorben zu sein to have died
ἀπηλλάχθαι PerM/PInf	befreit zu sein to have been released	von Angelegenheiten of affairs	βέλτιον ^{AdjN}	ἵν ImpAkt	μοι ^D Pr	διά Ppr	καὶ ^{Kon}
			besser better	war it was	mir. to me.	wegen because of	und and
οὐδαμοῦ ^{Adv}	ἀπέτρεψεν AorAkt	τὸ ArtN	σημεῖον , ^N	καὶ ^{Kon}	ἔγωγε ^N Pr	τοῖς ArtD	ἐμὲ ^{Ppr}
nirgend nowhere	wandte ab turned away	das the	Zeichen, sign,	und and	ich ja I at least	den the	und and
μου ^G Pr	καὶ ^{Kon}	τοῖς ArtD	οὐ ^{Pt}	πάνυ ^{Adv}	χαλεπαίνω PräAkt	καίτοι ^{Kon}	οὐ ^{Pt}
meiner of me	ausch and	den to the	Anklägern accusers	nicht not	zürne ich. I am angry.	und doch and yet	und not
διανοίᾳ ^D	κατεψηφίζοντο ImpM/P	μου ^G Pr	καὶ ^{Kon}	κατηγόρουν , ImpAkt	ἄλλ' ^{Kon}	οιόμενοι ^N PräM/P	τη ArtD
Gesinnung intention	stimmten ab gegen they were voting down	meiner of me	und and	klagten an, they were accusing,	sondern but	meinend thinking	der in the
βλάπτειν PräInfAkt	[41e]	τοῦτο ^N Pr	αὐτοῖς ^D Pr	ἄξιον ^{AdjN}	μέμφεσθαι PräM/PInf	τοσόνδε ^{AdjN}	μέντοι ^{Pt}
zu schaden- to harm-	dies this	ihnen to them	würdig worthy	zu tadeln. to blame.	so viel nur just so much	jedoch however	

αύτῶν^G	δέομαι·	PrāM/P	τοὺς^{ArtA}	ὑεῖς^A	μου,^G	ἐπειδὰν^{Kon}	ἡβῆσωσι,	τιμωρήσασθε,	ώij
ihrer of them	bitte ich· I ask·		die the	Söhne sons	meine, of me,	sobald wenn whenever	sie mündig werden, they come of age,	bestraft, punish,	o o o
ἄνδρες,^V	ταύτα^{AdjA}	ταύτα^{Pr}	λυποῦντες^N	PrāAkt	ἀπερ^A	ἐγὼ^N	ὑμᾶς^A	ἐλύπουν,^{ImpAkt}	ἔτιν^{Kon}
Männer, men,	dies selben the same	diese these	betrübend grieving	welches gerade which	ich I	euch you	betrübte ich, was grieving,	falls if ever	
ὑμῖν^D	δοκώσιν	PrāAktKnj	ἢ^{Kon}	χρημάτων^G	ἢ^{Kon}	ἄλλου^{AdjG}	τού^G	πρότερον^{AdvKmp}	
euch to you	scheinen sie they seem	oder either	der Gelder of money	oder or	anderen of other	von etwas of anything		früher earlier	
ἐπιμελεῖσθαι	PrāM/PlInf	ἢ^{Kon}	ἀρετῆς^G	καὶ^{Kon}	ἔτιν^{Kon}	δοκῶσί	τι^A	εἶναι^{PrāInfAkt}	μηδὲν^N
sich kümmern to care for	als than	Tugend, of virtue,	und and	falls if ever	scheinen sie they seem	etwas something	zu sein to be	nichts nothing	
ὄντες,^N	όνειδίζετε	PrāAktImv	αὐτοῖς^D	ώσπερ^{Kon}	ἐγὼ^N	ὑμῖν,^D	ὅτι^{Kon}	οὐκ^{Pt}	ἐπιμελοῦνται
seiend, being,	schmähet reproach	ihnen to them	so wie just as	ich I	euch, to you,	dass that	nicht not	kümmern sie sich they care for	PrāM/P
ῳν^G	δεῖ,	PrāAkt	καὶ^{Kon}	οἴονταί	τι^A	εἶναι^{PrāInfAkt}	ὄντες^N	οὐδενὸς^G	ἄξιοι.
wessen of which	nötig ist, it is necessary,	und and	meinen sie they think	etwas something	zu sein to be	seiend being	von nichts of nothing	würdig. worthy.	AdjN
καὶ^{Kon}	ἔτιν^{Kon}								
und	falls								
and	if ever								

St. 42a

ταῦτα^A	ποιῆτε,	AorAktKnj	δίκαια^{AdjA}	πεπονθὼς^N	PerAkt	ἐγὼ^N	ἔσομαι	FuM/P	ὑφ^{Prp}	ὑμῶν^G	αὐτός^N
dieses these	tut, you may do,		Gerechtes just	er litten habend having suffered		ich I	werde sein shall be		von by	euch you	selbst my self
τε^{Pt}	καὶ^{Kon}	οἰ^{ArtN}	ὑεῖς^N	ἀλλὰ^{Kon}	γὰρ^{Pt}	ἥδη^{Adv}	ὥρα^N	ἀπιέναι,	PrāInfAkt	ἐμοὶ^D	μὲν^{Pt}
und and	auch and	die the	Söhne. sons.	aber but	denn for	schon already	Zeit time	weg zu gehen, to depart,		mir to me	zwar indeed
ἀποθανουμένω,^D	FuM/P		ὑμῖν^D	δὲ^{Kon}	βιωσομένοις.^D	FuM/P	όπότεροι	AdjN	δὲ^{Kon}	ἡμῶν^G	
werde sterbend seienden, to the one about to die,			euch to you	aber but	werde lebend seienden: about to live:		welcher der uns beiden which of the two		aber but	von uns of us	
ἔρχονται	PrāM/P		ἔπι^{Prp}	ἄμεινον^{AdjN}	πρᾶγμα,^A	ἄδηλον^{AdjN}	παντὶ^{AdjD}	πλὴν^{Prp}	ἢ^{Kon}	τῷ^{ArtD}	Θεῶ.^D
gehen are going	auf zu toward		Besseres better	Sache, matter,	un klar unclear	jedem to every	außer except	als or	dem to the		Gott. god.